

ПЕТӢ 1926 ВОСЯНЬ

ЛЭДЗӢНЫ: КОМИ ГИЖЫСЬ КОТЫР, ПЕЧАТЬ ДА ЮӢР СЕТАН КОМИ
РЕСПУБЛИКАСА АГЕНТСТВО

ВОЙВЫВ КОДЗУВ



ISSN 0134-4323

БЫД ТӢЛЫССЯ ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЖУРНАЛ

10
ЙИРЫМ (ОКТЯБРЬ)
2009



ТАЙӢ НОМЕРЫН:

Михаил ЕЛЬКИН. Кодзула эжа. Кывбурьяс	3
Алексей ВУРДОВ. КӢин Вань. ИчӢотик повесът	7
Любовь АНУФРИЕВА. И сӢмын арнас... Кывбурьяс	31
Нина ОБРЕЗКОВА. Мендельсон. Висът	33
Наталья МАКАРОВА. Кывбурьяс	40

ТИМА ВЕНЬӢС КАЗЬТЫЛӢМ

Валентина ЛИМЕРОВА, Нина АГЕН. В.Т.ЧисталӢвлысь гижӢдьяс туялӢм да йӢзӢдӢм йылысь	41
АлӢна ЕЛЫЦОВА. И.А.Курагов да Тима Вень ылі чужан му йылысь	63
Диана ХОЛОПОВА, Валентина БЫЗОВА. И.А.Курагов музейлы —40	68
Валерий МАРТЫНОВ. Ӣта-мӢд дӢнӢ муслунӢн	71

Обложка вылын снимокыс Альберт ЛогиновлӢн.

© «Войвыв кодзув» («Северная звезда»), 2009 г.

СЫКТЫВКАР

СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА



***Ежемесячный
литературно-художественный
журнал***



Учредители:

СОЮЗ ПИСАТЕЛЕЙ РЕСПУБЛИКИ КОМИ

**АГЕНТСТВО РЕСПУБЛИКИ КОМИ ПО ПЕЧАТИ
И МАССОВЫМ КОММУНИКАЦИЯМ**



РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор

ЕЛЬКИН М.А.

Зам. гл. редактора

КОЗЛОВ Е.В.

Ответственный
секретарь

ПОЛУТРУДОВ А.В.

ЛИМЕРОВА В.А.

ТИМИН В.В.

УЛЬЯНОВ А.В.



Кодзула эжа

* * *

Кор вортассё шоныда сывъялө кыа,
А лун төлыс кыз пулы көсаяс кыё,

Кор йиторйөн төлыс лөзъюгыдас сылө,
И быттьокö жыннян шы енэжас кылö —

Сэк лэбачьяс сьылöмыс арлыдöй повзё,
Да кыз кор моз сёлöмын кыпыдлун ловзё.

Кор тувсовъя зэръясыс мичаммö вöрыс —
Сэк кокньыдик төвруөн коляоз көрыс

Шог мөвпъясыс вежөрöс бурдöдны волö
Да быттьö том кадсянь мем ыстылö чолöм...

* * *

Лөсасъяс ог вöчав,
Воясöс ог артав...
Тулыс — шондi көча,
Гожöм — гыма-чарда.

Ставыс меным матыс,
Ставсьыс лолöй пötö.
Ола ме быд кадö
Ывлаыскöд öтув.

Шондиa кө — долыд.
Зэркöд лöня шогся.
Вөр-ва мичнас олöм
Мезда ковтöм ёгсьыс.

Но, а вояс — вояс...
Мый и накöд вöчан?
Майбыр, луна-вояс
Эм на — ола-жöдза.

Матö, сёлöм дорö
Босьта ывла мичсö!
Вөр-ва сылан горас
Сыланкывйөн йитча.

Дзоридзьяс

Сылö гожся шонді биысь
Мазі гора виддзаин.
Сэні, пöлöзнича пиас,
Тшöтш и уна катшасин.

Сыысь виддзыс лöза-еджыд,
Быттьö чышъянасис ань.
Синмыд шойччö гожся вежас
Кокни лов вылад и шань.

Вуджа асывнас ю саяс,
Вöча видз пöлöныс кытш —
Гортö дзоридзьяссö вая,
Мичмöдыштны керка пытш.

Сэсса дыр на лоа видза,
Дыр на кок йылысь ог пör.
Лёксыйс, висьöмъясыйс видзас
Менö маа дзоридз көр.

* * *

Ловтö и вежöртö бонзьöдö олöм...
Мöвпытлан — ставсö нин эновтны колö.

Ланьтны — да ас вöсна тöждөн и овны...
Олöмыд аслад — и некодысь повны.

Аслыд и овны — да шондісьыс яндзим
Сійö öд ставсö на вывсянныс аддзö.

Кытчö на дзебсян, кор лун тöлыс борда
Öшиньтö осьтан — и пыралö гортад.

Шондіыс пуксяс — да рыт татчö лэбас —
Весьшөрö чайтан, мый пемыдас дзебас:

Пöль-пöчö кадъясянь важ моз на вежа
Му весьтас тöлыся-кодзула эжа.

* * *

Му весьтас войтöв ыджыдалö — ар нин...
И öйö кисьмöм вотöсьяснас жов.
И кыдзьяс улын чукөръясөн зарни —
Да сы вылö он ньöб и чепöль сов.

И войыс водз нин локтö мöдлапöлысь,
А рытлөн олан кадыс öні — сутш.

Дзик эзысь пыж кодь енвевт шöрас тöлысь —
Да сы вылын бөр гожöмас он вудж.

И сьылö вой тöv, гөлöс ассьыс ёсьтö —
И сьыланкывсьыс ывла нöшта шог.
И менам öдзöс вой шөрöдзыс восьса —
Да некод некор ме дінö оз лок.

Тöвся сёрни

I

Бара чужан грездöй лымйöн тыри —
Тулысöдзыс овны эбöс быри.

Шыш моз, гусьöн ветлöдлыны пондiс
Бөр пöлöныс гыöралöм шондi.

Дыр на лымъя турöбъяслы дурны!
Лунъягыдсьыс сьölöмöй оз бурмы.

Сöмын войнас, лöзов-эзысь чöлас,
Чöжсьöм шогсьыс мездлун аддзö сьölöм.

...Шоньд жырйын майшася да турда,
Ывла вылас — шонавла да бурда.

II

Ылалöма менам грездöй вотöдз,
Юöма сьöd войыс садътöм кодöдз.

Весьтам весиг югöртор оз вирдышт
Пемыд, некод абу кодзув дзирдыс.

Войыс шогöс эз тай пукты пыдди
Бөръя гажöс кодалöмнас мырддис.

Зарни-эзысь енвевт чача бияс
Вошталöма джуджыд тола пиас...

Öнi, гашкö, тулысöдз оз сюрны
Медым выльысь енэж бердас вурны...

* * *

Бать, мам да вок паметьлы

Мыйла нö арлыдтöг кулід...
Асьныд тай олiгад шулід:
Майбырöй, виддза и вöра,
Таладор югыдыс кöра.

Кытчöкö вeк кeжлö мунід...
Шаньыс да мичаыс вуні.
Гажтöмöсь виддзыс и вöрыс,
Пувъя и намыра нöрыс.

Быттöкö ен гулю бордтöг —
Тiянтöг коли и горттöг.
Тыртöма керкаöс тола...
Кытчö нö, код ордö вола?

Вeк кeжлö вой тöвкöд йитöм —
Олöмöй пачтöм и битöм.
Ловъя, а быттöкö ловтöм —
Öтнам и некодлы ковтöм.



Дона лыддысьысь!

Позьö нин гижöдчыны 2010 волөн воддза джын кeжлö. Эн вунöд судзöдны «Войвыв кодзув» журналтö.

Доныс:

Редакция пыр

1 тöлысь кeжлö — 15 шайт.
3 тöлысь кeжлö — 45 шайт.
6 тöлысь кeжлö — 90 шайт.

Пошта пыр

1 тöлысь кeжлö — 28 шайт 02 ур.
3 тöлысь кeжлö — 84 шайт 06 ур.
3 тöлысь кeжлö — 168 шайт 12 ур.



Көин Вань

ИЧӨТИК ПОВЕСЬТ

Дед мышкыртчөмөн пукаліс керка стен бердас да югыд тувсов шондісьыс читкырасьомён видзөдіс ю саяс петкөдчөм лыа бужөдьяс вылө. Берегдорса воссьом ваыс визьясөн вераліс-югьяліс, но съодасьыштөм нин йиыс рөчөн-рөчөн лөзаліс на ю пасьталаыс. Сэні жө, кытікө лэбзылөмөн, а кытікө и котөртөмөн, паркьялісны дугдывтөг чивзысь сырчикьяс. Пыдөстөм лөзсьыс-лөз энэжыс, кажитчө, нөшта на паськаліс, а вөрыс гөгөр быттьө дзугласис ымралысь везъя вальясөн.

«Ак! Сё сизим гутө! Кужө тай, майбыр, тулысыс вөрзөдны вөр-ватө да морт сьөлөмтө! А югөрьясыс, югөрьясыс! Вот и шоньд!— дөвөля мөвпаліс Йөлөй Вань сарөга, потласьом кимөдзяснас кокьяссө дөра гач вывтөыс ниртышталөмөн.— Со и юыс регыд воссяс, кылөдас төвся паськөмсө. А өд эг и чайт, мый тулысөдзыс ола. Öні гажа нин, сідзкө ола на и водзө вылө, ог сетчы! Сё сизим гутө!»

Пөрысь морт лөсьөдыштіс гын шапкасө да некымынысь малыштіс дзормөм кузь тошсө. Но кымын дырджык сійө пукаліс, сымын ёнджыка төдчис син сертиыс, мый кутшөмкө пытшкөс думьяс вильөдөны мортсө. Сы кості көнкө катыдын кыліс гора бызгөм: сиктса мужичөйяс-ө пиньө воисны али йөр пытшкысь петөм чаньос куталөны.

Дед эськө здук кежлө и кыпөдчыліс сэтчань видзөдласнас, но керкаяс сайсянныс немтор эз тыдав. Сэки жө кыськө тшамья дорсянь дзирьяланьыс матыстчис суседыс, Тим Сем, чипышасьома*, кияс пыридз. Потшөс бердас морөснас пыксьомөн сійө шыөдчис:

— Иван Евлампиевич! Мый-а лысьөмтө шонтан?

Йөлөй Вань бергөдіс юрсө да нюмпырысь вочавидзис:

— А грек татшөм лунө шондікөд не сывьясьны. Тэ тай асывсө кытчөкө зэв тэрмасин, эттөс бөр нин локтан?

— Зо, асы ветлі таскөс видлыны, гымгаос көйи ваысь лэп-

* Ч и п ы ш — кузов модаа волыса кыём ыджыд көрзина.

тыны да кушён локті. Рыыс ыдждөма, да визулыс лөвляөс тувъяснас йи горулас нуома. Пакөсьт лои! А сё лебедьö! Эз жö сет енмыс мортыслы сямсö! Мый-а эськö тöрыт не ветлыны? Öнi кöть кыз скöрав, бöрсö нинöм он бергöд! Тыпу!— майшасис суседыс.

— Вöсьöйö, бур мортö, тайö абу юртö воштöм. Та пондась нинöм шогавны. Мöдöс вöчан. Небось гымга дасьтыны, абу кер пöрöдны,— такöдiс олöмаджык морт да юрнас довкнитöмөн содтiс.— Тэ вот йизьöм лымсö эн вунöд лэдзавны кöзöдад? Асы, таво лымйыд этша. Гөгöр нин кушмис. Он öд понды сьöд вöрысь кыскавны чипышнад, а черитö удитан на кыйны ю вöсьöм бöрас...

— Но-о! Лымтö удита жö на, эн маитчы,— сöмын и лолыштiс Тим Сем.

— Семö, Семö! Быттö и вежöра крестьянин, а мывкыдыд абу и содöма. Кывзы, кор пöрысь мортыс коланатор вöзйö! Ставсö öд колö ас кадö вöчны,— шöр чуьнас вывлань индöмөн велöдiс дед.

— Бур, бур, Иван Евлампиевич! Ме тэнö век кывза,— нюмйыштiс суседыс да мöдöдчис гортланьыс.

— Дедö, дедö!— друг кылiс боксяньыс котöртысь Раис нучкаyslөн гора гөлöс.— Öсип дядьлөн кыкнан чаньыс петöмаöсь. Гöрдлöны да чеччалöны! А найöс йöртны оз вермыны. Потшöссö жуглалöмаöсь!

— Меся кöнкö йöз горзöны,— воча шыасис Йöлöй Вань.— Но лок, лок, детяö, ме дорö! Висьтась, кöнi батьыд?

— Батьö мыйкö тай черөн лöсалö. А бабö гортас?— юалiс дедьслысь нучкайс.— Мамö тiян гöстинец мöдöдiс, пöсь пöжас.

— Бабыд эськö гортас да. Тэ вот висьтав бурджык, мыйла буркиасьöмыд? Асы, дзик кöтасьöма кöмкотыд. А няйтыс сибдöма! Видасны öд и ньöръяласны на содтöд,— шенасис пöрысь морт.— Мун пыр, да мед бабыд буркитö пач вылö косьтыны пуктылас.

Тубрассö мездорас кутöмөн Раис котöртiс öдзöсланьыс, а дед кольччис на пукалыштны, нимкодьясьыштны шондi югöрьяснас. Но вочасөн морт пондiс вежсьыны чужöм вылас. Орласьöм серпасъясөн юрас дзугласисны комын восайся олöм тшупöдъясыс. Кöть и выныштчылис ладнöя чукöртны став вöвлöмторсö, но гудыр казтьылöмъясыс быттö эз кывзысьны. Сöмын öти кадколаст мыйлакö зэв бура петкöдчис син водзас...

Вокъяс

Вöли тайö 1897 воын. Март тöлысьын öкмыс вöла-доддя дзоньвидзайн бöр воисны Туръяысь ас сиктö. Тöвнас мозынсаяс векджык кыкысь ветлисны ярманга вылö вузавны чери-йй, гөн, звер ку, гын кöлуй, пу тасьтi-пань, дозмук, сёй чача... И таво Вань медводдзаысь вайис аслыс пистона пицаль да нöшта на кутшöмсюрö кыйсян кöлуй. Сюсь вöралысь сьöм та вылö эз жалит, кöть позис и уна мукöд коланатор ньöбны. Айыс, Пепыл Йöлöй, сöмын ошкис таысь. Сэки Вань семьянас ас кежысь нин олис: Öдöй гöтырыскöд быдтiсны куим челядьöс. Нöшта

кыкөн кулісны кагадырйиныс на, сыысь и гозъя бура дыр видз-чысисны ыдждöдны семьянысö.

Ыджыд пиыслы, Варлы, тшук на тыри дас нель арös, ичöt-джыкыслы, Кöсьталы — дас, а нылыслы, Палöйлы — сöмын көкъямысыс. Мукöдъяс моз жö нуöдісны неыджыд гортса овмös. Сьökыд олөм ылö эз элясьны, кутісны ассыныс велалөм олан-ног. Дерт, корсюрö Пепыл Йöлöйлөн петавліс жö скөр кывйыд, но вежджык — бур сöвет. Небось тöдчана озырлунөн эз торъявны, сы пыдди тöдісны яндзим да веськыдлун.

Кузь туй бöрын лун мысти Йöлöй Вань муніс нин турунла. Ас ректасын медбөръя кольөм сабриöдз туйкост вуджны коло вöлі медводз ю кузя, а бөрти — вöраинъясті.

Рам көбыла кокниа тювкйöдіс доддьын пукалысь көзяинсö чарөм вывті. Асъя гөрд кыаыс быгттьö нöшта на көдздöдіс сынöд-сö, и Вань ыльпöв зэвтис парка пукыльсö* да көрталіс вөнъ помъясöн, мед эз тölöд ныр-вомсö. Вöвлөн куржөм ныр-букыс ру пуркйöдлөмысь пыр еждіс и еждіс.

«Ак! Вот и көдзыд! Сё сизим гутö!— мөвпаліс Вань личöдөм вöжжисö кутөмөн.— Весиг тарыс оз тыдав ю бокас. Став ловъя ловыс дзевсьöма». Виль пищальыс куйліс дорас, и зэв эськö окота вöлі виддыны, кыдзи лыйö, да прöста öд патронсö он видз. Зэв, тыдалö, ыджыд окотаыс вölöма. Сöмын пырисны вöраинö, пыр и казяліс коз пу туган йылысь йöжгыльтчөм чукчиös. Вань весиг дрөгнитліс виччысьтöмла: «Со öд!» Пötка вөрзыйтөг пукаліс шонділанъ воча, мыйысь гөрдовлөз, гөгрös, ён морöсыс лöсталіс. Сьöд мыгöрыс бура тöдчöдіс ыдждасö, и Вань падъявтөг гымöбтіс-луйис. Борднас крапйöдлөмөн ыджыд лэбач тыра мешöк моз бускысис лымъяс. Морт кокныыда лолыштис да тэрмасигтыр, көть и вöйласис, судзöдіс шедассö.

— Чö, зо öд енмыс сетіс бур лов, и пищаль ассыйс туянлунсö петкөдіс! Сё сизим гутö! Но бур!— дөвöля сёрнитіс аскöдыс Вань водзö вөрзьюм бöрын.

Вöv корсийöдлөмөн лайкөдіс öдва тöдчана южмөм туйті и регыд вайис көзяинсö местаöдз. Куим пиня пу лэбынөн крестьянин öккуратнöя, турунсö неунаөн перьялөмөн, вочасөн разяліс сабрисö. Чукойн артмөм турун додсьö сэсся зэвтис вывсянныс потшөн да пуксис шойччыштны лым тола ылö. «Зо, тшук-тшук öд тöрис доддьö! Тайö сэсся май тöлысьöдз нин тырмас, нöшта сарайын на выйиштым. Тырмас!»— пасйис думнас Вань вердас лыдсö.

Тэчөм турунсö гөгөрбок сыналөм бöрын сійö пищальнас кавшасис вылас.

— Чу! Чу! Чу!— горöдіс вöлыслы вöжжисö зэлöдөмөн, но Рыжа нима көбылаыс эз вөрзыйв, а пондіс юрнас шенасьöмөн гөрдлыны.— Мый нö тэкöд лои, Рыжа? Сё сизим гутö! Дугды йöктыны, мун, вөрзёдчы!— кыдзи вермис ышöдіс пемöссö Вань.— Абу öд комын пуда кысканторйыс! Мый сук оз мозды?

И сöмын көсийс лэччыны пукаланінсьыс, син улас уси туй дорас сулалысь лов бöжа ыджыд көин. «Ак, сötанаыд! Кытысь нö тайö петіс? Сё зим гутö!— Вань кватитіс киас пищальсö.— Оз öд пов, лешакыд! Меся вöлыс дурмис! Медлым, петкөдла

* П у к ы л ь — капюшон.

пуж!» Сійö витіс кöинлы юрас, но лыйöм бöрас кöин кöть и омлёвтіс, чеччыштіс матысса пуяс саяс да бара повтöг кутіс лёка видзöдны воча. Вань тэрмасьтöг вежис зарадсö да лэччис додьсьыс. Повзьöм вöв дзöрис места вылас, да кöзяиныс ныр-буксö кимöдзнас малалöмөн ланьтöдіс сійöс. Сэсса сермöдöд мырдөн нуöдöмөн кыскис туй кузя гортланьыс. Кутшöмкö кад кöин эз тыдав, но морт тöдіс: тшыг да кокниа ранитчöм звер нöшта на ярмис да вермас петкöдчыны быд здукö. Регыд сідз и лои. Öти кыр горулын веськыда ордым шöрас клыкъяссö жергöдöмөн сулаліс кöин, весиг мыш вылас сувтса гöныс тöдчис.

Вань тэрыба лэптіс пищальсö да пезьдöдіс куроксö. Звер гаровтчис лым вылас, но кок вылас лёкногөн сувтöмөн никсігтыр вошис козья діын.

— Мый, дявöл! Сотыштіс?— горöдіс бöрсяньыс Вань.— Пöжалуй, тэныд пом воис. Сё сизим гутö! Фу-у! Ен отсöгөн тай мездысим люв бöжаысь! Рыжа! Гөгöрвоан-ö?

Гортас воём бöрын пияныскöд ректісны да пыртлісны турун сараяс. Бöрас лоёмтор йывсьыс эз висьтась, сöмын рытнас айыслы юöртіс. Мöдыс пыр и индіс Мить чожыскöд аски ветлыны туявны дойдöм зверöс.

Аскинас слабмöм кöинöс кокниа суöдісны. А кыскыны гортöдзыс ыджыд тушасö вöлі сьöкыд: куим верст кык мужичöй мырсьöмөн нбылöм кисьтісны, кытчöдз век жö эз петкöдны вöла туйöдз.

Бöрти нин бура унаöн сиктсаяс чукöртчылісны Вань керка дорö видзöдлыны кöин вылас. Торйөн нин челядь зэв окотапырысь кöсйисны тшукöдчывны тушаöдзыс. Сöмын понъяс скöра увтісны йöр потшöс гөгöрыс.

* * *

Апрельын медбöръя ям новлысьяскöд сар армияын служитöм бöрын гортас виччысьтöг воис Йöлöй Яр. Шынеля, нопъя, лöз йиа* гача, гөгрöс, кубанка модаа, шоныд шапкаа, паськыд тасмаа, но öти ной сапöга. Вожа кöстыльö кутчысиг салдат ляпкöдчис öти пидзöс вылас да дыркодь чöв пернапасасис вичко водзвылын. Регыд сэтчö-татчö ветлысь сиктса олысьяс чукöртчисны сы гөгöр. Кодкö пыр и тöдмалісны Пепыл Йöлöйлысь писö, мукöдыс мыйкö ас костаныс шöпкöдчисны. Сэсса кык мужичöй отсалісны сойбордъясöдыс кыпöдчыны да синва пыр сывъясисны. Пашкыр усьяса Яр нюмъяліс, вазьöм синъяссö соснас чышкалігмоз унаысь сьöлөмсянь аттьöаліс ас вöйтырсö.

— А, бур йöзö, сьöлөмöй сэтчöдз небзис, мый вунöді абутöм öти кокчöрйöс,..— сёрнитіс землякъясыскöд салдат.— Ен отсöгөн воштöдчи жö öд гортöдз! Бласö Кристос!

Некымынөн кольöдісны Ярöс ай-мам керкаöдзыс. Гортсаясыс буретш ноксисны ывлаас. Мамыс, Ель Клавдей, медводдзаөн казяліс локтысь писö.

— Ö-ö-ö! Абу-ö тэ, вир тусьö?— сöмын и вермис шуны падмöм нывбаба да ид кыд тшайкасö кутöмөн пуксис кильчö бердас.

* Йи — (диал.) вöнь.

Сьöктаммöм ки-кокыс эз кывзысьны, и вермытöмысла ли шу-дысла олöма морт бöрддзис. Яр öти кок вылас чеччалігтыр öдöб-сис мамыслань, но кöстыльыс крукасис, и мужичöй турбыльтчис посводзланьыс.

— Чö, Ярукö! Бласлö Кристос!— кыліс карта дорсянныс айыслөн горöдöм, коді тэрмасис нин усьöм пиыслань...

Рыгнас керка тыр ыджыд пызан сайын чукöртчисны став рöд-вужыс. Быдöнлы вöлі окота сывйыштны салдатöс, юасыыштны служитöм йывсьыс, тöдмавны быдсяма вьльторсö да и сідз варо-витыштны-гажöдчыштны.

Кор кызкö да мыйкö ставөн тöрöдчисны, юр пукаланінсянь тыра пу чашкасö шуйга кинас морöс водзас кутöмөн сувтіс Пе-пыл Йöлöй.

— Бур йöзö! Гриш пиным бырис куим во сайын, но Яр пи-ным воис ловйөн,— ыджыда лолалігтыр заводитіс көзяин.— Вит во, вит тöлысь да дас öти лун виччысим тэнö, пиукö, гортö. Ве-сиг öд некутшöм юөр эз вöв. Кымын тöжд да маета вуджöдлім ас вывті Клавдейкöд. Нинöм öд эгö тöдö, кызди служитан да мый тэкöд. Сöмын öнi сьölöмын спокой лоис. А кок пондасьыд, лю-букö, эн шогав. Ме тэныд сэтшöм пу кокчөр вöча, весиг чот-ны он понды! Мый сэсся вöчан? Зато герой, Кавказын воюйтін, Рассея дорйин! Килькувны оз позь, колö олöмыслы радлыны. Ми, дерт, мыйөн вермам отсалам, гöтыр тэныд корсям!

Ставөн нюмпыр недыр кежлö ыззисны, а Яркöд орччөн пу-калысь мамыс меліа тапкöдыштіс пиыслы мышкас:

— Ставыс, донукö, лоас бур. Айыд тöдö, мый висьталö.

А кыв шуысь гора гөлөсөн нöшта содтіс:

— Бласлөвита тэнö, пиук, и водзöвылö рöдвуж да чужан му сөвмöдны! Бласлö Кристос! Тэ вöсна!

Пукалысьяс кыпöдчисны да точнитчалісны тыра чашкаяс-наныс.

— Но, вокйö, гортса суртö вунöдін нин небось? Вай жö, веськöд ловтö!— шыöдчис вокыс дорö Вань да ачыс öтпыръяөн бырöдіс юанторсö.

Яр юис пыдöсöдзыс жö да велалöм ногөн нин гаровтіс чунь-нас кузь ус помъяссö вывлань. Нюмъялысь, паськыд бана чужö-мыс сылөн дөвöля лöсталис, синъясыс югъялісны. Та бöрын бу-ра уна чолöмалана кыв на шуисны и мукöдъяс.

Сэсся мича сарапана нывбабаяс нюжöдісны сывны, а Вань-лөн Вар пиыс ворсіс льöм вожысь вöчöм пöлянөн. А нöшта дядьыс да дядьнаыс*, арлыдныс вылö видзöдтöг, паськыд вөнь помъясöд кутчысьöмөн петкöдлісны ассъыныс медбур йöктöмсö. Сёр рытöдз гаж-серам кыліс уличаöдзыс.

Лунъяс мысти катыдса грездысь Яркöд аддзысьлыны да гөститны волісны Катьöй чойыс верöсыскöд. Козин пыдди зятъыс вайис шуриныслы парка, а мöдыс сетіс ассъыс серлöдлöм табак дозсö.

Öти рытö айыс мерайтіс пиыслы кос пипуысь лöсьöдöм пу кок.

— Нолы, сувтлы да воськовт. Ме тэнö кутышта!— нарядитіс Пепыл Йöлöй.— Нöшта, нöшта! Вот тадзи!

* Дядьна — (гуал.) дядьлөн гöтыр.

Айыс пельпомо кутчысьомон Яр лёкнога чотыштіс джодж кузяыс.

— Ак! Доймо! Но эськө и кокныд быттьөкө,— дойысла чукрасьомон мужичой пуксис лабич вылас да уна пөв вöнялөм виль коксö малыштөмон сьöкыда лолыштіс.— Вердысьö, айö! Көть пу кокөн, коды ме калекаыд кола! Ог төд, кыдзи водзö овны?

— Тэ, бур пи, дугөдчы татшөм думъястө юрад кутны. Сьö-лөмнад усьны оз позь. Ми мамыдкөд тэнö чужтім да быдтім, а енмыс видзö. Колö лоны лов пыкөда мортөн, а оз нямөдөн! Сö-мын сэки төдмалан и ассьыд шудтö, и олөмас ассьыд интö!— зумыда воча зыкнитіс айыс да ышөдана төлкуйтіс водзö.— Ста-выс артмас, колö ёна старайтчыны да радейтны олөмсö. Асы, босьтны Микаль дедтö! Дас вит арөссиянь коктөм вöлі да некод-лы эз сетчыв. Семья лөсьöдіс, кыйсис и керкасö пöшти öтнас кыпöдіс, и овмөс нуöдіс!.. Тэ мянөс и асьтö эн позорит! Синва пыр, но колö кутчысьны! Сир курыд шогтö ас вывтйыд вуджөдны абу прöста. Вот тадзи, любөйö пиö!

Айыслөн кывъяс бöрын Ярлысь төждъяссö быттьö көдзыд ки-маласөн ланьтөдісны. Вочасөн кызь көкъямыс арөса мужичой збоймыштіс. Көть мамыс и жалитіс писö, айыс тшөктанамоз кыс-кис сійөс вöчны колана гортса уджъяс. Сы пöраö Яр велаліс и пу кокнас ветлөдлыны, дерт, чотігмоз на. Быттьö и бур ставыс вöлі, но öдйö скөрмысь öбичаа том мужичой век кутіс кутшөмкө пытшкөсса öбида матігөгөрсаяс вылө. Тшөкыда пондіс курыд юантор видлыны. Сиктсаяс жалитөмон гөститөдісны ас мортөс и сурөн, и сулөдөм пелыся да ыжман* винаөн. Яр, көть и видз-чысис айсьыс, и яндзимсö эз на вошты рөдвуж водзас, лолыс бурасьтөм вöлі.

Сы пыдди гөра-көдза дырйи петкөдліс асьсö прöста молоде-чөн. Нель лун-вой чөж Яр да Вань весиг гортаныс эз лэччывны, муяс дорас ас вөчөм чомйын и узылісны. А кыз уджсö помалөм бöрын нöшта на ас ректаснысö паськөдісны, мед арланьыс öзим сю позис унджык көдзны.

Кык вок ичөтдырсянь ладмисны ас костаныс. Лабутнөй, тер-пенньöа Вань кужис матыстмөдны ас дорас пониджык воксö, и мөдыс кывзысис. Ыджыд вокыс унаторйö велөдіс Ярөс.

Кор мудзöмысла бонзьөм вокъяс пуксисны шойччыштны, Вань тшөктіс Вар пиыслы нуөдны вөвсö гортас, а ачыс смелмөдчис панны вокыскөд сёрни.

—Со кутшөм ыджыд удж бергөдім, вокөйö! И көдза эштөдім ас кадö, и потшөс дзоньталім, и тэныд ректас паськөдім. Эк! Унджык кө көйдысыс вöлі, нöшта позис гөрыштыны. Но да бур! А тэ молодеч! Абу на вунөдөмыд вердысь мукөд меліасьны,— ылісянь заводитіс сёрнисö Вань.— Ярö! Ай-мамыд зэв май-шасьöны тэ вöсна, ачыд, дерт, төдан. Колö сэсса и семья йылысь мөвпыштны, а тадзи кө пондан дзувъявны да гажъявны, чайта, дзугсян да дзикөз вошан. Ме тэнö ог көсйы велөдны, ачыд нин верстьö мужик, но кывзыны менö, кыдзи ыджыд вокөс, быть ковмас. Сыысь и көсья вөзйыны ассиянь öти дум. Некодкөд на эг сёрнитлы... Катыд Выхыбын Модь Сандырлөн Анөй нылыс

* Ы ж м а н — (диал.) ыжнёнъ.

невеста пыддясъ выйим. Дерт, тэысь тушааджык, но варов да зіль. Кöсьян кö, сватöн ветла... корасьны...

Яр чöв кывзис воксö юлань видзöдiгмоз, но кинас картузсö шамралöмөн другысь ырзис:

— Ваньö! Кодлы ме татшöм калекаыс кола? Вай жö дугды сёрнитны!— сэсся кыпöдчис, бырöдiс туиссьыс ва коляссö да чотöмөн шлопкис сиктлань.

— Ак! Но и йöй ме! Эз таdzi ков сёрнитны!— асьсö укö-raitöмөн Вань шлапкис кинас пидзöсас.— Зо, мöд нога колi. Ак, лешагыс, ну менö! Господи, прöстит!

Ыджыд воклы нинöм эз коль, кыdzi лöдны кольöм көлуйсö чипышö да тшöтш мунны гортас.

Матö вежон чöж Яр ас пытшкас вöйтчöмөн эз петав сиктö. Ноксис горт гөгöрыс да отсасис айыслы выль пыж вöчны. Да öд войт мында курыд юантор вомас эз босьтлы, со мый чуймöдiс гортсаяссö. Кор Вань пыравлiс ай-мамыс дiнö, Яр сыкöд эз сёрнит, тыдалö век на лöгалiс вокыс вылö.

Но регыд, буретш Микöла лунö, артмис лоöмтор, кодi гугөн вежис Ярлысь олöмсö. Вичко дорын сiйö виччысьтöг паныдасис Анöйкöд да ныв вылö зуйгöдчöмөн сöмын нюмдыштiс, сёрнитны эз лысьт. И дивö, вöлöмкö да Сандыр Анöй абу жö веськодя видзöдöма Яр вылö, а гусьöн сьölöмас кутöма. Регыд сэсся и корасисны.

Арнас, урожай идралöм бöрын, томгъяс гозйöдчисны да овмöд-чисны Пепыл Йöлöй керкаын. Олöма ай-мам сьölöмсянныс рад-лiсны выль семьялы. Көть и кывлiсны, мый том моньыс кывла зептас оз пырав, но Анöй кутiс асьсö шаньöн да уджачөн. Тор-йөн нин Пепыл Йöлöй дивуйтчылiс том нывбаба вылö да нюм-пырыс юксьылiс пиыскöд:

— Но, Ярукö, а бур мый и сиöсалiс тэнö гöтырыд. Сё лебедьö, шамырыс кутшöмгъя сылөн? Чус гырнич ыджда, а сойясыс — быттö мöс кокгъяс. Тайö пиö тэнö лямас! А коньöрö! Öйö-йö-йö! Сё бласлö Кристос! Бур, бур! Көть ышмавны он понды!

Айыс вылö Яр эз дöзмыв, öд и ачыс бура тöдiс, кутшöм вын-йöра радейтана гöтырыс. Небось аддзылiс öтчыд, кыdzi Анöй кокниа отсалiс вöлыслы няйт гуранысь телегсö кыскыны.

Надзöникөн пуксисны кöдзыдгъяс. Асгъя пужгъялöмгъясысь вежсис муыввса эжыс. Вöралан кадö ая-пия кыйсисны ас угодыöын. Вежон кежлö вöлi ветласны сиалöм лэч туй вылö да Пони Субач юысь гымгаяс видлыны, а сэсся гортаныс лэччы-ласны кык-куим лун-вой кежлö. Бöрти бара кайласны кыйдöс шедöдны. А матушка-монья гортса овмöс справнöя нуöдöны.

Öти рытö Анöй вöлi верöсыслы кöин куысь, кодöс Ярлы Вань вокыс козынавлiс, состöм кыö. Ель Клавдей корсюрö индылiс сылы, кыdzi колана ногөн көртöд вöчны, быгравны, кутны вурыс визь да стежитны, а ачыс весалiс кык пельса мыдта вотöм пув. Кык лампа югзьöдiсны ыджыд жыр пытшкöссö, ен пельöсын пу öбраз водзас чусалiс лампада би.

Кутшöмкö здукö Анöйлы весиг кутiс кажитчыны, мый кадыс сувтöма. Öшинь саяс шуштöм пемыдыс дзикöдз дзуглалiс сылысь сöстöм думгъяссö.

— У-у-ф! Мудзи, матушкаö, шойччышта,— юр чышгъянсö пöрччöм бöрын шыасис Анöй.— Мыйкö сьölöм вылын маитчöм

кутшомкө. Ставыс-ө көть миян мужикъяслөн лючки-ладнө? У-у-ф! Ярлы өд сьокыд ветлөддыны татшөм ылөсө...

— Зо дугды, восьойө, дитяө менам! Эн шога, ланьтөдчы!— меліа бурөдіс Ель Клавдей.— Ме вот, любукө, нэм чөж тадзи виччыся да нинөм, велалі тай, майбырө. А водзті мый сук эг думайтлы, кымынысь бөрдлі, челядьным посниөсь на вөліны, колө вөлі и пес-ва карны, и скөт вердны, и пусыны, и турун кыскавны, и дзимлясьны быд асив-рыт... Йөлой мукөддырийи вөлі кык төлысь чөж вөралө! Господи помилуй! Кымын пессьом төдлі!

— Матушкаө! Гашкө, эз прөста вөтөн петкөдчыв верөсө,— кияссө морөсас топөдөмөн пондіс висьтавны Анөй.— Быттьө Яр өти кок йылас чеччалөмөн петө сьод вөрысь, а сылань пөр-ласьоны пуяс. Гөгөр кратшкө, вирдалө гымнөв, а отсавны не-кодлы. Сійө, коньөр, ымзөмпырысь усялө, да тыдалө, кызди оз көсийи сюртчыны пу улө...

Том нывбаба синваасис да ланьтіс, а матушкаыс топыда сывьяліс сійөс.

— Ставыс лоө бур.

Аскомысь кыйсьысьяс воисны гортас, көть чужөм выланьыс и мудзөмаөсь да укшальмөмаөсь, но дзоньвидзаөсь. Төждьяс ко-лины бөрө, и Анөй югьяліс-гартчис верөс водзас. Удитіс и пызан вылө сөян-юан лэптавны-тэчавны, и пивсян ломтыны-вөдитны, и вайөм чукчи-тарсө куштыны, и скөт вайөдны ас кадө. А Ель Клавдей сөмын и нимкодясис зіль отсасьысьөн.

Лым усьөм бөрас семья кутысьяс шуисны лэдзны Яр гозьялы керка вөр. Вань нуөдіс Ярөс пожөма вөраинө, кытысь коркө аслыс керьяссө заптыліс, лөсасьясөн бөрийөм пуяссө пасйыны.

Яр сулаліс йөр потшөс дорас, видзөдіс ыбыввса едждөм муяс вылө да думсьыс серпасаліс улынджык эрдінын абутөм на кык юкөна выль керка-картасө. Сійө төдіс нин, мый бансянныс оланін вевтыс лоас мыгөра, вичко юр модаа, а өшиньясыс — вун-далөмөн мичмөдөм карнизьяса. Но думьяссө торкис Вань вокыс:

— Унмовсин али мый? Эттөс видзөдан, кытчө керкатө панны.

— Хм! Төдмалін, төдмалін, вокөйө, менсьым мөвпьясөс,— нюмдыштіс Яр, пөрччис кучикись вурлөм шапкасө да гыжйыштіс баябөжсө.— А тэ эськө мый шуан, а?

— Местаыс бур, нинөм и шуны, но ю дорсянныс быттьөкө ылынджык. А мөд боксянь кө, кызди ачыл көсьян,— сигөртіс ыджыл вокыс.— Оні медшөрыс, кыз позьө өдйөджык вөр пө-рөдны да кер кыскавны бунтө. Асы, сиктса мужикьяс став урсө митөг вөрсьыс лыясны. Ассьынымлысь пайөс өд колө жө удитны шедөдны. Асы, ни пыльөм, ни нальк эг на сIALө. Карп котыр, Лука котыр да Аврөй котыр төрытсьянь нин вөравны кайисны. Мукөдыс лөсьөдчөны и...

— Зо, удитам! Айөкөд төрыт та йылысь сёрнитім жө,— вись-тасис Яр.— Дерт, нөшта кө менсьым гөтырөс да тэнсьыл де-тинатө увйысьны босьтны, пөжалуй, лун вит-квйтөн эштөдам уджсө. Дыр-ө кык вуж додбөн кыскавны кык верст ылнасьыл!

— Да, да! Но вай жө медводз айным дорө пыралам, ськөд бура сёрнитам да вөлисти нин чер-пила төчитам,— кывкөрталіс Вань да виччысьтөг несйис өтчыл, мөдысь дай коймөдысь.

Яр серөктіс да шмонитыштіс:

— Медлым, айным ныраным зутшкас! Вот сэки дугöдчан несъявны!

Пепыл Йöлöй нокошитчис кильчö дорас, пуртöн шыльöдис выль чер нуд*. Матыстчысь пиянсö казялöм бöрын юрсö кыпö-дöмөн зыкнитіс:

— Нолы, коді чер нудсö чегис?

— Ме, ме, айö! Кöсйытöг артмис, дзиръясö дзоньталöгөн чер дорыс швальснитіс да и кратшнитіс,— мыжаа вочавидзис Яр.

— Сё лебедьö! Уска-тошкаöсь, а сямныд чунь гыж мыдта! Öти — чер нудöс жугöдис, мöд — лызьöс чегис! Шöйтанныд кöнкö!— скöраліс айныс.

— А, вердысьö айö, ог эськö шöйтö. Ме дорын додь сюв крепитім да мунігмоз керка места бöрйим,— кöсйис небзьöдыштны айсö Вань.

— Кор нö вöрсö лэдзны думайтанныд, а, керка панысьяс? Сё лебедьö! Али виччаныд, кор лымйыс гöгйöдзныд усяс?— эз öвсьы Йöлöй.

— Тэкöд со и кöсйим öнi сёрнитчыны,— ньöжйö шуис Яр.

— Сідзкö, лöсьöдö уджалан кöлуй да аски заводитам пöрöдчыны. Поводдяыс, чайта, лун-вой мысти вежсяс, колö тэрмасьны,— тшöктіс пияныслы айныс да бара кутчысис уджö.

Сизим лун öтвылысь мырсисны и том, и пöрысь. Шöр могнысö лои пöртöма олöмас: куим судтаа бунтö быгльöдлöм керкытіс сикт шöрын.

Кöдзыдьяс бöрын ывлаыс ульдiс. И колö жö, вöравны мöдöм водзвылын, лёк вылö, Пепыл Йöлöй висьмис.

— Ак! Судит, Енмö! Öнi асьтö, вердысьö, вöралöм йывсьыд весиг эн думайт. Пияныд тэтöг справитчасны,— жалитöмпырысь лыддьöдліс Клавдей верöсыслысь ку-яйсö сывдöм госөн нира-лігмоз.— А, коньбөрö, кывзысь менö, эн нырась, эн!

Йöлöй куйліс ыж ку вылын пач бердлань топöдчöмөн. Сы кадö öдзöссö крапнитöмөн керкаö пырис пушиктись Яр.

— Но вот, ставсö лöсьöдöма и тэчасьöма, айö! Ми сэсса мöдам. Ёска ёльöдз дөвкнитам вöла доддьөн, а сэтысянь нартөн кыскам кöлуйнымöс вөр керкаöдз. Ваньлөн Вар детинаыс бөр вöвнас лэччас гортас,— тэрыба сяркöдис том мужичöй.— Но вайö, айö-мамö, бура кольччö! Айö, вердысьö, бурдöдчы да эн майшась!

— Ярукö! Кыдзи воштöдчанныд Субачöдз, гымгаяссö васьыс перйöй да важ видзан местаас öшлöй. Йиыс абу на кыз, кокниа шедасны. Вай жö, бур туй тiян! Мед енмыс видзас тiянöс! Зарадьястö прöста эн лыйлöй, дрöб-порокыд этша! Бласлö Крискос!— айыс пуксис да пернапасалис писö.

Мамыс тшöтш сывйыштіс писö да вомгорулас мыйкö вашкöдис. А Анöй петіс кольöдны верöссö кильчöдз.

Вöралöм

Вань волысасьöмөн кыскис кузьмöс тыра нартсö, а бöрсянныс койбедьөн йöткöмөн, кыдзи вермис отсасис Яр. Лызь көр-

* Нуд — (диал.) ворон.

төдө пу коксө көть и топөдіс нөшта тшалакөн, но восьлавсис век жө сьёкыда, торйөн, кыръяссө кайигөн. Мукөддырйи ыджыд вокыс на отсасис венны мытшөдъяссө. Сөмын Ваньлөн Пегөй понйыс мудзтөг котраліс да гора увтчөмөн бура унаысь юөртліс көзяиныслы аддзөм звер-пөтка йылысь, но мөдыслы некор вөлі манитчыны. Вокъяс зілісны шойччытөг, өти өдөн воөдчыны вөр керкаөдзис югыднас на. И кор петісны Пони Субач ю дорө, кысянь тыдаліс нин колана нөрыс, Яр вөлисти кокныда лолыштіс:

— Ваньө! А думайті оз тырмы ни терпенньө, ни эбөсө. Асы, кокө дубаліс ёнтөмсьыс. Бласлө Кристос! Ен отсөгөн, зо, кыски жө өд ачымөс!

Пуяс костас дзевсьөм ляпкыдик вөралан керка кажитчис чорыд гөрд гоб кодьөн. Сійө лөсталіс пемыдгөрд рөмөн ниа керйысь кыпөдлөм сруб баннас. Локтісны да медводз син улас шыбитчис тшамъя гөгөрыс таялөм лым. Вань ляпкөдчөмөн видзөдліс кок туйяссө да и пыр төдмаліс көинъяслысь гөсти волөмсө. «Сө сизим гутө! Куим люв бөжа! Да өд кыкыс, пөжалуй, өшпи кодьөсь!»— мөвпаліс сійө да горөдіс вокыслы:

— Ярө! Энлы ректысь! Волы татчө, лок видзөдды!

Яр матыстчис, видліс чуньяснас лапа туйяссө да нюмпырысь шуис:

— Сө лешакө, а менам состөмөй көин куысь! Вөралігөн менө туявны пондасны! Серамыд эськө петө, но колө думыштчыны. А збыль кө? Да-а! Кок туйясыс төрытъяөсь, абу на удитөмаөсь чорзбыны. Чайта, эз кө эновтны, дьявөлясыд, матігөгөрсө, паныдасям на найөкөд...

— Быдтор вермас лоны,— сөгласитчис вокыс.— Но вай жө, ректысьны колө да ломтысьны-пусьыны.

Бөрти нин, кор шоналөм оланінын косьмис тувъясө өшлөм вазьөм паськөмныс, вокъяс нуръясьыштісны пым сёянөн, сэсся Яр пыр и водіс шойччыны. Вундөм кок колясыс кузь туйкост вуджөм бөрын юкаліс сідз, мый куйлысь корсюрө ымзіс. Вань корсис джадж вывсьыс пу дозмук, кытөн видзісны сывдөм ош гос, да сійөс небзьөдөм бөрын нираліс вокыслысь висысь коксө.

— Эн маитчы, регыд лэдзыштас. Тэ унмовськөдчы, сэки кокньөдас,— шуис Вань да пуксис матөджык дзузган дорө.

А збыльвылас вөралысь неуна повзис, мый көин семья тані шөйтө, өд эз на вунөд тувсовъя паныдасьлөмсө татшөм жө зверкөд. Сійө перйис ташкасьыс лапөда неыджыд кучик сумка, көні видзис лыйсян зарадъяссө, бөрийис некымынөс да пуктіс лаз морөсас.

Понйыс көлачөн вөрзыйтөг куйліс тагөс бердын синкымъяснас корсюрө вөрөдөмөн, буракө, кыліс быд шы. Вочасөн унмыс личкис и Ваньөс.

Вокъяс төдлытөг узисны асья югдөмсө, кытчөдз дөзмөм понйыс никсөмнас эз садьмөд көзяинсө. Вань тэрыба чеччис да таркөдыштіс воксө пельпомөдыс:

— Ярө! Югыдсө өд питшөгад он суй. Некор нежитчыны, вай жө пасьтась, а ме нур гудырта,— ной көті чөръяссө вөняліг-моз тэрмөдліс ичөтджык воксө, сэсся петіс ывлаө бипур пес-тыны.

Лым шебрас вöлі пызыналыштöма войся налыпакöн, и свежöй, ыркыд сынöдыс сöмын збодермöдiс. Посньöдлöм сирöсь кос пес трачкакылöмөн ыпъяліс, а гөрд би кывъяс гөгөрбок нюлісны ва тыра öшалысь сьöдасьöм пöртсö. Вань сулаліс да кывзысис. Джиянъяслөн шочиника чивзöм кындзи мукöд шыяс эз кывны. Но со кылыштiс тöдса крумскöм, сэсся вöлисти казяліс кык лэбысь сьöд мыгөр. «Асы, кырнышъяс тай, небось, оз узыны, веськыда визь кутöны»,— думыштiс Вань да бергöдчис пöртийын дзулыкйысь ва дорö, тэрыба пуктiс некымын пуöм яй тор, содз тыр ид пызь да недыр гудралыштiс паньöн.

— Ак! Вунöдi öд, вунöдi,— öдйö пыраліс керкаас да петкöдiс неыджыд мешöк.— Но вот, косьтöм петшöрысь бурджыкыс нинöм абу...

Сейны пуксытöдзыс нин Вань нöшта сукмöдiс нуръя шыдсö житей нянь торъясөн. Нуръясьыштöм бöрын вокъяс ырскöмөн юисны пакулаа пöсь тшай, а понлы торъяліс кольöм сёян пыдöсыс.

Кушöн кыйсьысьяс кокниа воöдчисны вöйтöм гымгаяс дорöдз. Черöн да пыридзöн перйисны йи увсьыс кыкнан лöвлянысö. Кötасьöм вылыс паськöмныс йизис, но кыпыд руныс эз быр.

— Лöсьыд кутлыны киад татшöм гырысь комъяссö,— дөвöля сёрнитiс Яр, шедассö мешöкö тэчаліг.— А куим сирыс, быттö бöрийöма! Любö эськö, да абу тай тырыс пырöма!

— Зо, Ярö! Мыйта енмыс сетöма, и сійö бур!— воча шыöдчис Вань да мыш вылас öти гымгасö ладмöдöмөн катiс берегдорса козьяинö. Сэсся воліс мöд чери кыян лöвляысла и эз на удит коз улö öшöдны гымгасö, кызди зэв матын гымöбтiс лыйöм.

— Ваньö! Ваньö! Лок!— горöдiс мöдлапöвсянь вокыс. Вань петiс пашкыр лапъяс увсьыс да исковтiс берегсянныс ю вылö. Кватитiс нартсьыс пищальсö да уськöдчис суöдны Ярöс, кодi тыдаліс кывтыд баддя нöрысын.

— Öддьöджык, öддьöджык котöрт, көнi понйыс увтö! Йöраöс ранитi!— индiс водзлань вокыслы ырзьöм Яр.

Ярмöм Пега скöра увтöмөн повтөг чеччаліс вөр пытшлань лайкöдысь зверлы паныд. Лым вылас тыдалана вир чутъяс серти Вань гөгөрвоис, коркö йöра слабмас да сувтас. Но морт весиг эз куж чайтны, мый чус джын верст туялöм мысти и аддзас рас костын сулалысь зверöс. Сылөн гордöй мыгöрыс шöйöвоштiс вöралысьöс. Юрсö бергöдöмөн йöра видзöдiс вазьöм синъясөн, повтөг виччысис олöм помсö. Вань метитiс, но эз лый, бөр лэдзис пищальсö. Мужичöйлөн лов пытшкас мыйкö дрöгмуні, кыйсьысь видзöдласнас яндзимпырысь «малыштiс» йöраöс да юр-нас довкнитöмөн горöдiс:

— А мун жö, вöсьöйö, ен отсöгөн! Прöстит менö!

Но мортлөн бур көсйöмыс эз нин отсав, здук мысти йöра усис бок вылас да кокнас чужъясьыштöм бöрын ланьтiс.

Сы кості вокыс дорö пошиктöмөн локтiс Яр.

— Уф! Суöдны тэнö, асы, некыз ог вермы,— шыöдчис сійö да тшöкмунліс здук кежлö, кор казяліс усьöм зверöс.— А сё лебедьö! Йöраыс тай куйлö нин! Тэ нö мый мыр моз сулалан, а вирсö он лэдз? Кылан-ö?.. Ваньö?..

Вань муртса бергöдiс вокыслань юрсö да лöня шуис:

— Зо-о, мыйкö абу лöсьыд лов пытшкын. Жаль йöрасö. Ад-

дзылін кө, кыдзи сійө видзөдіс ме вылө, быттё туналіс! Вай жö заводит кульны, ме бөртиджык кутчыся...

Көть вокъяс и кокниа эштөдісны туша кульом-кералөмсö, Ваньлөн сьölөм вылас сьöкыдыс öтпыръяөн эз быр. Весиг тыра нартсö кыскаліг, сэтчö-татчö лои нёлысь ветлыны, сійö зілис этшаджык шойчыны. Яр векни пластъясөн тэчаліс яйсö тшамъя пытшкас да йизьöмысь быд рад лымъяліс.

Рытнас нин вокъяс пöттöдз чöсмасисны пражитөм сьölөм-мусөн, куйлөмөн шойчисны да сёрнитісны гожся страдна йылысь.

— А öд кымынысь бушковыс да зэрыс ляскылісны сюсö, но унджыкыс кыптис. Бур, мый муясыд вөр бердынöсь, а мукöдыслөн?.. Асы, Титъяслөн, Кильяслөн, Самъяслөн — нинөм вундыны лои! — казтыштис Яр тавося вöвлөмторъяссö. — Зэрис да зэрис! Господи! Ог төд, вермас и лектор лоны, турун зорöдъясным кө кывтыд ректасын сісьмисны... Дерт, тусьтö этша заптім, но тшакыд, майбырö, сы мыдта, мый воштыны некытчö. Сідзжö сёян!

Яр дыр на висьтасис быдторсö, кытчöдз эз казаяв, мый вокыс öдва кутчысьö серöктöмысь.

— Мый-а йитшкан? Абу мöй тадзи? Нюмъялан, быттё выйөн мавтөм пöсь рачыв, — шензьöмөн юалис Ваньлысь. — Нинөм сэтшöм тешкодсьö ме эг висьтась!

— А, вöсьöйö, кывйыд тай абу желлясьöма! Весиг понйыс оз узь, пельсö чошкөдөмөн со кывзö. Сыысь серамö и петö, мый тадзисö вöйтти весиг Чиль дед эз сёрнитлы, кодöс шулісны йöзлысь мөвп паськөдысьөн, — нюмпыр вочавидзис Вань. — Ме со мый думайта. Чайта, аски тэныд колö гортö лэччыны, а ме кольчча пыльöмъяс сиавны. Сэсся лун мысти пикöд бөр локтанныд. Да айыдлысь нортсö эн вунöд кыскыны! Кык нортнад, пöжалуй, яйсö куим лунөн и петкөдам.

— А мый? Шутёвтла дась лызь туй кузя! — серамсорөн веськыда шуис Яр. — Көть том гөтырөкөд аддзысьла, асы, збыль и гажö бырис. Тэныд мый, ті гозйөн дыр нин оланнды, а ми кык төлысь на сöмын.

— Ог төд, кыдзи пу кок вылад шутёвтан, абу öд матын. Эськө и татчö ас пыдди коли, да став кыйсянінсö тэ он төд. Мыйта верман, ташкаөн черисö нуан. Но сиктын лишнöй кыв некодлы эн быдыгы, сё сизим гутö! — такöдіс ыджыд вокыс. — А öні, вай жö, узьны колö. Аски, вокöйö, зэв кывкутана лун. Бласлö Крис-тос!

Но войнас бура узьöм эз артмы. Понныс некымынысь гораа никсис да жөдзис öдзöс дорас. Вань кыкысь петалис ывлаас биа лампаөн, но сап пемыдас нинөм эз тыдав. Пегаос бөр пыртöдліс керкаас да зыкнитөмөн ланьтöдліс. А унзиль Яр, көть и садьмывліс жö, эз чеччыв ни эз шыасьлы.

Вань водыштіс на, но унмыс водзö вылө вошис, да лои чеччыны. Югдігас нин сійö петалис нöшта да сöмын сэки аддзис войся гөсьгыслысь кок туйяссö. Керка гөгöрсö эськö тальöмаось нин, да öд тшамъя öдзöссö тайкö абу жуглөмаось.

— Ярö! А сувт сэсся, бур морт, — пельпомас тувкөдөмөн садьмөдіс Вань шкоргысь воксö. — Вöсьöйö, асы, люв бöжаяс муртса яйтö эз петкөдлыны, а тэ узян.

— Сё лешакö, сё лешакö! Мый нö, кодъяс? Көинъяс? —

шензём Яр синсё шаргөдөмөн тэрыба пуксис пөлать вылас.— Чө, яйсё эз жө кыскавыны?

— Да эз на, эз! Но вермасны, ми кө огө удитө новлыны,— шмониттөг нин сёрнитис Вань.— Көинъясыд яй дорысь прёста оз мунны, быть нёшта воласны. Тшыглуныс тшөктас көть кыдзи яй судзөдны, сё сизим гутө! Мудерось өд, дявөлясыд!

— Ваньө! Гашкө, ме кольчыла жө,— воча шыасис Яр.— Кыкөнлы гажаджык көинъясыдкөд вочаасыны. Асы, кыйөдам войбыдөн да котшкөдам пищальясысь. И став делөыс!

— Э-э, вокөйө! Чайта, мөд ног колө вөчны,— пу тасьтёо руалысь нуръя шыдсө тэчиг висьталіс ыджыд вокыс.— Тэныд рөмдытөдзыс воөдчыны талун гортөдз, а меным Пегакөд тані яй видзны.

Ывласа югыдыс тэрмөдліс туйө петысьөс, и сёйыштөм бөрын Яр кутіс чукөртчыны. Пасьталіс ной лазсө, тасмааліс да ладмөдіс бокас пуртөссө, сэсся чөвтис пернапас. Вань отсаліс сылы ташкаасыны да тапнитіс пельпомас.

— Бур туй, вокөйө! Кузь усьястө эн йизьөд!

Мөдыс сөмын нюмдыштис да исковтис вөр пытшлань койбедьна- нас йөткасьөмөн. Вокыс дыркодь на видзөдіс мунысьлы бөрся- нныс, кытчөдз тыдаліс сылөн мыгөрыс.

Яр зілис мунны өти өдөн, сөмын джуджыд кыръяс вуджигөн өти кокнас чөтігмоз сьөкыда пошиктис. Бытьтө и нинөмысь вөлі майшасыны, а сьөлөмсө век жө мыйкө нюкрөдіс. Юждөм лызь туйыс гораа чарскис, и, бур вылө, эз вөйлась.

Гөгөрсә козъя вөр едждөм, пашкыр бордьяссө паськөдөмөн чөв лолаліс лым чиръясөн гежөда буситігмоз. Лым вылас көн- сюрө төдчисны шырлөн ветлан визьясыс, көчлөн чукуля-мукуля котралөмыс, урлөн пуысь пуө вуджөмъясыс...

Друг тшөкыд понөляинысь крипа-крапакылөмөн кыпөдчис чукчи. Яр виччысьтөмысла весиг дрөгмуніс да джөмдыліс здук кешлө.

— Фу-у-у! Повзьөдіс өклупеньыд!— пыдісянь лолыштис мужичөй да нёровтчис пу дорас.— Мыйкө, зо, абу лөсьыд сьөлөм вылын. Ачым ог гөгөрво!

Шойччигөныс дум вылас уси гөтырыс: нюмъялысь чужөмбана, югыд синъяса, гөрд юр чышгяна да мича сарапана. Яр ышловзис, а сэсся кузь ус помъяссө велалөм ногөн чуњьяснас вывлань гаровтіс да нюмдыштис. Дерт, любө лои, мый рытнас нин топыда сывйыштас радейтана Ануксө. И кыптөм долыдыс ышөдіс сійөс ёнджыка на тэрмасыны.

Өти кыръяинын туй дорсьыс Яр казяліс песөм лым да кок туй сертиыс пыр и төдмаліс латшөглысь ветлөмсө. «Вот вөрсә шеваыд! Войбыд, тыдалө, шөйтөма да сьөлаөс, коньөрөс, ре- пассыс кыйөдөма, сөмын гөныс и кольөма»,— мөвпаліс вөралысь.

Водзас эськө нёшта на тэслісны таръяс, но Яр жалитис зарадсө да эз лый. Пемдігас нин сійө петис паськыд кодь эрдінө, турун каран ректасө, кытысянь гортөдзыс колис сөмын ю вуджны.

А сусь Вань воксө кольөдөм бөрын дыр балябөжсө эз гыжъяв. Пыр и артыштис, мый мудер көинъяскөд колө мудерөн жө лоны. Керка посводзсьыс сійө петкөдіс важмөм нин, бонзьөм

чери кыян тыв да майөгъяс вылө улітіыс и вылітіыс гөрддзалөмөн кытшовтіс тшамъя гөгөрсө.

— Дерт, татшөм садөкыд көиныдлы черань вез кодь, но кор шедас, шысө кыла, да и Пега никсыны кутас. Эқ, колөма свинеч пуляяссө воклысь босытны. Ок, сө сизим гутө! Вунөді!— уджсө помалөм бөрын понсө малалігмоз сёрнитіс Вань.— Кытчөдз югыд, Субач ю кузя ветла пыльөмъяс сиавны. Колө пемдытөдзыс удитны...

Пөшти лунтыр Вань талис лым да тэчис колана инъясө нель пыльөм. Бөр нин локтігөныс вөралысь лючки кыліс гымалөм, көть и гежөда, но гора. Шензём Вань чатөртчөмөн казяліс гудыр кымөрассём енэжысь югзём потас, коді син водзас пондіс другысь паськавны и паськавны. Некымынысь гораа йиркнитліс на, сэсса буалөмыс вочасөн ланьтіс. «А тайө кө вещица али туналөм? Отчыд айө висытавліс дедө йылысь, томдырийыс пө манакөн служитлөма Емдінса вичкоын, да татшөм төвса гымалөм бөрас сәні ен мам өбразыс синваасьлөма. Бласлө Кристос! Гашкө и, бур пас тайө?»— думыштчис шөйөвошөм Вань да пернапасасис. Сөмын нель кока ёртыс бөжсө увлань лэдзөмөн сайөдчис коз пу горулө да виччысис көзяинсө. «А мый-а эськө ме повзи? Му светыс өд оз вежсы гымалөмсыс,— видлаліс дзугсьөм думъяссө Вань.— Вермас и збыль ен пас лоны! Прөста өд пөляс оз пондыны сёрнитны татшөм гөгөрвотөмтор йылысь. Сідзкө, бур вылө и колө надея кутны!»

Воссьөм енэжын тыдовтчөм шоңдіс көть и эз шонты, но зэв на и мичаа койис коз-пожөмлөн турунвиж туганъяс вылас вералысь югөръяссө. Но тайө син гажөдысь серпасыс регыд бырис, пемыд валъя кымөръяс өдйө тупкисны югыдінсө. Лызя морт нөшта на тшук кезлө чатөртліс юрсө енэжлань да вөлисти неуна ланьтөдчис.

Бөр керкаас воөм бөрын Вань заводитіс пусыны. Яя пөсь шыд бура пөткөдіс и тшыгъялөм мортөс, и понсө. Сэсса Вань лөсьөдіс пызан вылас пуляа зарадъяссө, пасыталіс кузь шоньд состөм да пуксис өшинь дорас кывзысьны. Тагөс бердас куйлысь Пега корсюрө нускис, а корсюрө синсө восьтылөмөн юалана видзөдывліс көзяин вылас.

Кадысь кадө Вань петавліс ружьенас кильчө вылас, но некутшөм вежсьөмъяс матігөгөрсыс эз казявлы. А войнас кыптис лым сора төв. Сійө буалөмөн пушкис, и тайө унмовськөдан шыяс улас Вань төдлытөг вугыртіс. И петкөдчис сылы вөт.

Мунө быттё вөраинті, да сэтшөм кокниа восьлавсьө, быттё лэбзьөдө кодкө. Гөгөр югыдысь-югыд! И паськөмыс чус еджыд... Пыдөстөм лөз енэжас дзирдалө ярьюгыд крест, а лов пытшкас кыпыдсыс-кыпыд! Дивө да и сөмын! Но со петіс эрдінө, а сәні уна-уна йөз: и верстьө, и челядь кияснаныс кутчысьөмөн кытшын йөктөны-сьылөны. На костысь Вань пыр и казяліс аймамсө, воксө, гөтырсө и мукөд матысса рөдвужсө. Нывбабаяс нюркйөдлісны мыла сьыланкыв, а Вань, шөйөвошөм вөснаыс, эз и төдлы, кыдзи веськаліс кытш шөрас. Сэтчө-татчө жбырьялісны сьөлаяс да мукөд посни лэбачьяс. Быттё райө веськаліс, но мыйлакө некоді ськөд эз сёрнит ни эз кыв... Тайө вунлытөм мичлуныс збыльысь вөрзёдіс Ваньлысь сьөлөмсө. Весиг синсө

куньліс нимкодъысла, а кор восьтіс бөр — ставөн вошисны. Колисны пуяслөн вуджөръясыс, енэж сигөртасын важ моз югъялысь крест да ылөдз тыдалана му эж вывтї лэдзөм югөр визь. И кутшөмкө пытшкөсса гөлөс индіс Ваньлы мунны тайө визь кузяыс: «Мун, веськыда мун, сэки шудтө аддзан, бокө кежан — шуштөм оломө дзугсян! Ен могысь да ас кежысь...»

Вань дрөгмуніс да садъмис понлөн гора никсөмысь. Паськөдіс синъяссө.

— У-у-ф! Сө сизим гутө! — пошиктіс сійө. — А быдсяма жө вөтыс юрсямөс гындө. Но-лы, Пега, лэдзлы менө. Тэныд оз позь, кольчыв! Оз позь! Медводз ачым видзөдла.

Ружьесө водзлань нюзөдөмөн, видзчысьөмөмоз Вань воськовтіс өдзөсланысь да восьтіс сійөс. Сап пемыд ывлаын шутьляліс төв. Вөрзытөг, син доймытөдзыс вөралысь сюся корсис пемыдсыс кортөм гөстяссө, но весьшөрө. Көдзыдсыс кутісны гегдыны нин чуңьясыс да шуис нин пырны бөр. И друг, неуна водзынджык петкөдчис кык вижов чут. На костө Вань и грымгис лыйис. Лёка омлёвтөм серти и гөгөрвоис веськалөмсө, вылысь зарадитіс и бөрын казяліс шуйгавылас вуджөр. Көть и падъявтөг косыштіс сэтчань, нинөм нин эз кыв, сөмын керкаас дугдывтөг никсіс көзяиныс ылө дөзмөм понйыс. Вань тэрыба пыраліс зарадъясла да паркаасис. Петігөныс нин кватитіс биа лампасө и понйыскөд өтлаын мөдөдчисны тшамъялань. Пега эськө уськөдчыліс звер кок туй кузя вөрланысь, но көзяин чорыда бөр корис ас дорас.

— Ö-ö! Тайяс тай садөкөс куш жуглөмаөсь да косявлөмаөсь. Вот прөклинойясыд! Весиг өдзөссө йирны мөдлөмаөсь... Да-а! — сёрнитіс Вань гөгөр видзөдіг. — Благөслөви, Кристос! Дырджык кө узи — став яйсө нуисны. Молодеч, Пега! Ас кадө садъмөдін. Асы, өтилы со бура сидзөма пуляыс, өдва и кыскысьөма вөрас. Бур, бур, югдас да корсям гөна шевасө! Сө сизим гутө!

Югдытөдзыс Вань лөсьөдчис туявны ранитчөм зверөс, но петны вөрө эз тэрмась. А нуръясьыштөм бөрас тшамъя өдзөсас пуктіс содтөд пыкөд, дзоньталіс киссьөм садөксө да пельса тырыс сывдіс лым ва. Медбөрын ырситіс пакулаа-туруна пось юантор да вөлисти сувтіс лызь вылас, воысалис нортсө и шапкасө кинас кутыштөмөн чатөртліс юрсө енэжлань. Думыштчөмөн казтыштіс войся вөтсө: «Ак! Кужи кө өбликөс вежны, өні звер пыдди шпыннәлі, мыйта эськө прөмыс кари! А век жө абу весь вөтөй вөлөма. Ен мед видзас!»

Ранитчөм көин вөлі гөрөма лымсө веськыдакодъ визьөн, а сө кымын воськов мысти мөд кыкыс ас кок туйтіыс нин нуөдөмаөсь сійөс сьөд вөр кузя субачйивса нуръяслань. Кыйөдчигмоз, ружьесө дасьөн кутөмөн, Вань исковтіс өти өдөн, орччөн дзувъялігмоз котраліс понйыс. Вөралысь төдіс, паныдасыны көинъяскөд вермас быд здукө. «Өти-кө, көин семья пыр кутчысьө өтлаын, найө прөста сідзтө оз сетчыны, ковмас кө, помөдз кутасны дорйысьны. Мөд-кө, кытчөдз ранитчөм звер ловъя, мукөдыс сійөс оз эновтны...» — мөвпаліс мунігөныс Вань, и пытшкас ыгъялысь вөралан ярлуныс сөмын ёнджыка ышөдіс сійөс.

Куим верст нин вөтчисны морт да пон. Көинъяслөн куйланінъясыс төдчисны пыр тшөкыдджыка и, бөрыннас, козъя сьөр

тын кок туйясыс торъялісны. Пега торгөдчис, а сэсся пондіс скөра увтчыны. Вань сувтіс, мездысис волюссыс, топөдіс ружье прикладсө пельпомас да чошкөдчөмөн видзөдаліс гөгөр. Друг, кытыськө боксянныс кыліс эргөм, сэсся водзынджык нөшта, ярджыка нин. Но зверьяс эз петкөдчыны. Ваньлөн чужөмбаныс ньылөдіс, весиг синъяссө кутіс курөдны. «А-а! Со көні дявө-лыд,— лыс лапьяс косттіс казяліс зверлысь ныр-буксө да ляпкөдчис пидзөс вылас, мед стөчджыка лыины.— Сайөдчөма кык пу дін костө да жергөдөма вомсө!»

Лыйөмсыйс люв бөжа никөстөмөн кытчөкө турбыльтчис. Вань тшук удитіс вылысь зарадитны ружьесө, кыдзи мөдар боксянныс казяліс сылань котөртись көинөс. Вөралысь пезыгөдіс куруксө, но крута бергөдчөмсыйс шлёпкысис лымъяс. Ошлөпан кодь дзор көин клупкысис веськыда лызь вылас и кокъяснас тракыйсьөмөн пондіс пессыны. Ярмөм Пега пыр и тшапкысис зверлы голяс, зілис ёнджыка пурны. Вань быд ногыс мырсис перйыны лызьсө сьөкыд туша увсьыс, но киргысь көиныс виччысьтөг путкыльтчис сы вылө. Морт нетшыштіс пуртсө да выныштчөмөн сатшкис зверлы горшас. Сэки жө коксө быттё сотыштіс мыйөнкө. Кор выныштчөмөн артмис мездысьны, Вань аддзис косяссьөм гач пырыс сөдзтысь вир.

— Бур көть курчавны эз удит, прөклинойыд! Да өд и өти лызьөс на чегис! Тыпу! Сё сизим гутө!— сьөкыда лолалігтыр сійө кыпөдчис да чотігмоз матыстчис мөд көин дорас.

Вань сөвтис тушасө нортас, а мөдсө босьтчис кульны. Орччөн пукаліс понйыс да нюліс вирөдз жө парскөдөм лапасө.

— И тэныд сюрис? Пега, кылан-ө?— шыасис понйыс дорө.— Но нинөм, нинөм! Бурдасны дойясыд! Зато мынім сөтанаяссьыс. Коймөдыс эськө пышйис, да гашкө, ачыс кулас ранаяссьыс. Господьө, прөстит!

Кокыс висис, да кульсигөныс Вань весиг ымзышталіс. А бөрти, тыра нортсө кыскигөн, и дзик нин слабмис, весиг көсйис кольны сьөктөдсө аскиөдз, но шойччыштөм бөрын бара во-лысасис да выныштчөмөн муніс водзө.

Люс-ляс моз шлопкөмөн, чегөм лызынас лигышмунөм Вань өдва и воис керкаөдзыс. Медводз петкөдіс көджсьыс коз ли пластьяс, вевтис вайөм кыйдөссө да вөлисти пөрччис лазсө. Ошліс тувьясө ной көтісө, вазьөм дөрөмсө, вылыс гачсө. Дойяссө мыськис сөстөм кунваөн, мавтыштіс сывдөм госөн да гартіс рот торъясөн. Пыкөса, лөзөдөм дойясыс ёнтісны, но Вань терпливөя куйліс вольпасяс. А юрас век на бергаліс көинъяскөд водзсаян серпасыс. «Кутшөм вернөйөсь көинъяс ас костаныс! Йөз таdzi гежөда вөчөны, мөд вөсна оломсө оз пыр сетны. А зверьяс со эз эновтны ассьыныс доймөм ёртнысө, дорйисны медбөр здукөдзыс. Да-а! Со көні оломыслөн могыс! Эз өд прөста дөдө висьтавлы, мый дорйыны чужан мутө колө сідз, кыдзи көин дорйө ассьыс котырсө. Ак! Гашкө, эз ков лыявны... Грек босьті ас вылө! Грек! И мыйысь стөча меным веськалө көиныс? Тулыснас — өти, өні со, арнас — куим нин...»

Куйлыштөм бөрас чус пемыдөдз сэсся кулис көин тушасө да вөлисти пусис. Пон көнкө вөрас сөйис колясъяссө, а Вань паняліс пым шыд. Пондіс шлапкыны небыдик лым, кажитчис, быттё вывсянныс кодкө дугдывтөг пожналө пызь. Чөв-лөняс

муртса төдчис матігөгөрсә вөр рудобыс, и сөмын сөстөм сынөдас корсюрө өдва кылыштисны тінгөм шыяс.

Понсө чукөстны петалігкостіыс Вань здук мыдта сулалыштис да пыдісянь лолалыштис.

— А-а-а! Тэ тані нин?— шыасис көзяин, кор казяліс орччөн сулалысь ёртсө.— Но лок, пыр да шойччы! Дойдісны тэнө, дойдісны, коньөрөс!

Морт копыртчис да некымынысь малыштис понлысь ныр-буксө, сэсся кыкнанныс пырисны.

Вань надейтчис, мый аски вокыс локтас нин, да көтөдіс ыджыд туйсө вой кежлас вундалөм йөра яй. «Өні, майбыр, тырмас гөститөдны быдөнөс!— мөвпаліс сійө.— Аски песышта яйсө пызь пытшкын да косьтөм петшөр сорөн пөжа. Ак! Чөскыд сөян лоас!»

Выль лун нюмъяліс шонді югөръяснас. Сэзьмөм лөзсьыс-лөз энэж ворсіс пемыда-еджыда ёкмыльяс кодь кымөръясөн. Войся пуксьөм налыпак дзирдаліс да небыд шебрасөн тупкыштис төрытъя туйяссө. Син ёран югыдсьыс Вань дыркодь куньрасис, а сэсся шлопкис ёль дорө вала. Вөсньыда йизьмөм юкмөс кокниа сетчис ёсь көрт ныра пыридзлы, да мужичөй өтпыръяөн пидзөс вывсянныс гумовтіс карандайс* тырыс сөстөм көдзыд ва. Ывлаас мыссьөм бөрын дөрөм бөжнас чышкысиг сійө казяліс, мый тошкыс вөлөма саось, да бара солькөдчыштис руалысь ванас. Дум вылас пыр и уси чельдыдырыс, кор айыс бура унаысь скөр кывйөн тшөтшөдліс саөссьөмысь. Өні Вань видзөдіс сьөдасьмөм дөрөм вылас да нюмпырысь броткис вомгорулас:

— Хм! И колө жө рака моз сьөдасьны. Ог и мынлы сасьыс! Вөйтти көть ышмалігөн, төдлытөг да бипур вывті чеччаліг марайтчылі, а өні? Верстьө мужичөй?! Дивө дай сөмын!

Та бөрын гор мыдта регыд кежлө ломтыліс пач да пузьөдіс пөртын ва. Вежис ранаяссьыс төбөдсө, но кокньөдөм йылысь колана бурдөдчантортөгыд и сёрни эз вөв. Көть и висис кокыс, да и ачыс слабмыштіс быттө, век жө чегөм лызьсө дзоньталіс да ветліс пуктыны пыльмө. Көинлөн сюв колясьясыс буретш сгөдитчисны сам вылө. Вань бөрийис винөв зверлысь тшөкыд козьяинын унаысь тальмө ветлан туйсө да сэтчө и сиаліс пыльмөмъяссө.

Сьөкыдырысь, койбедь вылас мыджсьөмөн, өти коксө кыс-көмөн шлопкис сэсся вөр керкаланьыс. Дойясыс пыр ёнджыка ёнтисны, весиг шойччыны сувтлігас Вань чукрасис да сьөкыда лолаліс. Кор сьөкыдырысь воөдчис жө кызкө оланінөдзыс, пыр и казяліс кык норт да куим гоз лызь серти гөсьтъяслысь воөмсө.

— Тайө тай яй кыскалысьяс воөмаөсь!— шыөдчис сійө пыригас да быдөнкөд кутчысьлөмөн видаасис.— Чолөм, чолөм!

— Айө! Мыйкө тай нө чотан?— юаліс Вар пиыс.— Доймин али мый?

— А, вөсьөйө, төрыт көинъяскөд вир-коль водзсаси! Тайкө ачымөс эз чашйөдлыны. Сө сизим гутө! Кокөс со дойдісны,— висьтасис Вань лабичө ньөжйөник пуксьөмөн.— И Пегалы сюри. Кык көинөс лыйи, а коймөдыс ловъя нисьө кулөм, өдва-

* Карандыс — (диал.) пельса.

өдвa көнкө вöрын. Колö эськө корсьны талун, кытчөдз эз пемды. Тані неылын, верст куим кымын лоас. Но ковмас нин метöг ветлыны тiян. Лызь туй кузя аддзанныд, ылö сійö эз вермы лувгыны.

— Но инö, вай, Варук, ветлам дедыскöд,— вöзйис детиналы Öнь Марк да нюмдіс.— А айыд Яр дядыдкöд мед шойчасны! Сідз-ö, бурлак?

Детина радпырысь паркаасис да юаліс айыслысь:

— Вердысьö, айö, вайлы пищальтö! Уськöдчас кö кöиныс, ме стöча лыя, весиг ог повзы!

— Босьтлы либö,— серöктіс Вань.— Сöмын зверыд, чайта, кын нин. Пöнарсö босьт жö, бөр локтігöныд, гашкö, пемданныд.

Вань стöчджыка висьталіс айыслы, кыдзи мунны, кольöдіс да водіс пöлатьö шойччыны. Яр сы кості кералыштіс пес, сэсса шоныд керка пытшкын биаліс лампа да пондіс висьтасыны вокыслы сиктса выльторьяс йылысь. Но Вань регыд унмовсис, а пони вокыс ас думьясö вöйтчöмөн лöнякодь нюжöдіс радейтана сыланкывсö:

Льöм пу сырьясөн мичмöдö-ö,
Джуджыд юдорса бужöд.
Месьым сьöлөмöс ырзьöдö-ö,
Сöмын менö эн мыжöд.
Ваыс берегсö мыськö-ö,
Визув гудырсö нуö.
Мыйысь татчö век кыскö-ö,
Коді муслунöс гүö?..

А сэсса и Ярöс унмыс босьтіс. Сійö пöрöдчис орчча пöлать вылас, сингьясыс асьныс куньсисны, да регыд морт шкоргис-узис нин. Но дыр шойччыны вокъяслөн эз артмы, gryмакылöмысь пыр садьмисны кыкнанныс. Восьса öдзöс пыр деда-внука кашкигтыр кокъясöдыс кыскöмөн öдвa пыртісны кын кöин туша.

— У-у-ф! Зо, öд сьöкыдсьыс-сьöкыд, краж кодь, сötöнаыд!— норасис Öнь Марк морöс тырнас лолалігмоз да пуксис лабич вылö.— А Вар молодец! Няргытöг кыскис тыра нортсö. Збыль абу ылö и мунöма ранитöм бöрад, кынмöма коз горулын.

— Чö, Вань вокöйö, кыдзи нö татшöм öшлöпан кодь кöингьяссö вермöмыд лыявны?— дивуйтчис Яр звер вылö видзö-дігмоз.— Тайö, пöжалуй, квайт пудаа лоас! А юрыс да лапаясыс мый ыдждаöсь! Малыштас кö öтчыдысь, джын яй-кутö торйöдас! Сы кості Вань кöмасис да пач водзын биаліс сартас.

— Но вайö жö, пöрччысьö да шонтысьö, а ме öти гор тыр ломтыла, сөйöд пымöда. Варукö, вылыс паськөмтö пыркöдышт лымсьыс, пöрччысь да пöлать вылас водлы. А кöин тушаыс мед сылыштас, да вöлисти кулям.

Нурья яя шыдөн кынöмьяснысö пöткөдöм бöрын коді кыдзи водöмөн тöрöдчисны дзескыд керка пытшкö. Сöмын пон дөвöля жö ужнайтöм бöрын, кокни унмөн корсюрö лапйöдліс синнас кöдж водзын.

Аскинас войтыр лабутнöя, тэрмасьтöг тэчасисны да сьöкыд нортьясö волысасьöмөн сьöрсьөн-бöрсьөн вöрзьöдчисны южмөм лызь туй кузя гортланьыс.

Уна во на Йöлöй котыр тальісны вöралігас тайö туйкостсö да бура уна прöмыс кыскавлісны Субач дінысь, көть эськö водзö вылö кöинъяскöд паньдасьлöм эз нин вöв.

А сійö кадсяньыс Йöлöй Ваньöс сиктсаяс пондісны шуны Кöин Ваньöн. Буракö, сöмын öтка-öтка сэтчöс вöралысьлы мойвиліс лыйны öтпырйö сы мында кöинöс...

Надея

Öдвакö кодкö сэки вермис тöдны, мый водзö олöмас виччысьöны ыджыд вежсьöмъяс, мыйысь чус регыд бура уна сиктса олысьлөн вежсяс велалан оланногыс. Кыдз шуасны, быд видзöдласын аслыспöлөс сер, сыысь и могъясыс абу öткодьöсь. Гашкö, сöмын вөр-вакöд йитöдъясыс, гез гөрöдъяс моз, колясны сэтшöм жö крепыдөн, кыдзи и водзті.

Кор пуксис Сöветскöй власьт да котыртісны медводдза колхоз, Йöлöй Вань гозъяöс пöрысьлуныс нин суис. А быдмöм ныв-пияныслөн вöлі асланыс семья-овмöсьяс.

* * *

— Хм! Сё сизим гутö! Мед нин менö Кöин Ваньöн нимтöны, да öд пиянöс сідз жö креститöны,— олöмсö казътылöм бöрын, нюмпырысь броткис дед да надзöник кыпöдчис кок йылас.— Ö-хö-хö! Слабитöма тай ки-кокö, көть и век на корсьюрö йöз водзын том пыддьясь ышняся.

Йöлöй Вань тапсьöдіс керка гөгöрыс гид-карта водзас да восьтіс öдзöссö:

— Но вот, мед көть шупалыштас пытшкöсыс, төвбыд йирт-стенас ру пукаліс.

Картасыс öвтіс куйöд дукөн. Плака помъясысь сувтöдöм весйöдъяс сайын öтарас жöдзисны ыж-баляяс, а мöдарас — сынöдсö исалöмөн көзяин вылас торгöдчис-видзöдіс кукань.

— Да-а! Вот, вöсьйö, и выль олöм пуксис! Мöснымöс да вöвнымöс нуисны, уджалан көлуй босьтісны, да нöшта на налог-поставка колö сдайтны, а трудоденьысь гыж мыдта сетöны,— норасис пемöсьясыслы Йöлöй Вань.— Тайö мед нин эськö, да öд му ректассö курыштісны, кодöс айöкöд на сöвмöдлім! Тыпу! Регыд гачтöгыд мир кузя лэдзасны «гöрд» öлукъясыс! Ешшö и Вар юрсö суйис колхозса правленьöö, чина партийнöйöн асьсö лыддьö! Сё сизим гутö! Ö-йö-йö, йöй мортыд!

Сы кості кильчö дорас кыліс гымакылöм да гора сёрни. Пöрысь морт тэрмасьöмөн муніс керка водзас, но тöдлытöг крукасис кокнас лым горулысь мыччысьöм тувйö.

— А зо бара, кöнкö тай крукля кокыд выйим жö!— скöраліс ас вылас дед, кор клупкысьöм бöрын казяліс гач коксыс весьт ыджда косясьöм,— Бур на, исподняö оз тыдав. А йöз серам, вöсьйö! Кымын во нин шöвк дöмаса гачöс новла да ог и мынлы розьясьыс. Бонзис дзикöдз!

Сэки жö керка сайсяньыс петкөдчис латшкöс тушаа, ной курткаа, шапкатöм мужичöй.

— Айö! Мый-а сэні каран?— гораа шыödчис кудри юрсиа Кöсьта пиыс.— Копыртчöмыд, быттьö чөлкөвöй аддзöмыд.

— Эн нин, бажукö, пöминайт! Крапкыси тай! Дойдчыны эг дойдчы, но гачöс бара и косялі,— висътасис пöрысь морт.

— Но-о, аддзöмьд мый понда шогавны,— нюмъялігмоз шуис пиыс да айсö сойбордöдыс кутыштöмөн содтіс.— Тайö лөздöм сера гачтö важөн нин колö кок ув рот вылö вундавны. А тэ шöвк дöмас пондаьд кувтöдзыд көсьян новлыны. Көркö эськö понъяс кырсалігöныс пурасны тэнö да гач вöснаьд.

Ая-пия пырисны керкаас. Ыджьд жыръяс пызан сайын пукалісны Көсьталөн челядыс — Вань пиыс да Раис нылыс, а бабныс гөститöдіс найöс. Дедсö аддзöм бöрын косіник дас вит арöса зон пыр и чеччис табурет вывсьыс да яндзимпырысь видзасис.

— Но-лы, чадöяс, а кияснытö мыськинныд-ö?— юалис батыс.

— Мыськисны, мыськисны!— вочавидзис челядь пыдди бабыс.— Мед панясьыштасны, асы, рысь ва көтöдöм сөчөн торъясөн зэв нин радейтöны сөйны.

Челядь пöткөдчигкості верстьöяс костын пансис сёрни. Первой Вань Көсьта висътасис удж йывсьыс, а сэсся омоль боксянь казътыштіс ьджьд воксö:

— Миян бригада пöшти кык тöлысь вөр лэдзис, гөгйөдз лымйын келалім, план тыртім, кыкысь сöмын гортö лэччылім пывсьыны да семьякөд аддзысьлыны... А Вар няр борда моз вежоннас öтчьд кайлас делянкаö норма лыддыны да содтöд на тшöктас вöчны. Ачыс партячейкаөн сöмын и веськөдлö, а йöз вылас кырнышён круксö! Колхозён веськөдлысь Ион Лень сыкөд некор оз вензы. Со и кыліс миян Варьд власътлысь көрсö! Меным эськö, айö, быттö и весьшөрö, но мöдарсянь кө, яндзим мукöддырийыс йöз водзас вок вöсна. Ачьд öд тöдан, асы, Сандыр Елесь гозъялөн дас öти челядь, Кирöй Педьяслөн — дасөн, а көкъямысаыс на кымынөн... Татшöмъяслы öд позьö жö содтöд отсöг сетыштны, көть некымын тув мыдта тусь. Челядьсö тай сідзжö уджөдöны колхозын! Ог тöд, ог, мый водзö лоö?

Йöлөй Вань чөв кывзис писö, сэсся пöдöм гөлөсөн шуис:

— Хм! Көть и нимтöны йöзыс миянөс көин нимөн, а көин семья моз ми огö кужö овны...

— Мый, мый?— эз гөгөрво Көсьта.

— Меся, көин семьялөн аслысьяма оланног. И дас пöв бурджык вöлі, кужим кө ми көинъяс моз лөсьöдны ас костаным мед прöстöй, но веськыд олөм. Сэки эськö этшаджык и лöгалім, и пурсим, а ёнджыка донъялім да радейтім öта-мöднымöс. Ак! Енмыс öд аддзö, кутшöм слаб мортыс да сыысь и грекъястö миянсьыным, путътöм йöзлысь лэдзö. А ми ас костаным прöща корны ог көсьö!

— Да-а! Буракö, айö-мамö, меным гортö пöра,— сöмын и вочавидзис думыштчöм Көсьта.

— Чö, мый нö тэ, донукö, пуксьы пызан сайö, пувъя кисель юышт, курник чеплялышт!— писö кутöмөн вöзйис мамыс.

— Ог, ог, мамö! Аттьö! Гортын Уля ьджьд кынöмнас öдва бергөдчö. Но, вайö жö, бура кольччöй, аски асывводз меным удж вылö мунны,— Йöлөй Косьта пасъталіс курткасö, довкнитіс юрнас да вошис öдзöс саяс.

Челядыс сөйöмаöсь да петöмаöсь водзджык нин. Керка пытш-

кас пуксис чöв-лөнъ. Пöрысь гозъя мелiа тшук видзöдiсны öта-мöдныс вылö, да надзöникöн кутчысисны ас нокъясö.

Рытланьыс ай-мам керкаас пырис Вар пиныс.

— Но-о! Кыдзи оланнyд-выланнyд ай-мамö? Важöн нин эг пыравлы,— шыöдчис сийö да пöрччис кучикöн кышöм шапкасö и матрос бушлатсö.

— А кызкö тай, ен отсöгөн, дзоньвидзаöсь,— воча шуис айыс.— Лок, Варук, прöйдит пызан сайö. Висьтась, мый нин вöчсö миян му вылын?

Ыджыд тушаа, паськыд лыа лэбын кодъ кинас Вар чолöмасис айыскöд да вöлисти кулис кузь чöръя бакилöсö. Тшайкöмасис пач дорас да воськовтiс пызанлань. Мамыс тэрыба матыстчис сы дорö да сывйыштiс.

— Збыльысь, важöн нин, детяö, эн пырав ми дорö, куим вежон нин колис.

— Мый сэсса вöчны? Могыс — голяöдз, и ставсö непременно колö пöртны олöмö, а медшöрыс — колö кыпöдны да сöвмöдны колхозса овмöс,— висьталiс Вар кабыръяссö шамралöмөн.— Асы, тулыс, тулыс воис! Регыд гöра-кöдза, ковмас пöрысьлы и томлы отсасьны, мед ставсö ас кадö эштöдны. Таво пöшти кык пöв ыджыдджык план индöма партиясянь да правительствосянь. Öнi узьны некор, уджавны колö, уджавны. Виль олöм сöмын ас ки-öн да ас сямöн вермам шудаöн вöчны. Кыдз шуасны, нййтсö лоям, а еджыд нянь сёям!

Йöлöй Вань видзöдiс пиыс вылö да дум вылас уси Яр вокыс, кодi сизим во сайын нин быри висьöмысь. «А кузь ус помъясыс тшöтш вывлань гаровöсь, чус дядь ногыс дöзьöритö»,— думыштiс пöль да шыасис пиыс дорö.— Эськö, любöйö пиö, еджыд няньтö ог сёйлö, а вот нййтсö лойны, чайта да, дыр на ковмас. Но ме мöдтор йылысь кöсья сёрнитны. Зэв эськö збоя кöсьян вежны олöмсö да сöмын колö на и тöдны, кызди сийöс вежны, кутшöм ногөн, да мед на и йöзыс тэ дор сувтiсны! Вот сэки кутшöмкö буртор вермас артмыны. Ог кöсьы, дерт, öбöдитны тэнö, но кывлi, мый ас войтыркöд вышитчöмөн сёрнитан, а на костын öд тэысь олöмаджык да мывкыдджык йöз выйимöсь. Власьтыд öд сийö мый? Власьт — сiтан вылö пласьт!

— Ö-ö-ö! Тэ менö, айö, зра тадз тiлян! Тайö власьтыс — Сöветскöй! Крестьяналөн да рабочöйяслөн! Миян, йöзкотырлөн! Сыысь будьте любезны уважать!— ырзис Вар да велалöм ногөн шöр чуньнас тотшкöдiс пызанас ассьыс правлунсö тöдчöдöмөн.— Кадыс вежсис, всё! Вунöд сардырся олöмтö! Пöра нин гöгöрвоны Ленинлысь да Сталинлысь пöлитикасö! Став страна пасьталаыс коллективизация мунö, а сiдзкö, мый партия шуис — сийö бы-дöнлы оланпас!

— Энлы, энлы! Зэв тшапа-дзуга сёрнитан, да весиг дивö босьтö, кодi тэныд юрад суйöма татшöм мöвпъяссö?— эз сетчы пöрысь морт.— Вот тэ меным, кызди партейнöй морт, гöгöрвоöд. Ата, Мить Катöй вит пони челядьöн öтнас колис, верöсыс ку-лöм бöрын, а пайсö трудоденьяс серти колхоз юклö öти верстыö морт вылö. Нöшта на налог-поставка гортса скöt видзöмысь колö мынтыны. А кызди челядсö вердны-удны? Мыйыськö тай колхозö пыригөн кöсьысиннyд быд семьялы отсавны и сьюн, и пуктасөн, и дöраөн...

— Мыйла! — пузис Вар. — Ныв-пиыс, Елис да Ёнь, уджалом-сыыс джын пайон босытоны. Дерт, арлыдныс этша на, да пыртодны колхозо найос, кыдзи мукод челядьос, правленнйо оз вермы, да и оз позь. Сидзко, айо, гындыны мено ниномысь! Ачыл он тод, а пуста голян!

— А мый тоднысо? Мый состом ваас тыдало, сийос и висыта-ся, — ыджыда лолыштіс Йолой Вань. — Ме чайтом серти, дона пи, коми крестьянин — сийо ворса крестьянин. А сидзко — вольной морт! Оз ков сийос ни жмитны, ни доддьо йитны. Дерт, ми мамыдкод порысьось нин, ас нэм олим и бергодны мод нога сийос некод нин оз вермы, но чужан му пакосытитны ог сето некодлы, некутшом власытлы! Тани мян родным петліс, ачыл со вужьясин, семья кутан, пи быдтан... Да мый ме тэныд тайос тельскода сизь моз! Кольома велодан порайс... Се сизим гутю!

Варлон чурвидзысь бандибыяс вылас ворсисны йонгыльясыс, но мужичой кутіс асьсо зык-веню пыромысь. Эсько косьис на паныл шыасыны да сомын бротнитіс:

— Э-э-к! Небось опратыл койлон и выйим...

Тайо кывьяссыс Йолой Вань другысь сероктіс кисо моросас пуктомон.

— Вот, вот! И тэныд сыломодзыд воис! Нэм чож коло велодчыны овны!

Кирой Одой буретш удитіс нин пызан выло тэчавны сеян-юан да шыодчис ая-пия дорю:

— Чю, Ваньо, эн, коньорю, лэбав! Варукю, а тэ этшаджык айыд-код вензы! Вай жо дугодчо, дугодчо! Гашко, и збыль регыл оломыс бурмас? Асы, кутшом ыджыдос вов видзан карта-гид колхоз кыподіс, пуктас видзанин панисны, кодза муяссю ыдж-додісны...! Но сейю, сейю, койдас шыдыс!

— Пасибю, мамю! Мыйко зо сейсьома менам, аппетитой во-шис, — ньожмыда шыодчис пиыс да косьис сувтны, но айыслон строг видзодласыс быттьо пыкодон пыкис.

Поля-поча тшук кежло бергодчылісны ен пельослань, пернапасасисны образ водзын да волисти пуксисны панясыны. Вар сулыштіс юрсо лэдзюмон, но веськыд кийс кымосодзыс сидз эз и кыподчыв. Отлаын ужнайтом борын пиныс яндзимпырысь аттьоалис мамсо да кодзыда проститчис айыскюд...

Гозья дыркодь на пукалісны орчюн. Борыннас козяин сыо-кыда лолыштіс:

— А, донукю, Одойю, эттос кылалюма мян бур порайс. Ме на вйитти думайти, мый Косытаным ас подув пуктысьон оз сяммы лоны, а вюломко да Варным, ыджыл надею менам, модарю, син водзын вежор-сямсо воштю. Эк! Горд партеяыс вывти ена сийос гордодіс. А од кутшом пельк матросон горто воис служитом бо-рас! Се сизим гутю! Се яндзим сы пондасы!

— Вердысью, Ваньо! Мый ми они тэкод вермам вежны? Бордьяссисны челядьным да и лэбзисны. Ачныс ай-мам да ачныс велодысьяс, — лоня шыасис готырыс юр чышгян помнас синвасю чышкюмон.

— Да-а! Розя гачон да оломсо скачон косийоны лосьодны Варным кодыс, — шогпырысь сернитіс веросыс. — Од шор мо-гыс выль власытлон быттьо и йоз вюсна, а кароны модтор. Мед-лым, воас лун, кор и вичкосю тупкасны. Ог косийы лека думайтны

некод йылысь, да кутшöмкö дой лов пытшкын сюра гаг моз йирö. Ен водзын ыджыд грек менам абу, öбида эг кутлы и ныр эг лэптавлы некод водзын. Олим ми тэкöд, пöчö, йöз моз, весиг пинясьöм ог помнит...

Öдöй кимöдзнас мелiа малыштiс верöсыслысь мышсö.

— Сёр нин, шойччыны пöра. Аски бара выль лун воас. Войбыд кöть пукав, а тöждясыд оз бырлыны.

Кöзяин сöмын мыйкö муркнитiс да кыв ни джын шутöг кайис паччөр вылас узыны.

Пемыднас на узысьясöс садьмöдiс öшиняс гораа тотшкöдöм. Öдöй чеччис да инмöдчис чужöмнас öшинь стеклöас, а кор мыгөр сертиыс тöдмалiс Раис нучкасö, пыр и уськöдчис восьтыны игана öдзöссö.

— Бабö, бабö! Мамöлөн ыджыд кынöмыс потны мöдiс! Батьö тэнö корис чус пыр воыны!— джöмдалöмөн чивзiс повзьöм нывка бабыслы киас кутчысьöмөн.

— Господьö, господьö Енмö! Медлым, медлым, пасьтася кöть,— шöйöвошöм пöч тэрыба пыралiс узылан жыръяс да петiс кутшöмкö тулясөн.

Вань эськö и лэччис паччöрсыйс, но эз удит ни юавны, ни тöлкөн тöдмавны, мый лой. Дерт, унмыс вошис нин, да прöста пуксис öшинь дорö. «Хм! Эттöс Улялөн кад воис содтöдöс вайны. Бур, бур! Мед нин эськö Кöсьта гозъялы коймöдöс енмыс сетас, пиöс али нылöс, весьшөрö».

Ывлаыс надзöникөн югдiс, дед дугдiс виччысьны да ломтiс нянь пöжалан пачсö. Ыджыд чугуно лöдiс тшытшöм идзас, пуктiс ва да вештiс пач пытшкас пöжны. Сэсся кык содзтыр мыдта кöтöдiс тасьтiын кос тшак да тэчис пöртiйö мыськöм картупель. «Но вот, и скöтлы, и аслыным кутшöмкö да кынöмпöт бара лоö, а нянь тырмас на талун кешлö»,— думайтiс месанитысь да сöмын кöсйис пуктыны самöвар, кыдзи дзуркнитiс öдзöсыс.

— У-у-ф! Бласлö Кристос! Ставыс лючки-ладнö лой,— тырöм ловсö лэдзигмоз Öдöй лажгысис лабич вылö.— Öй! Мудзи, мудзи пöрысь кöбыла моз. Медлым, здук мыдта шойччышта.

— Чö, мыйкö тай дыр?— мелiа юалiс верöсыс.

— А, вердысьö дедö, пи чужис! Илля Марöйкöд кыкөн примитiм. Коньөр Уля зэв сьöкыда чужтiс. Зо, öд дзöлюк-мүлюкыс багатыр кодь, кыдзкö ен отсöгөн öддьö на и бöрддзис,— пöчлөн нюмъялысь, чукура чужöмыс быттö югзис висьтасигöныс.— Тöдан-ö, синъясыс да кымöсыс чус айыслөн!

— Бласлö Кристос! Слава Богу, нöшта нук чужис!— пернапасасис дед, некымынысь малыштiс тошсö да узылан жыръяс индöмөн шуис.— Вай жö, донукö, шойччышты, куйлышты, а ме ачым дзимляся.

Лун шөр кадö Кирöй Öдöй бөр мунiс моньыс дорö. А Йöлöй Вань пыртлiс пес, петкöдалiс карта-гидйысь куйöд да вöлисти прöстмис гортса уджъясьыс. Рытланьыс нин сiйö пасьталiс бонзьöм кöин куысь состöмсö, шапкаасис, тасалiс керкасö да бедь вылö мыджсьöмөн шлопкис медводдзаысь аддзысьлыны выльöн чужöм нукускöд. Вань да Раис буретш горт дорас ворсiсны понйыскöд да весиг эз казавны, кыдзи дедныс пырис йöрас да пуксис кильчö сод вылас.

— Де-дө, дедө локтөма!— горөдіс зонка да кисө паськөдөмөн котөртіс дедыс дөрө и өшйис сылы пельпомъяс вылас.

— Ö-йө! Любөйө детяө, эн көть сьыліөс бергөд!— нюмйыштіс Йөләй Вань нуксө сывъялігмоз.

Раисыс орччөн жө пуксис да кутчысис дедыслы сойбордас.

— А донукъясө менам, ті вылө и став надеяыс. Асы, ен се-тіс нөшта пони вокөс тіянлы. Гажаджык өні лоас!— сёрнитіс челядькөд дед.— Айныд уджалө али гортас?

— Сійө удж вылын,— вочавидзис Раис.— Öдвакө талун гортө вöрысь лэччас.

Пукалыштөм бöрын дед пырис керкаас. Моньыс, көть и куйліс на, радпырысь петкөдліс батюшкоыслы чужөм кагасө. Дзюлюкы юрdziбас кимөдзнас меліа инмөдчөмөн пöрысь морт шемөсмөмөн видзөдіс дона надеяыс вылө, а сэсся пондіс ньöжмыда вомгорулас сывны.

Бөртиджык, пыдди пуктана Йөләй Ваньөс гажмытөдзыс гөститөдісны быгъя сурөн, а дөвөль дед тшөкыда долис өтитор:

— А бур жө, вөсьөйясө, лап мыськыны, быттө вежöрыд воссьылө! Сө сизим гутө! Менам бара надея!

Сөмын вежон мысти Вань Көсьта воас гортас вөр заптан-інысь, да гозйөн чужөм пиныслы пуктасны Йөләй ним.



Любовь АНУФРИЕВА



И сөмын арнас...

* * *

Арыд, пöрысь пöч моз,
кыис еджыд шальяс
и шебраліс мусö...
Тайö здукас
художник рисуйтö серпас.
Поэт гижö кывбур.
А кодкö пукалö чöв
выльöн на сувтöдöм
крест дорын...

* * *

Менам нылöй
радейтö видзöдны,
кызди кышöдчöны пуяс...
Лöнь видзöдласнас,
быттöкö сёрнитö накöд...
И мый йылысь вермас мöвпавны
татшöм ичöтик мортаныс?...
Мый вöсна тöждысьö сылөн
дзоляник сьölöмыс?..

* * *

Каляяс енэжын бöрдöны,—
Зэръяс корöны...
А ме котöрта ю дорö
чукöртны изъяс,
югъялысь изъяс...
Найö вошöм ловъяс
мöд миръясысь.
Найö корсьöны оланін,

Мортлысь поныдлун.
Ме некымынӧс талун
бара мезді.
И менӧ коркӧ мездасны
мӧд миръясын...
Каляяс енэжын бӧрдӧны...
Кӧтасьӧм ловъяс
шонтысьӧны зептын.
Сьӧлӧмлы долыд.

* * *

Кага моз тӕныд
эска и эска...
Сетін киа́м ключьяс
и тшӧктін корсьны
сьӧлӧмыдлысь ӧдзӧстӧ.
Вояс чӧж ветлала
му вывті и корся
лӧсялана ӧдзӧссӧ...
А тэнад быдмӧ
мичаник нывка...
Тэнад синъясын
ме коли кагаӧн.
Дӧнзи корсьны
дона чачасӧ...
Ключьястӧ чӧвті гудыр ваӧ.

* * *

А тэ ырсит менам синъясысь
став муслунсӧ
Талун,
Аски...
Верман во мысти.
Сӧмын кадтӧ эн нюжӧд,—
Виччысьны медся сьӧкыд.

❖ ❖ ❖

Мендельсон

В И С Ь Т

Педёр Вань, зонмё, карад важён нин олө да, асьсё ёна нин культураа морт пыдди видзё. Рытнас удж вывсьыс воас, нуръя-сьыштас, петалас калидорас шпуткыштны, сэсся и телевизор водзё бруткыяс. Ичотик тушанас, да кушмём юр вывнас и вояс креслёас. Небыд креслёад лосьыд жмутвидзнытё. Пультсё босьтас, лабутнёя каналъяс кузя прöйдитчас, ыджыда ышловзяс да быд рытъясё бара на и шуас:

— Быд канал петкөдлө öтитор.

А сэсся зэв важнёя личкас «Культура» канал да нöшта на пыдöджык пуксяс креслёас, синъяссö куняс да рытывбыд вермас вугравны, юрыс лётмунöмысь палявлас, да сэсся вочасөн бара ныргоралöмыс кывны кутас, кузь ускыс бордъяс моз сöмын лэбышталö.

Со и тарыт Педёр Вань пуксис креслёас, чуткис телевизор, да сöмын удитис синсö куньны, Лидя гöтырыс матыстчис:

— Ва-ань, Ваньö.

Вань куньса синнас кывлысис:

— Мы-ый?

— Ваньö, талун кутшöмкö каналтi... ой, вунöдi, но мед — видзöдла программасыс, лоö эсiйö киноыд, помнитан, клубад тай коркö видзöдiм... да...

— Мый да?— нурбыльтiс Вань.

— Но-о, он öмöй помнит?...

— Ме уна кино видзöдлi аслам олöмын...

— Уна? Менö тай нö öтчыд и корлiн.

Вань восьтiс синъяссö да кызкö весиг кыпöдчыштiс креслёас:

— Быд морт должен ачыс ассъыс культурасö кыпöдны.

— Да мун нин аслад культуранад...— дöзмис гöтырыс, но киносö ёна нин окота вöлi видзöдны, да бара на кывлысис:

— Ва-а-ань, помнитан, сэки тай ми клубад бөръя радас пуксим да пöттöдз окасим.

— Вот тэнад юрад сöмын сiйö и эм. Окасим... А мый йылысь кöть киноыс вöлi, помнитан?

— Помнита, дерт,— яндысигмоз шуис гöтырыс.— Радейтчöм йылысь.

— Ра-а-адейтчöм йылысь,— нерис гöтырсö Вань.— А кутшöм идеяыс киноыслөн?

— Кутшöм идея тэныд колö? Индийскöй кино тай вöлi. Ныв да зон ёна радейтiсны öта-мöдсö, а найöс...

— А найöс, а найöс...— бара дэльöдiс гöтырсö Вань.— Налөн боливудас став киноыс öткодъ. Голливудöдз налы ылын.

— Меным өткодъ, голивуд көть боливуд, киносö окота видзöд-ны,— дözмис Лидя.

— Кыдзи вермас лоны өткодъ?— дözмис и Вань.— Кывзы, Лидя, ми карас нин сы мында во олам, а тэ ни библиотекаö он ветлы, ни театрö...

— Меным столöвöйын ставыс, кыдз шуласны, выше крыши... Некутшöм библиöтека ни театр меным оз ков.

— Да тэ весиг гортын некутшöм книга он босътлы. Та мыйта книгасö кодлы ме ньöбали?

А колö шуны, мый и збыльсы Прокушевъяслöн öти стен бок тыртöма быдсяма книганас. Дерт, Ваньö ёнджыкасö челядьыслы ньöбалис, велöдчиганыс, мед пö мирöвöй культураас пырöдчасны. Да челядь вöснаыс и карас локтисны, мырдöнмоз кыскис котыр-сö, бать-мам керкасö, көть эськö крепыд керка на колисны. Но керка вöсна Вань эз шогсы, гожöмъяснас дача пыдди ёна на видзöны. А öнi челядьыс быдмисны да карас жö олöны да уджалöны — пиыс автобус шоперöн, нылыс дзоридзьясöн вуза-сьö карса рынок вылын, а ставмирса классика, кыз кывкудъяс да энциклопедияс колины сулавны Педöр Ваньлöн стен бокын. Лидя буссö корсюрö, дерт, чышкылас, а корсюрö и Вань кутшöмкö кызджык книгаö дзебас вöчлас...

— Тэ нин книгагасыдкöд узлы,— вочавидзис гöтырыс.

Да, колö пасйыны и сйöс, мый и збыльсы Ваньö, «культура» канал шыяс улын вугралöм бöрын босътлис шкапсыс кутшöмкö книга да вольпасяс водöмöн нин восътлис сйöс. Ог тöд, кутшöмкö книга лыддьылис-ö Вань помöдзыс, гöтырыс тай патерасö быд пелькöдиг крöвать увсьыс книгагассö гуркöдлис да бөр тэчлис шкапас.

— Недалёкöй тэ, Лидя, морт...— гажтöма шуис Вань. А сэсся друг дзикöдз веськöдчис креслöас, здук видзöдис гöтыр вылас да сэсся веськыда синмас крапкис.— А тэ помнитан, кор ми тэкöд сельсöветад гижсим, сэн вöли музыка. Помнитан?

— Но-о-о, свадьбуйтигад уна музыка вöли,— ньöжйöник заводитис висътавны Лидя, эз на гөгöрво, мый бара Ваньыскöд лои. А сэсся видзöдö, Вань виччысьö сысянь нöшта мыйкö висъталöм, да водзö нуöдис.— Петырыд тай магнитофонсö вайлис да...— уна на эськö висъталис Лидя да Вань эз лэдз.— Ме тэнö ог юась быдсяма попса йылысь. Ме тэнсьыд юала — сельсöветас... гиж-сигöнным... кутшöм музыка вöли?

— А-а-а,— гөгöрвоис жö гöтырыс,— сельсöветад... йöктим тай на?

— Йöктим, йöктим...

— А-а-а,— бара нюжöдис Лидя,— кутшöмкö тай вöли... дыр на и вежнясим, йöзыслысь серамсö петкöдлим...

— Кутшöмкö,— бара нерис гöтырсö Вань да скöрысла весиг рочмис.— Да это жö всемирнö известнöй свадебнöй марш Мендельсона!

— Мень...дель...сона? Но и мед меньдельсона...

— Да тэ көть тöдан кодi сйö Мендельсоныс?

— Кысь нö ме сйöс тöда? Прок Васьöс тöда, Миш Кольöс тöда...

— Тэ вай йöй улö эн лэдзчысь. Час ме тэнö просветита,— Вань ыззис, чеччис креслöсьыс, тэрыба шлапиктис шкаплань, юрсö

доровтөмөн дыр лыддис кыз книга нимъяс, сэсся перйис өтиөс, чуньсө дуллялөмөн дыр листалис.

Лидя пуксис Ваньлөн креслөас, гөгөрвоис коньөр баба: Ваньөс бара курчөма культура лельө, и төдіс нин коньөр баба, курчас кө Ваньөс культура лельөыс, бурджык нин не вомөнавны, мед нин... Сідзсө өд Ваньөыс шань, уджалө, сьөмсө гортас вайө, вывті оз ю, оз тышкась... Со выль креслө ньөбисны — Лидя малышталис креслө кышөдсө да думайтіс, колө эськө и аслыс татшөмсө ньөбны, со тай, вөлөм, кутшөм лөсьыд пукавнысө. А кор эськө и пукавнысө ёнасө...

— Вот! Вот! Кывзы, пемыд морт!— шуис быттё лыйыштіс Вань, матыстчис Лидя дорө да дуллявлөм чуньсө пөтөлөкас чургөдөмөн мөдіс лыддыны: «Свадебный марш Мендельсона был написан в числе музыкальных произведений, созданных для пьесы «Сон в летнюю ночь» в одна тысяча сорок втором году». Кылан — сё ветымын во сайын гижөма! Сё ветымын во сайын, а ми тэкөд сійөс кывзім. Миян свадьба вылын. Иван да Лидия Прокушевъяс свадьба вылын!— телевизорысланыс чуньсө чургөдөмөн шуис Ваньө да лыддис водзө.— «Первый раз в качестве свадебного марша был исполнен во время венчания Дороти Кар... Карью». Кар ю кутшөмкө...— броткыштіс аслысмоз Вань да лыддис водзө.— «Дороти Карью и Тома Дени... Тома Дэниела... значит, во время венчания Дороти Карью и Тома Дэниела в церкви св.»— джөмдіс Вань.— Мый нө сійө свөыс?

— Свежөй, гашкө,— уськөдчис отсавны Лидя.

— Св. Петра,— быттё эз кыв гөтырсө лыддысьыс, но гөлөсыс төдчымөн лөнис.— В церкви св. ...святого, көнкө... Свежөй,— кылөма жө Лидяөс,— «в церкви святого Петра в Тивертоне, Великобритания, второго июня одна тысяча восемьсот сорок седьмого года». Вот.

— Всё?— Лидя мөдліс чеччыны креслөсьыс, но Ваньлөн чуньыс чургөдчис сылы морөсас, и Лидялы бара на ковмис пуксьыны.

— Феликс Мендельсон, полное имя Якоб Людвиг Феликс Мендельсон Бартольди. Ё! Кутшөм кузь ним.

— Мый нө кузьыс? Менө кө босьтны, ме тшөтш Ёнөп Митрей Як Микөл Педь Вась Лидя, да и,— зэв тшапа эськө торкис верөссө Лидя, но Ваньөыс сэтшөма видзөдліс сы вылө, мый мөдыс зэв өдйө дугдіс да сэсся эз нин торкав, пукаліс лөня да сөмын корсюрө видзөдавліс то стөнын өшалысь часі вылас, то телевизор вылас — киноыс өд регыд нин лөө... А Вань сөмын лөсийис:

— Немецкий композитор. Родился в Германии, в Гамбурге, третьего февраля... Но, мекөд тай өти лунө чужлөма... Вот вөд,— чуймис Вань да весиг гыжйыштіс куш юрсө.— Лидя, кылан, третье февраля пө, менам өд сәки жө чужан лунө, мед ог вунөд ассым чужан лунөс празднуйтігөн мортсө тшөтш поздравитны, но... не поздравитны, а пөмянитны... тьпу, казьтыштны. Кылан, Лидя?

Но Лидя өнтая видзөдлөмсө помнитіс на да некодарө немтор эз шу, сөмын юрнас довкнитіс.

Вань довкйөдлыштіс жө на юрнас, овлө жө пө тадзи, а сэс-

ся бара лэдзис синсö книга выlö да другысь книгасö суйис Лидялы ныр улас. Лидя весиг дрöгнитіс виччысьтöмысла.

— А видзöдлы, Лидя, фотокарточкаыс... Видзöдлы, а мыйöнкö öд и збыль ме выlö мунö,— Вань лöсьöдіс юрсö книгаса фото вылын Мендельсон моз.— Да öд, Лидя?

— Мунö, мунö,— ковмис жö кывлысьны Лидялы.— Юрыс тай абу на дзикöдз кушмöма-а, да ускыс абу.

— А ме öд устö брита дай.

— Эн нин, та дыра быдтін да.

Вань малыштіс усьяссö, бара видзöдліс книгаса фото выlö да сöгласа шуис:

— Ог либö.

— Ваньö, а гашкö, тырмас талун кежлö, ме öд кöтсьыны кöсий. Аски субöт да, колöк, Серёжаяс пыраласны Ванюккöд.

Педöр Вань эськö ёна радейтіс кык арöса Ванюк нуксö, торйөн нин сыысь, сылысь, дедыслысь, нимсö сетісны да. Лок-тасны да, ёна и гильöдас нукуслысь нырсö аслас пашкыр усьяс-нас. Мöдыс чиктылö сöмын. Но öні Вань эз сетчы:

— Энлы, Лидя, этша нин коли. Час лыддя нин ставсö. Кывзы,— да бара на сунгысис книгаас.— Третьего февраля одна тысяча восемьсот девятого года, умер четвертого ноября одна тысяча восемьсот сорок седьмого года. Тайö нö мый?— другысь бара чуймис Ваньö.— Ноко, Лидя, лыдды: сорок семысь кö чинтыны деветь, уна-ö лоö?

— Ачыд тай ёна грамотнöй. Тридцать восем.

— Комын кöкъямыс во сöмын олöма мортыс... Комын кöкъямыс, весиг нелямынсö абу тыртöма...

— Сэки öд, важ кадад, коньöрьяс, тшыгъялісны кöнкö ёна,— Лидялөн весиг неуна шлюпкиссис.— А челядтьö быдмигас кö бура он верд, кутшöм нин налөн здöрöвье лоö.— Лидя перйис калат зепсьыс ыджыдкөд нырчышкöд, первой чышкаліс синъяссö, сэсса гора сульсис да рузумсö öкуратнöя гартöмөн бөр суйис калат зептас.

А та кості Вань ас кежсьыс нин лыддыштіс водзö да тöдмаліс нöшта на мыйкö Мендельсон йывсьыд, шуам, мый нималана композитор челяддырийыс эз тшыгъяв да, öні Вань, дерт, эз дышöдчы тöдчöдны гöтырыслысь улыс культурасö.

— Йöй тэ, Лидя. Тэнад сöмын сёйöмыд юрад. Да эн бöрд тэ Пеликсыд понда, эз тшыгъяв сійö. Со кывзы: юный Феликс рос в богатой и творческой семье... Кылан, в богатой... его отец был банкиром. Но главнöйыс абу таын. Главнöйыс — в творческой. Творческой... Вот тайö главнöйыс... Медым челядь быдмисны ыджыд культураа йöзөн, найö долженöсь быдмыны творческой семьяын. А мый тэ?

— А мый ме? Мый ме?— дöзмис Лидя.— Меным некор тіян творчествоөн ноксьыны, меным челядьöс колö вöлі вердны... Тэнад нажöтканад...— ыззыліс на эськö Лидя, но бара аддзис Ваньöлысь видзöдлассö да лönис.

Вань тупкис книгасö, матыстчис шкаф дорас да видзчысьмөн пуктіс книгасö местаас, көн сійö сулаліс матö кызь во нин. Сэсса бергöдчис гöтырыслань да кывъяссö тöчитöмөн шуис:

— Тіян сöмын кынöм тыртöм йылысь думъясныд. Тіян ставлөн. Став тэнад пöдругаясыдлөн. Дыш меным тэкöд сёрнитнысö.

Шуис да мөдөдчис нин аслас креслөланыс, но Лидя друг лэптис нырсө да ярскөба лэдзис Ваньлы кытчөкө син костас:

— А кысь тэ төдан? Колөк, менам пөдругаяс кутшөм культурнойсь! Мый тэ ставсө өтгудырө гартан? Мый тэ асьтө медся бурөн лыддян? Мый тэ...

— Культурнойсь, шуан?— орөдіс гөтырсө Вань. Сійө чин-тыштіс телевизор шысө, шыыс эськө эз ёна гора и вөв, но Ваньлы и сійө өні сорис.— А вай прөверитам.

— Мый?— эз гөгөрво Лидя.

— Прөверитам,— лөня, но чорыда шуис Вань, и Лидя гөгөрвоис, мый верөсыс мыйкө бара думыштіс. Сідзжө гөгөрвоис, мый кино видзөдөм эськө эз нин ло, да и аски кежлө пөжасьомыс оз артмы. Ковмас асывнас водзджык чеччыны...

А Вань матыстчис полка вылын сулалысь телепон дорө да сэтшөм жө гөлөсөн шуис:

— Вай звөнитлам кутшөмкө тэнад пөдругалы, юалам, помнитө-ө сійө марш Мендельсона, мед сьылыштас көть өти строчка.

— Вань, — лөня, висьысь дорө моз шыөдчис Лидя, — кыз нө сьылыштасны, сәні өд кывъясыс эз вөвны... Али вөлісны?

— Но мургыштас мотивсө.

— А тэ ачыл көть төдан, юасьысьыс?

— Ме төда, — кызкө пырмунігмоз шуис Вань. — Но лок звөнит, юалам.

— Ме кута звөнитны? Тэныд колө, тэ и юась.

— Вай номерсө...

— Вань, вай эн йөйтав, мый нө йөзсө бур вылысь пөлөшитан. Аслад другъяслы, колөк, звөнит.

— Тэ менам другъясө эн во.

— Тэ либө менам пөдругаясө эн жө.

— Вай, мися, номерсө кодлыськө. Эн скөрмөд.

— Ог.

— Ладнө!— Вань босьтчө телепон трубкаө, личкалө кнопкаяссө, сэсса шыөдчө.— Ö-ö-ö, будьте добры, телефон Валентины... ö-ö-ö... Петровны... ö-ö-ö... Моториной. Чего? По точному адресу? Сейчас, — вештө трубкасө пель дорсьыс да гора шөпкө гөтырыслы.— Точной адрессө Валяыдлысь висьтав.

Лидя шөйөвошис весиг, эз эскы, мый Ваньыс сөтаки та выйөдз ыззяс. Да эз өтпырйө и казытышт.

— Но, мый мөжган?

— Советская... 36.

— Алё, девушка, Советская, 36. Да, Моторина. Сейчас запишу. Спасибо.

Вань син водзас кабаласө кутөмөн бара звөнитө. Кызөктыштө, сэсса делөвөй гөлөсөн шыөдчө:

— Добрый вечер. Мне бы эськө Валентину Петровну. Занята? Аха. А когда освободится? Чего? Кто ее спрашивает? А-а-а, это Прокушев, Иван Федорович. Чего хочу? Да вот... хочу узнать...— Вань оз удит помавны юалөмсө, сы вөсна мый гөтырыс друг уськөдчө Вань дорас, мырдьө кисьыс трубкасө да ачыс нин горзө трубкаас.— Олег, Олег, это я, Лида... Лида Прокушева... это мой муж звонит... Чего хочет? Да, это я попросила набрать, руки были грязные да... А Валито нет что ли? В ванной... А-а-а. Ну ладно. Что? Перезвонит? Да... Ну пусть пере-

звонит...— Лидя пуктіс трубкасö да лёкысь бергöдчис верö-
сылань.— Тэ йöй ли мый? Тэ тöдан, кутшöм вежöгтысь Олегыс,
тэ тöдан, мый Валя весиг некытчö петавны оз лысьт... Тэ тöдан...

Тан лыддысьысь вермас юавны, и лоö прав — кыз нö
артмö сідз, мый Ваньö абу тöдса гöтыр пöдруга семьякöд? Воча-
видзöмыс лоö татшöм: Педöр Вань принципиальнöя некодкöд
накöд эз тöдсы. Ваньлөн, кыз ачыс шуö, «круг общення»
мöдджык — сійö корсюрö пыравлö найö жö подъездын олысь
драмтеатрын коркöя уджавлöм артист дорö, сыкöд Вань вермас
вина чурскигмоз рытивбыд сёрнитны öнiя культура йылысь.
Артистъясыдкöд Вань эськö и удж вылас тшöкыда аддзысьліс,
мукöдыслы на юр веськöдны сьöмтор сетывлö — уджалö Вань
карса öти культура керкаын, сцена вылö на петывлö, дерт, оз
ворсны ли сывны, а мыйкö нуыштны-вайыштны, да и, веськыда
шуны кö, киподтуя мортыд быдлаö шогмö — и уличтö чышкышт-
ны, и мыйкö стружитны-пилитны, а ковмас кö, и декорациятö
на мавтас...

— Вай либö кодлыкö мöдлы звöнитлам, кодлөн верöсыс абу
сэтшöм зьвер,— эз öвсы Ваньö.— Кöть нин эсійö... парикма-
кершаыдлы, мый нин нимыс... Ирина ли мый?

— Ирина... Сійö öтнас олö, пиыскöд...

— Но вот сылы и звöнитлам.

— Ваньö, ме шуи, öтнас сійö олö — абу сылөн верöсыс.

— Но и мый?

— Тэ вот йöзсö лёктан, а аслад юрыд оз жö тырвыйö уджав.
Верöсыс кö абу, сідзкö, свадьбаыс эз вöв...

— Но и мый?

— Кöш тыр вый!— скöрмис Лидя.— Свадьбаыс кö эз вöв,
сідзкö, и тэнсьыд Мендельтö сійö эз кывлы!

— Действительнö... Сöмын абу Мендель, а Мендельсон...

— Ме пайысь кöть кальсон... Ваньö, вай дугöдчы тайö йöй
уджсьыд.

— Лидя, но неужели некод оз помнит асланыс свадьба вылын
юргысь музыка? А, Лидя,— Ваньлөн гөлöсыс другысь нормис.—
Öд свадьбаыд морт олöмын сэтшöм кыпыд событие. И сійö ов-
лö сöмын öтчыд олöмад... Ах, эта свадьба, свадьба, свадьба пе-
ла и плясала,— нюжöдыштiс сибдыштöм гөлöсөн Вань.

— Ачыд тай он жö Мендельтö сыв,— крукыштiс верöссö
Лидя.

— Мед, Лидя, мед сыласны и мöд сыланкывъяс,— друг
лышкыдмис Вань,— но тайö музыкасö колö помнитны... Öд
свадьбаыд...

— Овлö сöмын öтчыд,— нерыштiс и Лидя верöссö.— Сійö
ме, йöйыд, тэ сайö петi да нэмöс майтча, а то Галя тай коймöдысь
нин петiс да красуйтчö-олö... Том мужикыскöд...

— О!— горöдыштiс Ваньö.— А вай сылы и звöнитлам. Сійö
öд неважөн на петiс кö, должен помнитны.

— Сійö бара тэныд тшолкöдас-висьталас мендель и
пеньдель... Звöнит, звöнит, ме тэныд и номерсö висьтала. Сэн
телепон книжкаас — Мендель Галя,— шуис Лидя да ачыс сем-
дыліс серамысла.— Кылан, Ваньö, Мендель... Тэнад Мендельыд,
колöк, рöд налы.

— Да абу Мендель, а Мендельсон...

— Мед коть сэсся мый... Звонит, звонит... Ме кывзышта...
Но Мендель Галялы Вань звонитны эз удит... Телепон ачыс
друг триньобтіс. Гозъя чурмунісны весиг... Лидя босьтіс трубкасö:

— Алё... А-а-а, Валя, чолөм. Мый звонитчам? Мый Ваньöлы
колö? Да нинөм сылы оз ков, ме нин Олегыдды висьталі, мый
ме тшöкті наберитны... Оз эскы? Господи помилуй... Ваньö, вай
ачыд сёрнит... Час, Валя, ме пукта громкөй связь, да мед ачыс
кылас тшöтш,— кутшөмкө кад вöлі лөнъ, сэсся жыр пасьталаыс
кутіс кывны Валялөн гөлөсыс.— Алё, кытчö вошинныд? Мый
вöлі кöсйö Иваныд висьтавны?

Лидя сетіс трубкасö Ваньлы:

— На, ачыд сёрнит.

— Да ме сідз кыла...

— А тэ сёрнит, сёрнит...

— Алё...

Валя пыдди телепон кывлысис Олег гөлөсөн:

— Алё, что вы хотели от моей жены?

Вань, трубкасö кыкнан кинас кутіг, шуис:

— Мы... я... хотел узнать, помнит ли Валя свадебный марш...

Вочакыв пыдди трубкаыс кыліс Олөглөн гора серам, а сэсся:

— Мендельсона что ли? А чего его помнить? Валь,— кыліс
лөнъджык нин гөлөс,— найди там диск классики, ну, помнишь,
Сашке дарили в музыкалке, там, по-моему, есть Мендельсон.
Да марш его свадебный... Мужу подруги твоей по ходу крышу
унесло...— сэсся бара гораа.— Ну вот, слушайте...

Здук-мөд мысти Прокушевъяс патераын юрöбтіс телепоныс
киссьыс кыпыд музыка...

Музыка лөнъөм бöрын Вань суйис нырсö гөтырыслы
пельпомас да нора шуис:

— Со кутшөм вөлөм свадебной маршыс...

— Но, ачыд нө он жö, вөлөм, помнит... Эк тэ, Мендельсон.

Вань мыйлакö эз дөзмы Лидалөн татшөм кывъяс вылө. Сійö
орөдчис гөтыр пельпомыс да, ыджыд тушаа гөтырыс вылө
улісянь видзөдіг, лөнъа шуыштіс:

— Лидук, а тэ менö коть неуна радейтан на?

— Лок вай водам, йөйторйöй тэ менам. Регыд войшөр нин
лоö, да и киноыс сёравнö нин важөн помасис. Аски öд Ванюкыд
воас...

...Аски асывнас Прокушев гозъя чеччисны асывводз. Лида
көтсис, пöжасис. Вань ветліс магазинö, нёобис быдсяма чöс-
кыдторсö — Лида эскö видыштіс жö вывтiasьöмсьыс, но эз
ёна. Коркö луннас воис Серёжа пиныс гөтырыскöд да Ванюк
пиыскöд, и Педөр Вань сьölөмсянь гильöдіс нуклыс нырсö
аслас кузь пашкыр уснас. Мөдыс сөмын чиктыліс...





Наталья Сергеевна Макарова чужис 1984 воын Сыктывкарын. Олӧ Шойнатын (Кӧрткерӧс район). Помаліс сыктывкарса университетсы финн-йӧгра факультет.

Со мый гижӧ ас йывсьыс Наташа: «Медводдза кывбур видлі гижны школаын на, кор меным вӧлі дас квайт арӧс. Гижирочӧн. А ӧтчӧд Зоя Васильевна Шиликова вӧзйис видлыны гижны комиӧн. Гижі. Кажитчис. Водзӧ думайта жӧ гижны...»

Сиам Наташалы литератураын кузь да югыд туй и кутам виччысьны виль гижӧдъяс!

Наталья МАКАРОВА

Кӧдзыд муслун

Тэ кӧдзыд йи тор,
Ме — жар шонді,
И тэнад кияс оз нин шонтӧй.
Зэв жаль, а кытчӧ воши муслун?
Ӧд коркӧ вӧлі... Ӧні — кусі.
Тэ муса вӧлін, ӧні мустӧм,
И менам сӧлӧм вылын шуштӧм.
Сэн нинӧм абу, ставыс быри,
А сӧлӧм тӧдтӧм дойӧн тыри.
И мыйла, мыйла тадзи лоӧ?
Кор эм — оз ков,
Кор абу — колӧ.
Кор муслун эм, ог кужӧй видзны,
Кор бырӧ — водзӧ-й олам сідзи.
А сӧлӧмлы уна оз ков,
И муслунӧдзыд сӧмын воськов...

Пиуклы

Тэ чужин, и ме вильысь быттӧ чужи,
Тэ ӧзтін менсьым сӧлӧм бипур моз.
Ме тэно радейті, кыз некор на эг кужлы,
Тадз некодӧс ог радейт, вильышпоз!..
Тэ менам шонді пемыд тӧвся войын,
Тэ гожся ӧдъя лунӧ шоныд зэр.
И свет пасьта тэ сӧмын радлун коян,
И сӧстӧм муслун
Уна-уна зэв...



Валентина ЛИМЕРОВА,
Нина АГЕН

В.Т.Чисталёвлысь гижӧдъяс туялӧм да йӧзӧдӧм йылысь

Ӧнія кадӧ коми литературоведение водзӧ сувтӧ мог: выль ногӧн видлавны да гӧгӧрвоӧдны национальной литературалысь история, пыртны наукаӧ коми литература чужӧм-сӧвмӧм выль збыль лӧсялана видзӧдлас. Дерт, тайӧ могыс пӧртсяс олӧмӧ сӧмын сэк, кор туялысьлы да лыддысьысьлы воссяс позянлун шымыртны-вежӧртны кыздз позьӧ унджык литература материал, пыртны литература наукаӧ да олӧмӧ тӧдтӧм гижӧдъяс и, медводз, кӧнкӧ, репрессируйтӧм гижысьяслысь став вӧчӧмторсӧ. Шуам, бӧръя кадсӧ роч литература наука уна вӧчис официальной литератураысь бокын сулалысь А.Платонов, Б.Пастернак, Е.Замятин, В.Гроссман да уна мукӧд гижысьлысь творчествосӧ туялӧмын да йӧзӧдӧмын. Босьтны кӧ коми гижысьясӧс, кодъяслӧн лолыс эз ёна лӧсяв чорыд власьтлы, налысь олӧмсӧ да творчествосӧ талун бура тӧдӧны ӧтка йӧз. Ӧд унджыкыслы 1920—1930 воясья коми литература йылысь лоӧ мӧвпавны совет кадӧ йӧзӧдӧмъяс серти, а найӧс зӧля дӧзьӧритлис цензура. Воис кад босьтчыны планомерноя корсьны-чукӧртны, туявны текстология боксянь да дасьтыны тырвуйӧ гижӧд чукӧр (рочӧн кӧ, полное собрание сочинений) кӧть нин медся нималана национальной гижысьяслысь, и медводз, думайтам да, Тима Веньлысь, кодӧ гижан сямнас, мӧвпаланногнас, вына образъяснас, сӧдз мича кывнас, кыпавлис 1920—1930 воясья коми литературарын медвылӧ.

Быдса кӧлена быдмис Тима Веньӧс, а сӧдзжӧ и мукӧд коми классикъясӧс тӧдтӧг: 20 во чӧж, 1937 восянь 1957 воӧдз, В.Т.Чисталёвлысь гижӧдъяс эз йӧзӧдлыны. 1956 воӧ, Тима Веньӧс реабилитируйтӧм мысти, гижысьлысь творчествосӧ туялӧм да видзӧм могысь вӧлі лӧсьӧдӧма литературной комиссия. Сійӧ вӧчис ыджыд удж да 1957 воын нин лӧдзис «Олӧм вояс» гижӧд чукӧр. Муӧдз копыр тайӧ книгасӧ лӧсьӧдысьясыслы... Но кадыс пыр на вӧлі дзескӧдана, да гижӧдъясӧ ковмылис бӧрйыны зӧв видзчысьмӧн. Со кызди мунӧма тайӧ комиссиялӧн сӧрниыс 1957 вося январ 30 лунӧ:

«Кывзім: Сборник лӧсьӧдысь Г.И.Торлоповлысь висьталӧм. Лои бӧрйӧма став медбурторсӧ гижысьлӧн вӧчӧмторйысь: кывбуръяс — 2000 гӧгӧр строка, прозаысь — «Тшыг воӧ», «Шог асыв», «Сартаса биӧн», «Вартысь Егор», «Кӧрт туй пӧлӧн», «Коми сиктъясӧд», «Ӧтик... дас куйм миллион лыдысь», «Тулыс воӧм», «Поводдя вежсигӧн», «Во гӧгӧр кытшовтӧм», «Кер пӧрӧдӧм», «Кер кылӧдӧм», «Пуръясянінын».

Прозаысь кутшöмкö юкөнъяс правитöма лöсьöдысь: джень-дöдöма торъя фразаяс либö юкөнъяс, кодъяс оз лöсявны öнiя кадлы да вермасны тыдовтчыны лыддысьысьлы олöмысь колöмаöн.

Шуöма: В.Т.Чисталёвлөн поэтической да прозаической гижöдъясысь сборник лöсьöдысьлы тшöктыны петкöдны бöрйöм материалысь шогөн йиджöм кывбуръяс: «Йöз муын» (либö колана ногөн гөгöрвоодны водзкывйын), «Эськö», «Кодлы ме висьтала», «Менам кывъясöй», «Сьölöмöй бöрдö и сьылö», «Дуэт».

Дженьдöдны торъя строчкаяс «Öввö» (ёна нюжöдöма), «Лым вылын йöктöны нывъяс» (көнi гаравсьö Чеусовлөн да Рочевлөн нимъяс) кывбуръясысь.

Сетны водзкыв, көнi правильнöя, олöмлы лöсялананог восьтыны В.Т.Чисталёвлысь творчествосö, петкöдлыны гижöдъясылысь вынсö и жебсö, слаблунсö...»*

Бытьö ловсö ыджыд гижысьлысь лои ланьтöдыштöма, кусöдыштöма да лöсьöдöма-дорöма власьтлы лöсялана поэтлысь образ. Идеологической цензураыс, дерт, дыр на падмöдiс коми литературалысь сöвмöмсö, сийöс туялöмсö да велöдöмсö. Шуам, 1964 воын Коми книжнöй издательствоö рецензент (кырымпасыс рецензия улас гөгöрвотöм, но мян чайтöм серти, тайö Г.И.Торлопов) ыстö «Кöкъямысöд классын велöдчысьяслы «Коми литература» учебник йылысь öткымын замечаниеяс». Сийö гижö: «Коми сиктьясöд ветлигөн, коми школаясö волывлигъясөн зэв унаысь кывлан учителясылысь, а ещö ёнджыка велöдчысьяслысь элясьöм: мый серти пö велöдан коми литературасö. Абу пö некутшöм учебник, оз петны тайö предмет кузяыс некутшöм пособиес...

И тайö збыль. 45 во чöжөн петалис сöмын öти учебник, 10 классын велöдчысьяслы. И öнi со лöсьöдöма лэдзны 8 класса велöдчысьяслы учебник. Кор петас сийö, велöдчысьяс дай велöдысьяс шуасны ыджыд аттьö авторъяслы и издательстволы.

Аттьöсö, дерт, шуасны сöмын сэк, кор учебникыс лоö бур. Бур быд боксянь. Менам мог — видзöдлыны могмöдас-ö учебникыс надеяссö...

<...> Тима Вень йылысь... Сийö оз сувт велöдчысьяс син водзö ни кызди поэт, ни кызди прозаик. Абу весиг вöчöма босьтчылöм кöть кутшöмакö восьтыны тöдчанаджык произведениеяссö («Му вежандыр» поэмаысь кындзи). Висьталам веськыда: эм кö мыйкö шуны Тима Вень йылысь, колö шуны бурджыка. Либö нинöм не шуны. Сидзсö бурджык лоö сы серти, мый висьталöма *авторыс* видлалан учебникын. Колö эськö «Трипан Вась», «Öтик... дас куим миллион лыдысь» да мукöд произведениеяс йылысь висьтавны бурджыка. Абу мыйлакö и ывлавывсö восьтöмлы сийöм произведениеяс йылысь кыв ни джын шуöма.

Сэсся став учебникас нинöм абу висьталöма писательлөн кыв йылысь. Та боксянь, дерт, медся интереснöйöсь И.Курастов, В.Савин, В.Чисталёв да В.Лыткин. Вот и колö та йылысь висьтавны көнкö. Гашкö, буретш Тима Вень йылысь главаын?»**

* *Коми Республикаса национальнöй архив. Ф. 943. О. 1. Д. 54. Л. 60.*

** *Коми Республикаса национальнöй архив. Ф. 943. О. 1. Д. 11. Л. 40—41.*

Позьё шуны, мый весиг специалистъяс, учебник гижысь йоз, буракö, дыр на абу вермöмаöсь ли, кужöмаöсь ли восьтыны Тима Вень творчествоысь да олöмысь збыльсö. Гижысьöс реабилитируйтöм бöрын колöны вöлі выль туялёмъяс, выль видзöдлас 1920—1930 вояся коми литература вылö и, дерт жö, йöзыслы коліс сетны позянлун тöдмасьны В.Т.Чисталёвлöн художества гижодъясöн. 1957 вося сборник бöрын коли 20 сайö во, кор лои лэдзöма Тима Веньлысь ыджыдджык небöг — «Менам гора тулыс» ним улын кывбура да прозаа гижодъяс (лöсьöдіс Г.И.Торлопов), да нöшта на 20 во, кор 2000 воын, 110 во чужан лунсяныыс тыригкежлö, петіс «Эжва йывса ко-лип» — Тима Веньлöн бöрйöм гижодъяс да гижысь йылысь казътылёмъяс (лöсьöдіс В.Г.Лодыгин). Найö тöдчöдісны гижысьлысь трагической судьбасö, джудждаммöдісны сылысь образсö, сетісны выль либö уналы тöдтöм на биографической материал. Вöліны нöшта йозодомъяс гижод чукöръясын, республикаса печатын, но век жö сборникъясыс лоины торъя тшупöдъясöн В.Т.Чисталёвлысь творчествосö туялöмын да велöдöмын, наон медся ёна вöдитчö öнія лыддысьысь. Миян ар-талöм серти, тайö куим небөгас йозодöма Тима Веньлысь 122 гижод. А öд ловъя дырйиыс, 1919—1937 воясö, гижысьлысь вöлі йозодöма 172 гижод. Сідзкö, Тима Веньлöн йозодом гижодъясысь 30 прöчентыс, коймод юкöныс, сайöдын на. Сідз, 1920—1930 воясянь эз йозодлыны унакодъ вуджодом да роч мотивъяс серти лöсьöдöм гижодъяс. Пример пыдди босьтам «Мездлун дорöм» поэма, кодöс Тима Вень гижлöма А.Гастевлöн «Башня» серти. Уджалöма дыр, черновикъясын эм нин 1922 вося вариант да пасйод, кодöс ми вермим неуна лыддыны: «Тайö траги-поэмаыс кузь на, но менам <...> уна кад татчö зэв сьöкыд да. Ме ассиянь лыддя тайö зэв бурторйöн да <...> Но мед эз донтöммы <...> торйöді да вöчи «законченной» тор-таысь. Гашкö кытчöкö шогмас»*. Йозöдлöма 1924 воö «Коми му» журналын, сэсся вежлалöмөн-содталöмөн 1928 воö аслас гижод чукöрын, воддза томас. Гастевлöн мөвпыс петкөдлыны выль олöм стрöитöм джуджыд көрт башня кыпöдöм кодьон да, дерт жö, и сылөн выль гижанногыс, тыдалö, йиджöмаöсь сьöлөмөдзыс, шымыртöмаöсь коми гижысьöс сэтчөдз, мый сійö дыр кад чöж шыльöдöма-бурмөдöма поэмасö. Тайö гижöдыс лоö тöдчанаон В.Т.Чисталёвлысь творчествосö гөгөрвоöмын: тыдалö, кутшöм «выль формаяс» том коми поэзиялы зільöма корсьны-аддзыны поэтыс, кызди сійö вуджөдчöма, кутшöм могъяс ас водзас сувтөдлöма. Та вылö видзөдтөг, Тима Веньлöн переводыс тöдтöм öнія коми лыддысьысьлы, весиг диплома филологлы, быттö некор абу и вöвлöма.

Ёна кыскöма коми гижысьöс ас дорас М.А.Горький, гашкö, романтизмнас, зэлалöм сьöлөмкылөмъяса художества сёрни-нас. Тима Вень вуджөдлöма М.А.Горькийöс сэтшöм бура, ас ногөн, мый коми лыддысьысь, тöдтөг кө, оз и аддзы наысь кутшөмкö бокөвöйтор. «Төвйив Варыш» (Песня о Соколе), «Водзмöстчысь Данко» («Старуха Изергильысь» Данко йылысь

* Коми Республикаса национальной архив. Ф. 965. О. 1. Д. 2. Л. 14.

легенда), «Кыдзи чужис морт» (Рождение человека), «Мам» (Мать) гижөдъяс вермасны и өнiя вуджөдчысьлы лоны велөдчан пособиеөн, но найö сiдзжө эз петавлыны 1930 вояссиянь.

Колö панны сёрни и Тима Веньлысь оригинальной гижөдъяссö колана ногөн йөзөдөм йылысь. Шуам, челядьлы кывбуръяс: «Шондi югөр ворсөм», «Гожөмын», «Мед нэммас тайö лун!..(Чукөрөн лыддьөм)», «Босьтчыламö уджө»; проза гижөдъяс: «Вөр керкаын», «Тулан кыйөм», «Лым вывтi» да мукөд вöли пыртöма 1920—1930 воясса школаын лыддьысян книгаысö, но автор кулөм бöрын лоины вунөдөм выйын. 1928 воясянь эз йөзөдлыны «Пемыд олөм», «Вөтөн», «Кöза пленын», «У моря» кывбуръяс, «Вабергач йир да саридз ва гы» проза гижөд; 1936-сянь — «Абу басня, а збыльня», «КВЗ,— кывзы!», «Пуксьöма төв» кывбуръяс. Сöмын öтчид республикаса печатнын петавлисны «Рöштво» (Югид туй. 1923. 272 №), «Петкөдлiс тай пуж» (Ордым. 1928. 4 №), «И-и-и... гго... ггооо! (Прелюдия «Кöрт» трилогияö)», «Лөсас туйясөд (набросокъяс) (выль коми гижөд кыв дас во тырөм кузя)» (Ордым. 1929. 11 №) проза гижөдъяс.

Орччöдны кө Тима Веньлысь ловъя дырйиыс йөзөдлөм гижөдъяссö өнiя кадся сборникъясысь текстъяскөд, позьö казавны — эмöсь вежлалөмъяс и, медводз, дженьдөдөмъяс. Öнiя лыддьысьысьлы вөзйöма «Ур кыйигөн», «Войвыв страдна», «Майбыр Май» кывбуръяслысь сöмын джынсö кымын. Вошöма-öсь юкөнъяс «Миян нэмö (Менам олөм)», «Кыв-мөд пöль пöльяс йылысь, коми йөз историяö востөдтор», «Всемирнöй съезд (Делегатлөн пасйөдъяс)» да мукөд проза гижөдысь. Шуам, 1980 вося «Менам гора тулыс» книгаын «Миян нэмö (Менам олөмысь)» гижөдысь лой сайөдöма К.Ф.Жаков йылысь висьталөмтор: «...1908 во арö профессор Жаков, П.К., вöли ыджыд дум думайтöма — комиөн газет лэдзны. Корöма земстволысь 100 шайт сьöм отсөг газетсö лэдзны. Ме буретш веськалi сэк Сыктывкарö. Мунö вöли Земскöй Собрание. З.С. öткажитöма сылы, да содтөд морттö ещö сералöмаöсь. Рытланьыс сiйö лунас öти З.Управаса служащöй локтас гортас да висьталö (ме вöли сы ордын патераын ола) сералiгтырйи Жаковлысь шыөдчөмсö. Ме кути вензыны ськөд. Сэн вöлины тшöтш «городскöй» школьникъяс, городскöй училищевын велөдчысьяс (а ме вöли «деревенскöй» школаын велөдчөм морт). Найö ставныс öтвылысь уськөдчисны ме вылö да коми кыв вылö... Ёна менам сэк доймалiс томдырся небыдик сьөлөмöй. Эг вермы ме найös сэк кыскыны комиладор. Вывтi нин найös пыртöмаöсь рочад, пöртöмаöсь синнысö чиновнöй культура олөмнас. Налөн роч кыв төдөм помын вөлöма став образованнеыс, культураыс... Эг вермы ме кывзыны том йөзлысь сэтшөм мөвпъяс,— пышйи сус пу улö да синваөн бөрдi... Мөд луннас сэсся ме лунтыр кар кузя ветлөдлi-шöйтi, огö, мися, Жаковös кытыськö аддзывлы да ассыым думъясös висьтав сылы,— сiйö öд, мися, көнкö öтнас дзик, коньөрöй...

Сiйö вöли медводдза вензывлөм менам коми йөз йылысь, кыв йылысь. Унаысь на сы бöрын лолi вензывны да дойдавны сьөлөм важ лөк олан дыръясö. Эг вермыв ме венны аслам

ичöтик тöдöмъясöн «роч образованнеа» комиясöс, кöть и ыджыд вöли сьöлөмöй да... Веніс ставнысö найöс Гөрд Октябр.

Сэки Жаков, К.П., вöли гижöма чукöстчöм коми велöдчöм йöзлы. Пыр на син водзын менам сылөн горöдчöм кывъясыс:

«Будите мысль, будите жизнь,—
На труд разумный направляйте!
Будите мысль, будите жизнь
И лучший век вы подготавлийте!..»

Аттьö жö ыджыдöс сійö кывъясыслы! Став томдырся олöмöс, мывкыдöс и сьöлөмöс менсьым тувсов ытва ваён тыртлісны-пожъявлісны, эз лэдзлыны нюйтмöдчыны, сетлісны надея водзöвыв овны». Тайö юкöныс висьталö кык ыджыд коми морт йылысь, сетö историко-литературнöй фактъяс, ловзöдö важся кадсö — зэв дона материал, кодөн оз вöдитчы öнія лыддысьыс.

Со ещö пример: öніаджык сборникъясын «Трипан Вась» висьтысь «нетшыштöма» герой кулöмыслысь стöч помкасö. Авторыс индö: «Куим лун нин эз вермыв асмогасьныс. Измис гырк пытшкöсыс». Мыйла нö Трипан Васьлөн олөм-кулөм йылысь татшöм юöрыс эз кут ковны, кöть эськö гижысьыс тадзи стöча гөгөрвоодöма кача няньыдлысь «бурсö»? Гашкö, издательяслы сійö тыдовтчис вывті натуралистичнöйөн? Доръям Тима Веньöс: оз унаöн кужны лöсьыда гижны быттьöкö «мисьтöмтор» йылысь.

Мöд-кö, öнія йöзöдөмъясын эмöсь авторлысь кывсö вежöмъяс, мукöддырйи сöмын шыпассö, либö кывлысь формасö, кыв пöрадоксö «лöсьöдыштöма», но тайö оз «мичмöд» гижöдсö: вошö аслыспöлöс эмоциональнöй рöм, небыдик, кокныдик гижанног, авторлөн герой да лыддысьыс дорö матыслун. Босьтам бара жö «Трипан Вась» висьтысь сöмын некымын пример: öнія йöзöдөмъясын «Югыд ва сольгис пыж улын» — Тима Веньлөн «сальгис»; «Полігтыр вуджөртасны кебöсьяс» — «поліга»; «Медвойдөр биасис» — «Медвойдөр могөн биасис»; «Керкаын лудікъяс да номъяс оз лэдзлыны унмовсьыны» — «оз лэдзлыны унмовсьылыныд»; «Медтыкö ки-кокыд шоныштлас-а» — «ки-кокыд нин и шоныштлас»; «Сьöкыда олöмыс водз пöрысьмöдіс» — «пöрысьтіс»; «сёйис» — «сёйсис»; «куртіс» — «курталіс» да с.в. Тöдса, кутшöма радейтліс Тима Вень чужан кывсö, кутшöм бура сійöс тöдіс, пыр ёна корсьысис, кыдзи медбура, стöча петкөдлыны асьыс мөвпсö, гөгөрволіс ловъя коми кывлысь, сёрнисикасьяслысь инсö да тöдчанлунсö серпаса кыв сөвмөдöмын.

Дерт, Тима Веньлысь кывсö вежöмыд шогö уськөдö, быттьö уна мича кыв воштам. Шуам, «Дуэт» кывбурын гижысьлөн вöлöма «майкыда» кыв (Кык ныв... майкыда сьылісны), «Эжва йывса колип» сборникын лöма «лайкыда». «Кыв восьтöдын (литературный словарь)* автор сетö «майыштчыны» кыв «грустить, маяться», сідзкö, кык ныв сьылісны гажтöма, шoга. «Ок, эськö!» кывбурын редакторъясöс повзöдöма «енъюгд

* Йöзöдöма: Чисталёв Тима Веньлөн гижöдъяс.— Сыктывкар, 1928. 201—202 л.б.

пасьтала» фраза, да лоома «став муыс пасьтала», автор бара жö «Кыв восьтöдын» вуджöдöма: «енъюгид — вселенная». «Шевченкоысь» кывбурын Тима Веньлön эм строчка «Сöм шуштöм кылис буксöм сюзьлön», да «сöм» кывсö гөгөрвоöдöма — «сöмын»*. «Менам гора тулыс» книгаын тайö кывбурсö сетöма мыйлакö «Лёк төлön муöдз» ним улын. «Лёк төлön муöдз синсьö пуяс...» пыдди лоома «Лёк төлыс муöдз синö пуяс...» да «сöм шуштöм» вежöма «лёк шуштöм»-өн. Со нöшта пример: быдöнлы школасянь тöдса «Коді Гөрд му понда олö?» кывбур. Тима Веньлön тайö гижöдыс аслас йöзöдсьывлöма мöд ним улын «Ыджыд ёрсöм (Гөрд Евангеллеысь)». «Кыв восьтöдын» гижысьлön эм «ёрсыны» кыв, вуджöдöма «кляться» (öния орфография серти «клясться»), сідзкö, нимыс гөгөрвосьö тадз — «Ыджыд клятва (Гөрд Евангеллеысь)». Кывбур ним «вильмöдöмыскöд» вошöма авторлön кутшöмкö джуджыд символ, кодöс, гашкö, поэö орчöдны А. Блоклön «Дас кык» поэмаын религиознöй да революционнöй вежортасьяслön öтув мунöмкöд.

Дерт, и ловъя дырйиыс Тима Веньöс «редактируйтлöмабсь». 1929 вося март 20 лунö сійö гижö Сан Антуслы (А.С.Забоев): «Шуны кö, издательскöй удж миян зэв на улын сулалö, литература дорысь на жеб; видзöдлан да быттöкö рочьяслön сё во сайса изданиеяс миян книгаясид, толькö шмакыс артмö, некутшöм «вкус» абу, вывті нин примитивнöй. Шрифт — öти калибра ставыс: текстлы-и, датаяслы-и, примечаниеяслы-и.

Жебöсь на, жебöсь быдторйын ми: наборщикъясön, корректураön и редакцияön. Тöндзи арнас менсьым «Кыккока» печатайтисны да сэтшöма редакцияыс менсьым «поправляйтöма», шуам кöть, менам гижöма вöли: типу печатайтöма пипу, сюгъялö — югъялö, ті — шы, нымön — неуна, эжыд — еджыд, тод — под, дзиб — зіб. «Тэш» кö гижан, непременно нин переправитасны «теш». Сэсся тешö и пөрö. Некутшöм «провинциальнöй» кыв он лысьт гижны, оз жö карыд гөгөрво да переправитас некытчö «скодиттöм» кывйö (Ме ог шу опечаткаяс йылысь, а редакциялысь веськöдлöмсö!).

Сэтшöм дöсaднö овлö, мый мукöддырйиыс весь дыш лолö гижныыс, кодыр сэтшöм безграмотнöя редакцияалöны**. Сідзкö, Тима Веньлысь выль йöзöдöмъяссö дасьтысьяслы ковмас бергöдны ыджыд да кывкутана удж, видлавны и став печатайтöм текстлысь вариантъяс, и орчöдны рукописьяскöд, кольöмабсь кö найö.

Колö кутны тöд вылын и гижан кадсö быд текстлысь. Шуам, «Эжва йывса колип» книгаö пыртöма 1928 восянь йöзöдлытöм кывбур «Выль вокöд паныд» да индöма гижан кадсö 1926 во. 1928 вося сборникын кывбур улас эм пасйöд — 6 во, да та вöсна збыль поэö думыштны, мый гижöдыс 1926 вося. Но кывбурас эм татшöм шуом: «Медбөръя минутъяс олам кызь кыкöд волысь». Помкаыс тайö «сорсьöмыслön» со мыйын: Тима Вень кадсö лыддьывліс революциясянь, 1917 восянь. Сідзкö кывбур гижан воыс — тайö — 1923, кöть и поэтыс нуöдö сёрнисö кольöм 1922 волön «медбөръя здукъяс» йылысь. Татшöм

* Коми му. 1925. 5 №. 46 л.б.

** Торлопов Г. Письмöбсьöны гижысьяс // Войвыв кодзув. 1994. 6 №. 12—13 л.б.

жӧ ӧшыбка «Кӧчъяс да ручьяс» баснялысь гижан кадсӧ индӧмын: 1928 вося йозодӧмын авторлӧн пасйӧма 9 во, «Эжва йывса колипын» лоӧма 1919 во, а стӧча кӧ шуны — баснясӧ гижӧма 1926 воын. Ӧнія лыддысьысьлы тӧдтӧм лои «Шог асыв» висът гижан кад, но 1929 вося «Ыджыд висът» гижӧдысь серпасторъясын» эм индӧд: 8 во, сідзкӧ, висътсӧ гижӧма 1925 воын.

Ыджыд удж, чайтам, ковмас вӧчны и гижӧдъяслысь авторсӧ стӧчмӧдӧмын. Со веркӧсын куйлысь примеръяс. «Менам гора тулыс» сборникӧ веськалӧма Жан Морӧслӧн (Иона Чисталёвлӧн) кывбур — «Май тӧлысь воддза лун». 1989 воын петалӧм «Кӧдзыд пӧль» сборникын Вениамин да Иона Чисталёвъясӧн роч вылысь вуджӧдӧм челядьлы ворсантор «Кань козин» лоӧма А.Сухановалӧн. (Помӧсдінын В.Т.Чисталёвлӧн рӧдвуж архивын кольӧма пасйӧд «Менам пьесаяс», на лыдын «Кань козин» (1919 во), челядьлы пьеса. 1924 воӧ пьесасӧ йозӧдліс А.А.Суханова «Кӧдзыд пӧль» ворсанторъяс чукӧрын. Сійӧ индылӧма: «Комиӧн лӧсьӧдӧмаӧсь Помӧсдінса велӧдчысьяс». Тайӧ индӧдыс вошӧма 1989 воын вылысь йозӧдӧм «Кӧдзыд пӧльын», да пьесаыс лоӧма А.А.Сухановалӧн).

Сэсса В.Т.Чисталёв век мырсьыліс челядьӧс комиӧн велӧдӧм могысь, водзмӧстчис школаын лыддысян книгаыс лӧсьӧдӧмын, уна текст сэтчӧ гижліс ачыс, а авторъяссӧ учебникъясын эз пыр индивлыны. 1924 воӧ личной листокын печатъысь петавлӧм уджъяс йылысь юалӧм вылӧ Тима Вень пасйывлӧма, мый «Шонді югӧрын» сылӧн «посни статья да кывбур — комынӧдз, аслам да вуджӧдӧм...», «25 художественной статья да кывбур «Виль туйӧд» хрестоматияын»*, а бӧръя библиографической указательын** сылысь индӧма 16 гижӧд «Шонді югӧрысь» да 21 гижӧд «Виль туйӧдысь», сідзкӧ, колӧ водзӧ корсьысьны, туявны гижӧдъяссӧ кыв да стиль боксянь, орчӧдны уджӧертъясылӧн гижӧдъяскӧд, видзӧдавны рукописьясысь пасъяс. Тайӧ жӧ личной листокас Тима Вень висъталӧма «Югид туй» газетын йозӧдӧм «Рӧштво» гижӧд йылысь. Гижӧдсӧ кырымалӧма вӧлӧм «Шонді пи» босьтӧм нимӧн. Ёна-ӧ тшӧкыда вӧдитчыліс тайӧ псевдонимнас Тима Вень? Ми сӧмын ӧтчидысь паныдасьлім тайӧ гуся нимнас, кык-ӧ-куимысь веськавліс «Шонді пиян» нимӧн кырымалӧм гижӧд. Тима Вень-ӧ найӧс гижысьыс? Миянлы сідзжӧ эз сюр ни ӧти печатайтӧм текст, кодӧс Тима Вень кырымавліс «Пернатӧм сылі» сайӧда нимӧн (тайӧ псевдонимсӧ индыліс Г.В.Беляев***). Помӧсдінын эм антирелигиозной текста черновик, сәні эм татшӧм кыв сочетаниеыс, но псевдоним-ӧ тайӧ али асьсӧ видӧм-мӧвпалӧм?

Корсьысигад тай юалӧмыс содӧ и содӧ, кӧть ми сёрнитім сӧмын уджлӧн неыджыд пласт йылысь — йозӧдӧм гижӧдъяс йылысь, этшаник текстъяс гӧгӧрвоӧдӧм йылысь. Водзын ыджыд удж йозӧдлытӧм текстъяс вылын, архивной материал

* Чисталёв В.В. Тима Вень — коми книга лэдзсь // Коми му. 2004. февраль 21 лун.

** Тима Вень (Вениамин Тимофеевич Чисталёв). Библиографический указатель. Лӧсьӧдіс Лисовская Г.К. Сыктывкар, 1990. 10—11 л.б.

*** Беляев Г.В. Коді сійӧ, коді тайӧ... Сыктывкар: Изд-во «Эскӧм», 2004. 154 л.б.

вылын. Думайтам, мый кыпөдөм сёрниыс лоо коланаон, чуйдө-
данаон — колө быть лөсьөдны-дасьтыны йөзөдөм вылө В.Т.Чи-
сталёвлысь гижөд чукөрсө, тайө лоо төдчанаон.

* * *

Коми наука шөринлөн научнөй архивын эм Тима Вень кион
гижөм документ — комиа-роча словарь. Лөсьөдөма сійөс ги-
жысьыс ас окотаысь али кодлөнкө корөм серти, төдмавны эг
на вермөй. Тайө — 40 лист; медводдзаас эм пасйөдтор, но
вушйөма, да бурасө зэв сьөкыд лыддыны:

«Коми Науч. Исследов. Инсьт-ө...?»

Весиг коймөд юкөнсө на эг вермы петкөдны — зэв ньөжйө
мунө. Но тайө вежон вылын ...? эштөдны ставсө.

Талун зэв ...? и нинөм ог гиж. Объясненийояс сета торйөн.

Юөртөй воөм йылысь, пöжалуйста. Зэв [тöждыся?]

[...?копырөн? ...котөрөн?] Тима Вень

29 V Помöсдин

Лист вылысас, шуйгаладорас, гөрд чернилаон содтöма:

т. Нечаеву

Определите научную ценность работы и дайте своё заклю-
чение автору Чисталёву.

8 V 37 г. (кодлөнкө кырымпас).

Тима Вень пыртöма словарас 400 сайö кыв. Кызвыныс —
аслыспөлөс, мукөд кыв дорысь шочджыка паныдасьлысь да
абу быдлаын вөдитчан лексика. Тайө уджсьыс тыдалö Тима
Веньлөн коми кыв вöсна тöждысьöмыс, сійöс дöзöритöмыс,
ловъя коми сёрнисö мелia лелькуйтöмыс. Öдвакö словарыслөн
коланлуныс чинис, öд и талун ми зэв ёся кылам, кутшöм öдйö
косьмö чужан сёрниным, тыасьö «казённой» кывъясөн, бердö
быдсикас ёгөн сылөн визулыс.

В.Т.Чисталёв А-сянь — Ј-өдз 1937 г.

Арпи; ар; катанар (ёс) — годовалый рыбий малек.

Арыштны — сглазить, испортить; то же, что и «вомдзавны»
(см. слово «Вомидз»).

Арап — нариц. имя, даваем. человеку беззастенчивому;
(произ. от слова Араб: в древности финск. племена имели тор-
гов. сношен-я с Арабами; (Мухам Нумизмат — Истор. России.
Солов. Т. I, стр. 251 и далее).

Арай — место, бывшее когда-то руслом реки или озера и
постеп. зарастающее мохом и травой.

Арава — шумная, крикливая толпа (говорят преимущ. о
детях).

Абаритны — отпугивать рыб из зарослей и водорослей с целью
загнать в закинутый трегубец (ботан) или в другую какую-ни-
будь сеть.

Адгорш — ненасытный, жадный (как чрево ада).

Адöй! или Атöй! (междом.) — выражающ. удивление пред чем-нибудь.

Азымлун, азым — аппетит, аппетитность, в противополож. «писка»; азыма сёйö — с аппетитом ест; зэв азыма висьталö (образн.) — с большим аппетитом (удовольствием) рассказывает.

Азям (дукöс) (старин.) — кафтан из синего сукна.

Азыгум — см. подробнее сл. «Гум» 1).

Акма! (междом.) — сожаление при какой-либо неудаче.

Алык (ноп волыс) — лямка; алык 2) — вöв алыкавны — надеваем. лямка лошадям (через шею промеж перед. ног) и пригибающ. к низу, чтобы не прыгали через изгородь.

Алямазка — неразбериха, помарок в письме или в другой какой работе.

Амны, нямны (яз. детей) — кушать, есть.

...Ан — частица слова, прибавляемая к концу для увеличения (величания-уважения) предмета или существа: шондиан, мотан, вокан, нылан, майбыран и т.д.

Аньны, аньöдны (детск.) — ушибиться, причинить больно.

Аньтурун — трава из сем. анисовых (анис); зерна этой травы кладутся в тесто (хлеб) для придания вкуса.

Аньтусь (ласкательн.) — драгоценный, неоценимый; буквально — лучшее (матери) зерно.

Апавны (сёйны) — есть наскоро (на ходу) что-нибудь сухое (ягоды, зерна) броском, от звукоподраж. «ап!»

Асмогасьны — оправиться, ходить «по нужде».

Аскöшта (кöшта) — содержание, средство; ас кöшта вылын видзны — содержать на свои средства (на своем иждивении).

Асъя-вой — время между утром и ночью.

Асыв-вой — (сторона света) — северо-восточная сторона.

Атшвины, атшвайыс — застрять поперек горла; овладело бессилие, не хватило («этш» и) мучи; Атш — Этш — одно и то же, тождественны.

Атаман (старин.) — в переносном смысле никчемный, выдающ. себя как командующ. лицо («Ыджыд жö öд атаман ме вылын!?» — ироническ. выражение).

Багыль, багыльтны — брести по валкому (вязкому) снегу или сыпучему песку (багыль — быгыль — неустойчивость).

Баб 2) — условное место при игре в мяч, в запуски и т.д., черта, за которую нельзя переходить (старт).

Бабаюр — старин. прическа (завязка кос) замужних женщин.

Бабаюра — замужняя женщина, в противоположность «ныв юра», не выходявш. замуж.

Базаруйтны (образн.) — шуметь, галдеть.

Базгыны — разбросать в беспорядке что-нибудь.

Базвидзны — широко расположившись тяжело осесть (о громоздком предмете).

Бака (тшак) — древесный паразит: губка, трутовик, чамка.

Бакилö — бродни, сапоги с высокими голенищами, тупым носком.

Бала — форма, деревянная колодка для придания формы сапогам, валенкам и пр.; иносказ. штамп.

Балаборда (иносказ.) — нарицательное то же, что русск. «ворона».

Балда 1) — тяжелый железный молот (кувалда).

Балда 2) (ругательное) — дурак, бестолковый.

Банбок — лицевая сторона; презрительное обзыв. лицо, то же, что и рожа, харя («Банбокас прысьнит!»).

Банйыны — испечься, зарумяниться (хлебу или другому что); банйыны — поспеть (солнцем) зерну, ягоде.

Банордös — выводки черных уток (чернят) при осеннем отлете; весною — съöd утка) оперение тогда меняется.

Бара — частица речи, прилагаем. к словам: то, что-то, выражающ. согласие или не. Кыдз бара гижан-а? — Как то напишешь?

Баткыны, баткөдчыны (звукоподраж.) — гундосить, гнусавить.

Бечевник (старин.) — полоса до 5 сажен в ширину вдоль рек, разрешаемая прежде для пользования плывущих лодок и плотов (для причалив. плотов, пешей ходьбы грузчиков, тянувших лодки-каюки бечевой).

Бербабала — пушистый белый цветок ивы; верба.

Бичунь — длинная палка для доставания огня из печи или костра, чтобы зажечь свечу или раскурить трубку; кочерга.

Биявисьöм — горячка, тиф.

Бисер — огненный блеск, перелив на солнце воды.

«Бобул», бобыль (старин.) — сирота; крестьянин, не имеющий ни семьи, ни хозяйства, одинокий; то же русское — бобыль.

Болк — накладушка над кузовом телеги или саней для защиты от дождя, снега (из бересты, полотна или кожи делается).

Болонь — внешний (белый) слой древесины в дереве, по которой движется вверх сок для питания листьев, заболонь.

Бон, бона — отводы (преграждения) в устьях заливов и мелях для предотвращения сплаваемого леса от ссыхания (для направления плывущего леса по фарватеру).

Борган — небольшой водопад в ручьях и маленьких речках, где вода льется со звонким журчанием.

Бордтыв — птичье перо, перышко (одно); борд — крыло.

Ботан, или ботала — тонкая рыболовная сеть для рыб средней величины с двумя крупными режам (ячеями) по обеим сторонам — трегубец (для озерной или прибрежной ловли).

Бöдяга — губка бодяга, растущая в озерах; употребляется у коми как лекарственное средство при поносе (мыт) домашних животных.

Бöжавны 2) бöжалöм (иносказательное) — поддакивать, быть сторонником кого-либо, быть в хвосте какого-либо дела, инцидента.

Бöрдöдчöм или Бурсьылсьöм — бытовой старинный обряд при выдаче девушки замуж, когда невеста со своими сверстницами ходит по своим родным и плачет-прощается со своим девицеством, свободой.

Бöрдöдчан кывъяс — народные песни-причитания, сопровождаемые плачем выдаваемой девушки; эти песни, полные драматизма и высокой художественности, не все еще записаны; их имеется много вариантов.

Бöрдöдчысь ань — женщина, обыкновенно пожилых лет уже, часто вдова, либо бездомная старушка, которая присутствует при плаче и ведет ведущую роль запевалы.

Бурсийöм (кöлуй) — вещи, которыми дарят девушку родные, чаще всего наряды.

Бурлун — доброта, качество вещи или предмета.

Бурня — кадка для кормления помоями домашнего скота.

Бурскан — длинный шест, на конце которого прикреплена железная банка с отверстием, служит для отпугивания рыб в закинутую сеть (ботан).

Бурлак (зон) — холостой молодой человек, парень; свободный идти куда-угодно из дому; слово это тождественно русскому «добрый молодец».

Бузган — водопад в мельничном пруде (см. добавление «Вешняк»); бузгём — шум падаемой воды.

Букыд — см. «Вукыд».

Буксан — рожок (из бересты, полых стволов растений или из жести); буксавны — трубить в рожок.

Бусвор — длинное широкое корыто для кормления домашнего скота мякишом и отрубями.

Бусурман (нарицат.имя) — истасканный, запачканный в пыли, в саже и т.д. — бус урös — бусöсьсьём — урösмём.

Бубуля — по древнему верованию народа, дух, обитающий в доме («домовой») с черной рожой; бубуля — преимущественно «детский», так как ими пугают детей.

Будимер — то же, что и «Бубуля», но с особой чертой — дразнить людей (гримасничать).

Бушков (бус колас) — непродолжительное ненастье с ветром и разреженными облаками (с дождем или снегом); Бушкала енöж — перемежающиеся просветами неба облака.

Быгавны (быгалём) — выветриться, вылинять, побледнеть; (от слова «быг» — пена, цвета пены); быззыны — пениться;

Быгид — бледный.

Быгзян турун — трава с розовыми лепестками (цветами).

Быдмасын — вертящийся станок для сматывания на катушку пряжи (ниток), имеет форму эккера.

Бызгыны — плакать-реветь (про детей) беспричинно.

Быздыны — развязаться-расползтись чему-нибудь (Мешök кёртöдыс быздi).

Быдзан — задний проход у пернатых (птиц).

Быкарин — бычок (ласкательное).

Былыктыны — («быльс» керны) — выплюнуть, выблевать, отрыгнуть.

Бынь, быньгисыны — выставиться, вынырнуть. Быньдюк — выставивш. на показ.

Бысмыль — бестолковый, ненаходчивый (про придурков. человека).

Бырызöг, бырзыны — быстрина в реке; Бырзыны — быстро говорить.

Бырк керны — выдернуть отрывисто, вытащить удочкой рыбку или что.

Бырöd — зимний наплыв воды на льду при оттепели.

Вадзны — бодрствовать, не спать («Узяныд-ö, вадзанныд?» — шусянкыв).

Вадзит — водяная дичь из породы чибисов.

Вад — лесное озеро внееречной долины.

Вакрылач — дерево не держащ. (тонущее) на воде по причине насыщенности водой.

Васа, (вауса) — водяной; вакуль — то же.

Ваболь — волдырь; вадзуль — водяной пузырь.

Ватага (вель уна) — довольно много; ватагаён — толпой, артелью; ватага звён — звон во все колокола, набат.

Ваткылясьны — переваливаться, <...>.

Ватлавны — пропитаться водой (снегу на льду), просачиваться воде.

Ваткыны — болтать, «языком чесать».

Ватшкөдны, ватшкакывны (звукоподраж.) — кипеть (густой варке)

Варгёс — прячущийся, таящийся, прикидывающийся (о звере и дичи).

Вачер — буквально — водяной топор с длинной рукояткой (топорищем) наподобие пещни, но с лезвием топора, для подводных работ.

Веждог — приторный, слащавый.

Вежавидзны, -ём — чтить, уважать кого-либо или пред чем-нибудь.

Вежа-веж — один другого перегоняя, соперничая.

Вежболь — нарыв (гнойный).

Вежом — подмененный (демон).

Вейё (вөтлыны) — ускорить, раньше времени поспеть, созреть (о хлебных и других злаках).

Вевтас (ин) — возвышенность, высок. от уровня воды (моря) место; вевтас пыж — высоко сидящая лодка; вевтас морёса — с высокою (выпуклой) грудью.

Вевтыр — сильный над другими подобными («вевтыр лоины миян войтыр»).

Вечмасьны — жеманничать, кокетничать.

Вечик — надкрыльная кость у птиц.

Вельмыны — привыкнуть-избаловаться; вельмөдны — избаловать, потакать.

Веньгыны — жаловаться-надоедать («Веньё, Веньё — веньгы! — Вень сійё оз веньгы»).

Весьлун — рабочий день (простой, не праздничный), будни.

Весь! 1) — даже!, кроме того.

Весь 2) — народ (племя), живший в древности по соседству с Коми (теперь вымерший; в последний раз о народе «весь» в летописи упоминается под 1024-м годом).

Весьёпөртны — (буквально — весьё пөртны) — испугаться, одичать, превратиться в ничто или исчезнуть, как некогда племя «Весь».

Верклян — ловкий в движениях, гимнаст.

Веркёс (вылыс) — внешний вид, верхний слой; поверхностный.

Верзьём (вөв) — верховой конь; верзьёма (морт) — человек на коне, всадник.

Версьтё (морт) — человек зрелого возраста, в силе.

Веравны (вөрны) — дрожать, переливаться светом.

Вердысь-удысь — кормилец-поилец.

Векуштчыны (эрыштчыны) — стиснув зубы нападать.

Вешкыртчыны — приуныть, расплакаться.

Вешняк — шлюз в мельничном пруде (доски и столбы, регулирующие уровень воды в пруде).

Везгыны — тянуть тонкой струей, выжимать, сосать.

Визгöм (пу) — дерево с высокой колонкой (стволом); мелко-
слойное мачтовое дерево.

Визгиртны, визгирвидзны — торчать, без цели ожидать.

Видзöдлас — взгляд, манера облика.

Вильöдчыны — есть объедки, остатки пищи; глодать кость.

Вильтыш — заруб с откосом (некрутой).

Вильыш — непослушный, неугомонный.

Винёв — живучий, неподдающийся невзгодам.

Вирд — блеск; вирдыштны — промелькнуть как молния.

Вирсермунны — истечь кровью.

Вийсьыны (образн.) — биться насмерть, не отступая.

Вижля (ругательн.) — «желтый дьявол».

Висьлöс — болезненный, хилый.

Висьт — предание, сказание (рассказ); важ висьталöмъяс —
старые предания.

Витшыктыны — затяжно (долго) хворать.

Вич — отчество; вичавны — величать по отцу.

Вичмöдны — уделить, не оставить без доли чего; эз вичмы
меным — на мою долю не осталось.

Водзöс 1) — мзда, наймодавство; водзöсөн — заимообразно;

Водзöс 2) — месть; водзöс босьтны — мстить.

Водзмöстчысь — предприимчивый, смелый; впереди идущий.

Водза-водз — спозаранку — («свет ни заря»).

Водзлань! — приветств. при прощании (уходе гостя), пригла-
шение побывать и вперед.

Вожка — рогулька, вилка так же.

Войков — сутки.

Войкыа (вой кыа) — северное сияние.

Войул — ночная темень; тишь.

Войлыны — несётся быстро как ветер с севера.

Войтöв ном — мелкие комары, появляющ. ранней весной
и осенью.

Войвутш (турун) — жесткая несъедобная трава, растущая
на скудных подзолистых почвах.

Воймöм, воймыны — почерневший от солнца, ветров, снега
и времени; «воймöм керка стенъяс, керъяс...» — почерневшие
стены избышек.

Войпель — древний языческий (дохристианский) бог у Коми
народа; (вой пель — северное ухо).

Вон — палатка или полог из полотна для защиты от кома-
ров во время сна.

Востым — далекий отблеск грозы, зарница; востымасьö —
полыхает зарница.

Вöвдöм — скошенное, но не убранное сено на лугу.

Вöвлöм (вывлöм) — бывший на самом деле, быть.

Вöзьöм — комлевой конец бревна (дерева) со следом топора
(косой срез), торец.

Вöй — неприрученный, пугливый, дикий («вöй йöраяс вой-
лисны нюръясті...» — пугливые лоси мчались по болотам).

Вöйкай или вöркай — лесной дрозд, обитающий в глубине
чащи лесов и поющий по ночам.

Вöйпны — присудить — обещать кому-либо что; вöйпсьы-
ны — сплетничать, так же вспоминать.

Вёлёга — продукт питания (грибы, ягоды и проч.) подспорье к хлебной пище; приварок.

Вёля — воля, свобода.

Вёрді — островок леса среди поля, пожни.

Вёркась (сан) — росомаха, рысь.

Вёртас (вөр тас) — линия, скрывающегося за горизонтом леса, то же, что «енёжтас» — горизонт.

Вуждоць — волокуша из двух еловых кокор (полусани), впрягаемая при бездорожье (в лесу) и в распутицу.

Вукыд (букыд) — тяжело в смысле идти по вязкому глубокому снегу на лыжах.

Вукөдөм, вукөдны — тошнота, спазма в горле.

Вукйыны — наметать, заштопать (крупный шов).

Вукйыны (образно) — идти ровно, как строчить шов.

Вундас — срез (бревна, дерева)

Вуштан, вуштысян — скребок, терка, резинка.

Выжыв — выживший из ума.

Выйдөм — сбитые конопляные семена и приправленные чем-нибудь (сахаром), как лакомое блюдо.

Вытнөй — не имеющ. своего хозяйства, странствующий с места на место (сравни сибирское «лётный»), см. следующ. «Выть».

Выть (кынөм) — насущная потребность в пище, в питье («Пыдөджык йөжгыльтчө тшыг кынөм-выть...»).

Гавез (посни пөлөс — гаг ли, код ли, сідз жө челядьөс шуоны, кодыр найө гыоны — гывез) — мелюзга, мелочь.

Гажаддза — за компанию, заодно с другими; смотря на других, делать то же, что и они («Тылаяскөд гажаддза сотчисны ягъяс...»).

Гажаюр, гажаюра — навеселе (о выпившем человеке).

Гажтөмтысь — наводящий животный (суеверный) страх; пугало, привидение.

Гажпетөм — радость, желание, хотение; гажпетө уджавны — хочется работать.

Гажбырөм — тоска, стосковаться; гажбыри уджысь — стосковался по работе; гажбыри мусукысь — стосковался по милой.

Гагвуджөдөм — тяжелый болезненный приступ в желудке.

Гар- (гартыштчөм кор пулөн) — березовая или других листовых деревьев не распустившаяся почка.

Гаръя вина — настойка на березовых почках (употребляется как лечебное средство).

Гатш — термин при игре в лодыжки, когда лодыжка при отбросе падает ничком.

Гача — пегий, пегая; «гача» мөс — «Гачук» — «Пегашка» (пегая или пёстрая корова).

Гежөм — черта (полоса) на пашне при севе семян.

Гиз-гизь (пуксыны), гизьгыны — один подле другого сидеть: детвора на скамейке, птички на изгороди и т.п.; гизь-гизь лэбавны — враспынную кинуться (про птичек); «гизь-гизь» — присчитывание при игре.

Гожводз — солнцепек.

Гобгу — сухие ямы (овражки) в лесу (в бору). От слова «коб» — сухой.

Гонюв — тупой угол, образуемый у стоящего дерева или пня при переходе в корень — шейка.

Горс — выемка, дупло, ниша в стене или печке; пач горс — кожух; сизь горс — гнездо дятла, выдолбленное в стволе дерева.

Горув (чой горув, рыт горув) — низ, под: под гору, под вечер; пёрысь горув — на склоне лет.

Горшлун — жадность, неразборчивость.

Гёнью гум — см. «Гум».

Гөрни — очаг, горн (в кузнице).

Гётшоб — наотрез (отказаться, перестать); гётшоб дугдїс чери шедёмысь — как ножом отрезало — перестала брать рыба.

Гуг — чурать, успеть откликнуться при игре; код гуг? — кто чур? Кто первый?

Гуза (от сл. «гоз») — свойственный, парный кому-либо другому (двойник?)

Гуйёр — кладбище, погост.

Гулыд (гора, югыд, мича подула вёр, яг) — просторный, гулкий, светлый.

Гум (азьгум, изгум, гёньюгум, омра гум) пöляна (гыркса) быдмөгъяс, комияс важон пöксö да гумсö сёйлöмаось тшыг дырйи вöлöга пыдди — растения из семейства зонтикообразных, семена и мякоть ствола употребл. раньше как суррогат пищи.

Гум 2) вартан гум — рукоятка молотильной цепи.

Гундыр — змея (гидра), дракон (мифич.), «Сизим юра Гундыр» — сказка.

Гундирли — водян. (болотн.) дичь из пор. куликов, при крике издающая звук, похожий на «гун-дї-рли-и...».

Гуньшасьны — шнырять в поисках лакомого.

Гурйив — настезь, нараспашку.

Гургысьны — нечаянно погрузиться в яму, в провал (в болоте, в лесу).

Гуркнитны — притянуть, достать чем-нибудь.

Гуръявны (образн.) — проголодаться.

Гымаиз — метеорит, аэролитный камень.

Гымгун — громоздкий, величественный.

Гыбач (гыбалан-лайкъялан) — зыбкое топкое место.

Гыбан (уткаа сов доз); гыбавны — утка моз уявны; — солонка из дерева или плетен. из бересты и изображающая утку; предмет особо почитаемый раньше «простонародьем» коми (Сравни финск. «Калевалу» о происхождении мира).

Гыд — полукруг, образуемый при закидывании невода или друг. какой сети; гыд пытшкö босьтны — взять в круг, в кольцо; заполнить.

Гыньдей (в шутку — гынмач) — катальщик валяной обуви и войлочных изделий.

Гындысьны (образно) — топтаться на одном месте, быть нерешительным.

Гыркс — дупло, полый предмет; гыркса пу — дуплистое дерево.

Дальöг — черствый, вязкий, твердый, в противоположность «рöшкыд»; дальöг пу, дальöг зуд — твердо-мелкослойный, мелкопористый камень, дерево и т.п.

Далöсьт — ловкость, удачество; далöсьт уджавны — работа спорится (удается).

Дасьлун — готовность, желаемость.

Даръюр — последняя стадия развития лягушки из икры — головастик.

Дін 1) — комель бревна, дерева; дінйыны — отбросить, отрезать комель.

Діныш (дін нёш) — непропорционально толстый в комле, конусообразный (дерево, бревно, жердь).

Дін 2) — устье реки, местность, куда впадает река; мног. насел. места при впадении каких рек находятся, селения получают название: Мыв дін - Мывдин, Помёс дін, Нем дін.

Долк — выпуклость; долкъя — выпуклый.

Дожнасьны — повторять одно и то же, быть нерешительным.

Дёза — однако, если бы.

Дёла би — пламень огня, пылающий.

Дёлёдны — умчать; дёлёдö-нуё пыжсö — вода быстро мчит лодку.

Дёбильки — сильно, очень, до обиды, до боли.

Дрисът — расстройство желудка, мыт.

Дрöчка — баловень, избалованный; также ласкательное обращение к дитяти: «Дзоля дрöчкай, менам!» или к любимой: «Дрöчкай-нылöй!»

Дрöчитны — нежить, лелеять.

Дубыд — пресный, безвкусный.

Дудны — заупрямиться, не хотеть делать что-либо; дудысь вöв — упрямая лошадь.

Дудник — из грубого холста (род длинной рубахи) желто-красного цвета, надеваем. поверх платья как шабур (носят женщины).

Дулепа — слюнявый, неряшливый.

Дурпоп (дур поп) — юла, сверчок.

Дышъяур — лентяй.

Дошлöй — находчивый, пронырливый («насобачившийся») в каком-либо деле или ремесле, пройдоха.

Дерт (утверждение) — конечно, да.

Дед-личкöм — тяжелый кошмар во время сна; дед — привидение.

Дики (тики) — маска, ряженный, маскированный.

Дьöб — остаток или последний; дьöбйö кольны — быть обойденным, обиженным, оставить кого-либо без ничего (в игре или в делах).

Дёрöдны — потрепать за вихорь (волосы), дёрöдны (иносказательно) — обидеть вообще.

Деньга сер — (см. отдельный список присем названий монет и цен беличьих шкурок, на основе каковых существовал в старину счет денег у безграмотной коми массы). Деньга сер — достоинство монет.

Деньга сер — названия монет

и мыйлы сйö воча — и чему они равны (в переводе на беличьш шкурки).

Куйимур — три (3) белич.шкур - 1 коп.

Витур — пять белич.шкур - 1,5 коп.

Сизимур — семь белич.шкур - 2 коп.

Дасур — десять белич.шкур - 3 коп.

Даснёлъур — четырнадцать б.шк. - 4 коп.
Дассизимур — семнадцать б.шк. - 5 коп.
Кызыкыкур — двадцать две бел.шк. - 6 коп.
Кызынёлъур — двадцать четыре б.шк. - 7 коп.
Кызыккөкъямысур — двадцать восемь б.ш. - 8 коп.
Комынкыкур — тридцать две б.шк. - 9 коп.
Комынвитур — тридцать пять б.ш. - 10 коп.
Нелямынур — сорок бел.шк. - 11 коп.
Нелямынкыкур — сорок две б.шк. - 12 коп.
Нелямын витур — сорок пять б.шк. - 13 коп.
Нелямын көкъямысур — сорок восемь бел.шкур. - 14 коп.
Ветымынкыкур — пятьдесят две б.ш. - 15 коп.
Сизимдасур — семьдесят бел.шк. - 20 коп.
Көкъямысдас сизимур — восемьдесят семь бел.шк. - 25 коп.
Өкмысдасур — девяносто бел.шк. - 26 коп.
Өкмысдаскуйимур — девяносто три б.ш. - 27 коп.
Өкмысдассизимур — девяносто семь б.ш. - 28 коп.
Сёур (1 шайт) — сто белич.шкур - 28,5 коп.
Сё да өти ур — сто одна бел.шк. - 29 коп.
Сёурвитур — сто пять бел.шк. - 30 коп.
Сёнелямынур — сто сорок бел.шк. - 40 коп.
Сёсизимдасвитур — сто семьдесят пять б.ш. - 50 коп.
Кыкшайт дасур — двести десять б.шк. - 60 коп.
Кыкшайт нелямынвитур — двести сорок пять б.шк. - 70 коп.
Кыкшайт көкъямысдасур — двести восемьдесят б.ш. - 80 коп.
Куйимшайт дасвитур — триста пятнадцать бел.шк. - 90 коп.
Куйим шайт ветымынур — триста пятьдесят бел.шк. - 100 коп. (или 1 рубль).

Деливö — досадно, неудобно; беспокойно или больно; «мыйкö деливö сьёлöм вылын» — беспокойно что-то на сердце.

Эжыд — широкий, могучий, массивный; эжыд пельпомъяса — широкий в плечах.

Эжвыв — наружный, внешний; поверхность чего-либо.

Эжмöдны — запустить поле, пашню.

Эжа (му); эжа вöдитöм — способ обработки и использования <земли>: поднимая целину и использовавши один или несколько раз (рожью) оставляют («эжмöдöны») на известное число лет и вновь возвращаются; когда так.место зарастает уже лесом («рас»), то тогда прибегают к помощи огня и называют уже не «эжа», а «распод» (см. распод и тыла).

Эрд — пустошь, открытое от леса место, поле; эрдтор — поляна в лесу; эрмöдны — расчистить (вырубая лес).

Эрдöдны, эрдö петкöдны (иносказат.) — выявить, выяснить к.-либо дело, «вывести на чистую воду», как говорят.

Эргыны, эравны — скалить зубы от злости, свирепость.

Этш (ног) — мощь, сила, способность, мера (тождественное — «атш»)

Этш, этштöдтöм — зазнайство в своих силах, способностях; этштö он тöд, лыбзян — не соразмерив свои силы захотел.

Жавчина (ин) — болотистое, с кислой от избытка влаги почвой, место (луг); жавчина турун — кислая, несъедобная трава.

Жайгыны, жайгём — обдавать жаром, хорошо приятно греть.

Жан (восьса) — открытый, незащищенный; Жан морёса — с открытой (незастегнутой) грудью; нараспашку.

Жангыны — открыто (не стесняясь) говорить.

Жбырган — ветряное колесо (крыло), то же пропеллер; и жбырган как детская игрушка.

Жбонкйыны — отдубасить, бить, измочалить.

Жер — раскрытый, оттопырившийся; жеркалём коль — растопырившимися чешуями древесная шишка; жер пинь — оскал зубов, злорадство; жервидзё лыяснас — зияет костями.

Жлеч (морт) — острый на язык, зубастый.

Жмачки — лепешки из густого теста каши, окунаем. в масле.

Жмит (морт) — скупой, скряга, кулак; жмитны — прижать.

Жмут, жмуткысьны — шлепнуться (упасть) тяжело.

Жуг — мякина, отброс.

Жыган (чери) — мелочь, мелкая неценная рыба.

Джаггөрöd — мертвый узел, в противоположн. «шыргөрöd» или «шыркös».

Джагыд (дзескыд, дзурыд) — тесный, трудно проходимый чрез горло (о пище).

Джёмдыны — отступить ногой, попасть в углубление; (споткнуться — конйыштчыны).

Джу — выдолбленная ямка или продольный желобок; пельса джу — желобок для скрепления днища кадки.

Джумк — колдобина, омут (водяная ямка), вымоина.

Джутны — жать, крепко до боли стянуть пояс, обруч или что другое.

Джыдж — ласточка речная (береговая), стриж.

Джыньян — клепало; джын ян — клепанное из двух половин, пластинок; медные побрякушки, вешаемые домашним животным; джыньян — также большой (церковн.) колокол; жынгыны — звучать.

Джымайтны — топать ногами в порыве негодования, бешенства или злости.

Джык — (частица слова, прибавл. к концу слова, увеличив. предмет или уменьшающее: бурджык — лучшее; ыджыдджык — больше; абуджык — немножко нет.

Завор — ворота (пролет) в изгороди или в ограде для въезда.

Забор — легкая перегородка в доме (в комнате) из досок, ширма.

Заппес — дрова, приготовленные весной для будущей зимы из сырого леса.

Запт — сваленные зимой осины для приручения (заманивания) зайцев к месту западни при их ловле — «пыльём»-а, «гу»-а и капкана.

Зарскыны — воткнуть что-нибудь острое или пырнуть чем.

Запань — (кер, пес заптанін) — сквозная перегородка чрез реку (цепь из бревен, связан. канатом) для задержания пловуч. леса, где производится сортировка и сплотка.

Зарök — порок, причина, недостаток нужных качеств (больше относится к качеству домашн. животных: зарöка вöv — лошадь, которая лягается или упрямится — дудысь вöv).

Зерна — пестрые, серебристо-белые пятн. небольш. птички.

Зернамач — гриб-дождевик (трюфеля); отцветший гриб-дождевик назыв. «понпуш».

Зборник — старин.головное украшение для женщин, кокошник.

Звöйк — старинный коми танец, друг за другом; звöйкйөн — гуськом, один за другим..

Зудгöра — гора на Печоре, где добывается точильный камень («Воягöра» иначе).

Зумыд — плотный (ядренный), крепкий, неподдающийся.

Зумаритчыны — не поддаваться, сцепившись крепко.

Зумыш, зумыштчыны — насупленный; нахмуриться, насупиться.

Зульö — толкун, постоянно наталкивающийся.

Зулясьны — толкнуться лбом иль головой.

Зурган — сутулый, сгорбленный (о человеке).

Зурöдны — тыкать мордой.

Зутшвидзны — сиднем сидеть, как пень.

Зутшкыны — стучать, толочь в ступе.

Зутшыштны — стукнуть концом чего-либо (бревном, оглоблей).

Зымвидзны — О крепко стоящем большом предмете — «зым-видзö Кремль...».

Зыран — с длинной рукояткой наподобие ухвата деревян. орудие для сгребания на току зерна.

Зыргыны — спорить (оспаривать).

Дзав — планка, линейка (рейка); драния (расколот.) или растесанная.

Дзавъян, дзавйысян — скальня, — прибор для сматывания ниток в клубки (в катоны) для пряжи.

Дзав 2, иначе «сюри» — цевка (смотки).

Дзажвартны, чажвартны — разорвать бумагу, материю или что подобн. с шумом.

Дзебас — потайное место.

Дзебсясьöм(өн) ворсны — игра в прятки.

Дзерöдны — обидеть, заставить расплакаться (от слова «дёрöдны»).

Дзиб — грань, гребень волны, перевал горы, водораздел; отсюда искаженное «чиб», «чиби».

Дзибью - Чибью — речка и на ней новый промышленный город по добыче нефти; дзиб — зн. верхний, высокий, стоящий (текущий) у грани (перевала или водораздела).

Дзибрöс — неустойчивый, валкий, с острой гранью (основанием) предмет; дзибрöс пыж.

Дзибыртны — наклонить, повалить; дзибыртны пыдöсöдз — выпить до дна (до наклона).

Дзиж (гос сывдём коляс) — остаток не растоп. частей сала (после растопки).

Дзижавны — осмолить горячей смолой с примесью сала (<...>) лодку поверх пакли; дзижавны 2) иносказательное — дон кёртөн дзижавны — горячим железом провести» (очищают).

Дзиръя (дзир) — створчатый (ворота, дверь, окно).

Дзиридз (абу дзимбыр) — осадок от прожженного (раскрошившегося) камня в каменке.

Дзирд — блеск; дзиравны — блестеть (...«из öмöй нö тэ, чойöй, дзирдöдін?»...)

Дзиринь — егоза, непоседа (от сл. дзир, дзир йылын — на шарнирах).

Дзободны, дзобавны — наддать в легкие или в бок.

Дзоль — коклюшка для плетен. кружев.

Дзуув (пемыдінсянь тыдыштан югөртор) — едва заметный просвет в темноте (...«Пемыд... Дзуув-тыдалё кымөр кост дзик өти кодзув...» Ть.В.); дзувгё — сквозит холодная струя или луч света через отверстие.

Дзузган (чушан) — лампа без стекла, коптилка, ночник.

Дзулөдчыны — играть, баловаться огнем (...«Яла, яла, - дзув, дзуув!..» при игре).

Дзуркъян стан — токарный станок; дзуркйыны — обтачивать (круглить) дерево или металл на станке (или с руки).

Дзуркъян би — добывание огня в древности посредством вращения (трения); дзурк — трение, скрип (или скрип от трения).

Дзурыд — скрипучий, не позволяющий катиться, двигаться.

Дзуриктины — ковылять по скрипучему снегу (...«Ош локтö — дзурилик, дзурилик...» из детской сказки).

Дзурсмунны — окунуться в воде, в жидкой грязи или в темноте пропасть.

Дзумгыны — всунуть, кинуть в какое-либо отверстие («Дзум-йөдлө пачас пессö...»).

Дзумауны (люкавы) — детск. бодать.

Изкуд (из куд) — спуд; в прямом смысле — каменный ящик, ларец; изкуд улын (в переносном) — под спудом; «изкуд улын куйлө кын» — под каменным (спудом) ларцем лежит мерзлый (безжизн., неиспольз.).

Изгум — (см. «Гум»).

Изгөра (или просто «Из») — Уральские горы; Изсай — Зауралье (Сибирь).

Изчурк — скала, каменный выступ.

Изперйысь, изсёртысь — каменотес.

Изшом — каменный уголь.

Изъявны (ва изъявны) — вскипятить воду посредством раскаленных камней (когда нет под рукой котелка или горшка, так н.пр. в лесу, в кадке или просто в туисе); в банях у Коми до недавнего прошлого был этот обычай.

Изйөмитны — мокнуть до костей, зябнуть до окоченения...

Ис — в древнем понятии Коми — воздух, дых, дыхание; отсюда — искола, испишцаль, исмыны и т.д.

Искола (ис кола — көдзыд керка) — холодное, нетоплен. помещен., избушка.

Исмыны (кынмыны) (образн.) — охладеть, зябнуть.

Испишцаль (дзуркйөм гырка пуысь, гум пöлянысь вöчөм) — детская игрушка, хлопушка, пугач.

Исатуй — след зверя, находимый по запаху собакой.

Истөг, из тög — спички, без камня огонь.

Ина (збыль) — истина, правда.

Ич! (междом.) — восклицание при передразнивании; ич босьт! — на возьми! или — не возмешь!

Иркап (или Йиркап) — легендарный охотник и удалой лыжник, живший на Выми (Ем ва).

Ягджыдж — лесная (боровая) ласточка. (Чикыш — «кörtви-рич»).

Ям (коллысьöм) — извоз; ям кутём — содержание станций в старину, гоньба лошадей.

Ябыр — ласкат. слово от третьего лица к парню или к девушке, означающ. (певч.) поющую птичку. «Ябыр, ябыр, код муса?» (при игре).

Яла — так называемый исландский (белый) мох, растущий в сосновых борах «яг», отсюда «ягель» — яг ул, служит кормом северн. оленя, также заготавливается на зиму для скота (коровам).

Ягморт — полумифическое существо (человек), живший в лесах и обладавший сверхъестественной силой (вырывал с корнями высокие деревья и т.д.)

Яран — так называют коми ненцев (самоедов).

Ярантöв — прохладный ветер среди лета, дующий с севера, где живут «яраны».

Егир — заболоченный сосновый бор с низкорослыми и редкими деревьями, суболоть.

Едём — студень, кисель; застывшая кровь или отвар чего-либо.

Янсöдчöм — разлука; янсöдчыгөн — при прощании.

Ем (ям, Гам) — вöвлём йöз, öнi бырём — народ, племя, жившее некогда по соседству с Коми; р.Емва - Ем ва.

Енсыкöд — восклицание при виде чего-либо хрупкого, нежного предмета или дитяти, как и «ерöмакань» (см.)

Енмеж — длинноносый кулик, бекас; (ен меж — сы понда «меж», мый сьылём шыыс меж баксöмланы мунö, а «ен» сы понда, мый вылысянь, енöжсянь, уськöдчöмөн тэрыба бöж тывъяссö вөрöдöмөн «баксöмыс» артмö).

Еремакань — (восклицание), в иных устах (у мужчин) как присловье, прибаутка; в других же (у женщин) как ласкательное, то же, что енсыкöд.

Йиг — увесистая с толстым комлем из сырого дерева жердь вроде древнего стенобитного орудия тарана; Йигны — трясти, бить (таранить) толстым концом «ега» о стоячее дерево, чтобы выжить оттуда или вышибить белку; и 2): йигötчыны, йигны — ломиться (стучать) в дверь.

Езвыв (лы езвыв) — суставы конечностей.

Йигыртны — брести без дороги (в снегу целиной), прокладывая дорогу собственной грудью.

Йигравны (юрси) — шелушить-чесать кончиком тупого ножа или просто пальцами голову, раздваивая по обе стороны волосы...

Ёрны (син) — слепить, затмевать глаза (зрение) от сильного блеска.

Ёртчыны — ругаться, браниться нецензурными словами.

Йöг — твердый нарост на стволе дерева круглой (приплюснутой) формы (употребляется в столярном деле); йöг тасьтi — чашка, выдолбленная из такого нароста.

Йöвва — молочная жижа после выделения пахтанного масла для приготовления закваски крупчатых щей (йöвва шыд);

Йöзаддза — лицемерно, неискренне.

Йöзавны, йöзасьöм — застать с поличным на месте преступления; (когда тайное становится явным);

Йöнгыль — нарост, выступ, опухоль («шишки»). Йöнгыльöсь пу — с выпуклой поверхн. дерево.

Йöнöд (тодмöм, васöд кöдзыдін) — сырое, заболоченное (с вечной мерзлотой) место.

Йöрдан — длинная широкая прорубь во льду («Крещенский» колодец).

Йöрсөн (йöра сөн) — судороги сухожилий (подагра); происхожд. слова от «йöра сөн» — от преследования лося (долгий тяжелый бег на лыжах).

Йöртчыны (йöртны) — детская игра в ловкость (лазания, прыгания, бега), вообще — состязание.

Юж — плотный, утрамбованный снег.

Южас — тоненькие пластинки из жести или бересты в лыжах под ногами, предохраняющие от скопления снега.

Юмпи (юмов яя (чигъя) нер сирпи) — щучки, щурята.

Юръявны — пронзительно кричать, петь во весь голос.

Юрвыв кодзув — Полярная Звезда.

Юрөн нуöм — ссылка, вечное поселение.

Ютас — бассейн реки.

Ютыртчыны — заселить-оживить, объединившись, (к.-либо) приречные места; «ютыртчам да котыртчам» (Бöрдöдчан кыв-йысь) 2 — (как Красное слово).

Юрйывöшинь — отверстие у потолка для выхода дыма в лесных охотнич. избах.

Ющ (тшын ющ) — столбом нависший дым; хмра, мгла.

Ярс — отверсто, отчетливо; ярсвидзö — зияет (зияюще).

Ярскöб — красочно, остро; ярскöба сёрнитны — отчетливо (чеканно) говорить.



Алена ЕЛЬЦОВА

И.А.Куратов да Тима Вень ылі чужан му йылысь

*Менам рагейтана гижысь
Тима Вень—Сьёлмлы*

2009 вося юль 18 лунö Иван Куратов чужан лунсянь тыри 170 во; таво жö, октябр төлысьын, лоö Тима Вень куломсянь 70 во. Но оз сöмын тайö, öти во выlö веськалöм кык пасыс, йитны коми поэтъяслысь олан туйсö да творчествосö.

Кывбуръясныс, поэтлөн судьба да морт олöм кад выlö видзöдтöг, матыстöны öта-мöд дораныс Куратовöс да Тима Веньöс. Ылі йöз муö ветлöм, дыр кад чöж сәні олöм колис ассьыс пас кык поэтлөн олöмö и налөн кывбур-гижöдö. И.Куратов бөръя вояссö оліс Шөр Азияын, сән, чужанінас волытöг нин, и кувсис 1875 воö; Тима Веньлөн артмис мөдарö: том каднас на, 1915—17 воясö, Империалистическöй война дырйи, сійö веськавліс Украинаö. Ассьыныс шогсö, чужан мусьыс гаж бырöмсö кыкнан поэтыс петкöдлöны-восьтöны гижöдъясас. Тайö И.Куратовлөн 1867 воö Семипалатинскын лöсьöдöм «Восьса öшинь дорын пукалі» кывбур, Тима Веньлөн 1923 вося «Йöз муын» кывбур да «Ылі йöз мусянь ас чужан му йылысь» (Гаж бырöм) висьт. Сэсся ачыс кадыс нин йитöма тайö гижöдъяссö: И.Куратовлысь кывбурсö медводдзаысь йöзöдöмаöсь «Парма ёль» альманахын 1923 воö, тайö жö лыдпасыс сулалö Тима Вень кывбур помын. 1923 онас жö Чисталёв йöзöдö «Выль туйöд» лыддысян книгаын и «Гаж бырöм» висьтсö.

Тайö куим гижöдас öткөдьторйыс вель уна. Чужан муланьö восьтöм öшинь, сыладорсянь пöльтысь төвру, чужанінысь гаж бырöм, шогсьöм, сьölöм нормöм эмöсь и И.Куратовлөн, и Тима Веньлөн кывбурын. Найö весиг öтсыма ногөн панöны: поэт шогсьöмпырысь, нор сьölöмөн пукалö восьса öшинь водзын да казътылö чужанінсö, ассьыс коркöя олöмсö; асыв-вой төлыс вайö сылы войвыв му йылысь казътылан мөвпъяс.

И.Куратовлөн кывбурыс заводитчö тадз:

Восьса öшинь дорын пукалі;
Тайö öшинь керышті
Муса Комилань — и кылі:
Шог нюгыльтö сьылі...
Пöляләс сы муса дорсянь төв <...>

Тима Веньлөн татшöмсяма ногөн жö:

Восьті öшиньöс ме — лои гажтöм, зэв шог...
Уськöдчи пидзöсчань, öшинь дор гырдазавыв лэччи...

<...> Мем паныдөн өвтыштіс тувсовъя вой,
Чөскыд дзоридз көр чужомо вачкис...

Сідзикөн сьылөмнас гажтөмтчыс кайыс
Горт йылыс думъяс мем вайис.

Кыкнан кывбурас чужан мулань восьтөм либө керыштөм өшиньыс — тайо кык поэтлөн эновтөм чужанінсьыс гажтөмтчөм, сыыс єна шогсьом йылыс дум. Мөвпнас и став вир-яй-нас найо нюзодчоны муса войвыв муланьыс. Войвывладорсянь пөльтыс төлыс вайо борд йылас чужан му йывсьыныс юөр, казтылөмъяс, выль мөвпъяс. Сөмын сійо өтһасөн и вермө йитны гажтөмтчыс поэтъясөс ылө кольөм чужан муыскөд. Төвруыс казтылө налы тшөтш и кольөм кадсө, чужан муас шуда оландырсө.

Ылі гортладорсянь пөльтыс төвруыс эм и Тима Веньлөн «Ылі йөз мусянь ас чужан му йылыс» проза гижөдын. Висьтыслөн геройыс пукалө ылі лунвыв Днепр ю дорын, а асыв-вой төв казтылө сылы Коми мусө. Герой чуксалө төврусө: «Асыв-вой төлөй! Тэ өд миянладорсянь локтан, майбырөй! Менам чужан мусянь, Коми мусянь!.. Висьтав жө меным, висьтав, мыйяс нин миян гортладорас вөчсьө-керсьө?!»

Тайо төвруыс вермө вөрзьөдны мортлыс сьөлөмсө, ставнас пытшкөссө, кыпөдны мөвпъяссө, пальөдны шогсө да ёсьтыны сьөлөм дойсө. Та йылыс шуө Тима Веньлөн геройыс: «Төлыс, асыв-вой төлыс ыркөдіс, пожъяліс чужөмөс менсьым! Сійо жө думъяс мен вайис, чорыда юрө пукталіс. Сьөлөмлы эз ло долыд. Кыпөдіс сійо кыськө мөдтор, пыдыс пытшкөсыс курыштіс, лои мен гажтөм, зэв шог». Тадзи жө и «Йөз муын» кывбурын: «Восьті өшиньөс ме — лои гажтөм, зэв шог...»

Тима Вень гижөдын ылі чужан муыс вермө лоны уна чужөмба. Казтывсьө сылы — и синва кодь югыд, сөстөм да көдзыд ваа Эжва ю, и шондіа югыд яг, и лөнь да ыркыд, помтөм пемыд вөр.

Висьтыслөн геройыс казтылө чужан мусө да войвылын быдмыс пуяс. Быдөн найо сылы мичаөсь, мусаөсь да донаөсь. Быдөнлөн налөн мортлөн кодь чужөм да оласног. Весиг серпасалөма пуяссө збыль ловъя йөзөс моз. Чужанінын быд пу — быттө дона, сьөлөмшөр морт. Герой юасьө ассьыс и налыс: «Аддзывла ог нин коркө тіянөс, майбыръясөс, пуясөй? Быттө ловъяөсь сулаланныд менам син водзын, кыла ас костаныд вашкөдчөмнытө тіянлыс». Став пуыс сылы жаль, ставсьыныс сьөлөм потмөныс бырө гажыс.

Тайо пуясыс — быттө и коми мортлөн оласногыс, характерыс. Шуам, вижов-зарни кырся пожөм — тайо сылөн югыд да шоныдін дорө муслун. Тима Вень гижөдын пожөмыс быттө чужан керка, сыын олоны чужан мулөн шоныдыс да мелілуныс: «Веж лыска пуөй, гажаинын быдмысьөй, шоньд гожөмын, кос лыа вылын пөжсьысьөй! Коркө бара лолө оз нин мунлыны меным тэнад еджыд джодж дөра кузяыд, лым кодь еджыд яла вывтід! Көтөрта эськө яла вывтід да тэнө, мича ён пожөмөй, тэнсьыд кыз кырся дінтө сывтырйөн дзигөда...»

Пемыд лыска коз пу — быттө лөнь, вежавидзыс коми

морт: «Тэ нё, пемыд лыска козйой, жугыль чужома пуой, мый нё тэ сэтшом гажтома сулалан? Лапъя ошйом увъяснад, съод, чорыд кырсьнад кажитчан зэв порысьон... Сулалан — быттьо пыр дугдывтөг тэ ыджыд дум думайтан юртё ошодомон, быттьо пыр тэнё кутшомкё шог личкё. Коньорой козйой! Ме тэнё гогөрвоа, тода ме тэнсьыд ыджыд думъястё, кыла тэнсьыд шытөвтё, кор тола дырйи тэ дзоньнад копрасян, лысьяснад шумтома шувган, увъяснад нораа дзуртан... Ме гогөрвоа тэнё, раминик пуой. Тэ он корсь гажа (синмё чеччан) оланін; он радейт син ёран ин; он шыблась, он уськөдчы йоз син водзё. Пыр кызкё-мыйкё янсөдчан мукөдысь, мед тэнё некод эз аддзы. Дзебсясян сёнъясын, увтасын, пемыдінын, ньөжйөникон быдман воысь-воё. Водз мөдөдчан дзормыны, подуvsяньыд топсъявныройсъявны. Кутшом тэ мича төв шөрын овлывлан... Тэ быттьо паркаон пасьтасьомыд шоныда да зэв мича вөт вөталан вугралигтырйи. Уна пу повстысь тэнё бөриймаось өтнадтё, сы вылнаө пуктөны тэнё аслад рамлуныд кузя да ичөт туйё оломыд понда, көнкө...»

Ныв пуос герой казътывлө томиник муса нылөн: «Аслад мича пөртмасын шөвк кодъ небыд лыснад, чөскыд дукнад, лөсьыд тушанад — дзик тэ сөстөм ань кодъ, мича муса ныв кодъ».

Посньыдіник пуяс — пипу, льом пу, гөрд пелыся сөспу — быттьо дзоля челядь. Пипу — ичөтик, мыйыськө повзьом пи. Герой сійөс чуксалө: «Пипуой, пипуой! Меным тэ зэв жалъ: пыр тэ тірзян, полан кодыськө, коньорой... Кутшом тэ мича аръявыв чим гөрд зарни коръяснад!» Льом пу дзик быттьо дзоляник нывка: «Лым кодъ еджыд дзоридзнад тулысын коді нё тэысь мичаыс, сөстөмыс эм?!», а аръявылыс гөрд тусьон кисьмысь пелысьыс казътылө сылы рыжой юрсиа зонкаос: «Пелысьой, пелысьой! Гөрд юра, тугъя вотөса пелысьой...»

Висьтын геройлөн став казътылөмыс — тайё чужан вөр-вадорё, муса йоз діно моз, шыөдчөм. Быд кывйын сылөн — на діно ыджыд муслун, ылі муын наысь гажтөмтчөм. Найё геройлөн и чужан муыс, и гортис, и радейтана йөзыс.

Ылі йоз муын чужан муысь гаж бырөмсө петкөдлө висьтын и геройлөн ас чужан кыв йылысь мөвп. Кор сійө гажтөмтчө чужан кывсьыс, сэк гажтөмтчө-шогсьё и чужан мусьыс, и вөрвасьыс, и помасьом челядьдырсьыс, и бөрө кольөм шуда кадсьыс. Ас кывйыд мортылдөн эськө быттьо и век дінад, да чужан муыд кодъ сійө ылын, кор некодлы весиг кыв шуны. Бөрдигтырйи герой шуө коми кивлы: «...Муса ас чужан сёрниой, коми кывйой! Ёна жө нин менам тэысь гаж быри, сё майбырой. Коркө нё кывла ог нин тэнё ас пельон, шула ог нин ас вомон тэнсьыд, коми сёрнилысь, дона кывъястё?.. Сёрнитныд окота, сьөлөмтө бурөдныд, окота висьтавны ассьыд шогъястё, думъястё да некодлы. Колө сёрнитны да некодкөд. Некодкөд тай шыасьныыд, некодлы тай висьтавныыд курыд шогъястё, некодкөд тай нимкодьясьныыд нимкодъторъяснад».

Висьтас моз жө «Йоз муын» кывбурын поэт гажтөмтчө ылі гортисыс. Но тайё шогыс абу И.Куратовлөн кывбурын кодъ. Сійөс быттьо бөр гортас воом вылө надеясө югзьөдө: эновтлөм чужан мусө, лөнь-лөнь тувсов войсө, льом дзоридз көрсө, колпикайлысь льом кустын войбыдся сьылөмсө бара на аддзыны

да кывны ыджыд эскөм. 1917 воо поэт бөр нин воома чужа-
нінас, и гажтөмтчөм йывсьыс кывбурсө гижлөма тані нин,
Помөсдінас олігөн. Чужан муыс Тима Веньлөн и кывбурас, и
висьтас збыль вылас абу ылі — сійө орччөн, дзик матын,
сьөлөм шөрас. Сэтшөм матын, мый весиг поэьо инмөдчывны.
Поэьо вөрзөдыштны кинад пуяссө, шыасьлыны накөд, поэьо
кывны льөм пу дзоридзлысь кольмөдан көрсө, кывзыны
колипкайлысь сьөлөмсянь дзользөмсө.

Гижөдсө Тима Вень нимтөма — «Ылі йөз мусянь ас чужан
му йылысь». Сідзкө, көсйөма петкөдлыны: йөз муыс сылөн
сьөлөмын да вежөрын чужан муыслы паньд. Йөз муыд йөз му
и эм: пыр быттьө сійө кутшөмкө мисьтөм, овтөм, пеж да
гөгөрвотөм, дерт, сы вөсна, мый герой — гортсяньыс ылын,
война вылын. Войнаыс жугөдіс сылысь да уна сө коми морт-
лысь оласногсө, дзугис оломсө. Йөз мусө пасйигөн Тима Вень
бөръялө медся мисьтөм, увтыртана кывъяс. Сійө казялө: «Ю
вомөн вез моз нюжөдчөмаөсь посъяс», «Ставыс быттьө тшын
пиын», «Керъясыс вөсньидөсь, чукляөсь да дінышөсь», «Видзө-
да ва вылө: кутшөм гудыр, нюйта зэв визувтө, пемыд», «кунва
кодь шун», «Видзөда сэсся: ылын ва сайын тыдалө вөр. Но
кутшөм нө сійө вөр! Сөмын кышыс вөрыслөн: гөгөр кузь сьөд
трубаяс вөрпу йывтіыс тыдалө сярвидзө, да дугдывтөг сьөд тшын
сэтысь петө». Йөз муыс сылы и збыль зэв ылысса, көть эськө
быттьө и орччөн, дзик дінас. А казътылан ылі чужан муыс,
көть оло сөмын мөвпъясас, мөдарө, зэв на и матын, сьөлөм
бердас. Сійөс гижысь ыдждөдлө медмича кывъяснас: «Кутшөм
гажа, кутшөм долыд вөлөма ас муад овнытө. Сөмын тай сійөс
бөрвылас төдан да казялан, горттө энөвтөм бөрын. Быдтор
тай гортладорсьыд тэнө вөрзөдө, быд лолөмтор муса кажит-
чө...», «Сө майбырөй, миян пуясыд да керъясыд сись кодьөсь:
веськыдөсь, кузьөсь да кызөсь. Көть и тані вөліны мукөд пур
вылас бур керъяс, да меным эз сэтшөм мичаөсь кажитчыны...»,
«Миян Эжва юным! Майбырөй, кутшөм югыд да сөстөм сэн ва-
ыс! Кутшөм көдзыд, абу небось тані кунва кодь шун. Сө май-
бырөй, коркө бара аддзыла ог нин тэнө-а, Эжва юй, вердысьой-
удысьой? Сюрлө оз нин тэнад кыпид морөс вывтө пыжөн вет-
лыны-а, югыд видзөдчан кодь ванад нимкодясъыштны, синва
кодь сөстөм ватө юыштлыны; сюрлө оз нин коркө черитө кы-
йыштлыны, сюсь комъясөс вугырөн кыскавлыны?!», «Казъ-
тыштчис гортысь мича гажа рас, югыд, гора яг нөрыс, сьөд пе-
мыд парма вөр, көні өні ыркыд и лөнь, шы ни ру, некод тэнө
оз лөгөд, некод тэнө оз дөзмөд», «...Лөсьыд жө нин миян вөръ-
ясын, ваясын». Чужан муыс — радейтана да матын, йөз му-
ыс — ылын, сы вөсна и шуөма найөс — *ылі йөз муөн да ас*
чужан муөн.

«Йөз муын» кывбурын ылі муыслөн вөр-ваыс — шоньд не-
быд төвру, льөм дзоридз көр, колипкай сьылөм — казътылө
поэтлы чужан мусө. Сэні сэтшөм жө лөнь тувсов вой, дзоридза-
лысь льөм, лэбач сьылөм:

Унатор син водзө уськөдіс мем:
Тувсов вой, льөм дзоридз көр...
Тадзик жө көнікө, войвылын ылын,
Войбыд дзик колипкай льөм кустын сьылө...

Абу сэтшөм И.Куратовлөн кывбурыс. Поэт гижлөма сійёс кувтөдзыс көкъямыс воён водзджык и быттё водзвыв төдөма: гортас сійё бөрсө некор нин эз лок да кувсяс ылі йөз муын сьёкыда висьёмысь. Кывбурыс зэв шог, гажтөм. Гортё локтөм вылө сәні некутшөм эскөм нин абу. Тайё гажтөмтчөмыс быттё пытшкөссяньыс сотё, виё поэтлысь сьөлөмсө. Сійё шуё ас йыв-сьыс: «Шог нюгыльтё сьылі», «Сотчис лысьём». Чужан мусё радейтөмыс вощё сөмын өти — «муса» кывйын, сійё паны-дасьлө кывбурын кыкысь: «Тайё өшинь керыштлі // Муса Комилань...», «Пöляліс сы муса дорсянь төв...» Но шог мөвпъясыс сы вийөдз поэтөс пöдтөны, мый весиг чужан муыслөн төв нырыс вайё аскөдыс оз югыз мича казътылөм, а сьёкыд, сьөлөм жүгөдан мөвп. Тайё төлыс пöсь, чорыд да кос, поэтлы сійё висьталө матія кулөм йылысь, вайё аскөдыс сөмын биён сотысь висьём:

Пöляліс сы муса дорсянь төв;
Тайё төв эз небыд вөв,
И мем пöльтіс биа висьём —
И тадз сотчис лысьём.

Лөк, сотысь төв нырөн вайөм биа висьём — тайё поэтлөн чужан мусьыс гажтөмтчөмыс, шогыс да дойыс. Та вöсна и чужан муыслөн төлыс скөр да лөк: сылөн ловшыыс — пöдтысь ловшы, оз коль некутшөм надея ни чужан муё бөр локтөм вылө, ни водзö олөм вылө. И чужан муыс — сьёкыд да курыд казътылантор, косьтö да виё поэтöс. Тима Веньлөн гижөдъясын чужан муысь гаж бырөмыс сөстөм да водзö олөм вылө надея сетысь, И.Куратовлөн тайё гаж бырөмыс вайё сөмын дой, сьёкыд висьём да олөм пом йылысь мөвп. Чужан муыс поэтлы и збыльысь нин судзтөмъя ылын, водзö ылысмö и ылысмö: поэт торйөдчö чужаніныскөд пыр кежлө, некор нин вольтөм вылө, некор аддзвытөм вылө. И.Куратовлөн кывбурыс — ылі чужан мукөд торйөдчөм, прöщайтчөм, муса Комиыскөд медбөръя сёрни.



Диана ХОЛОПОВА,
Валентина БЫЗОВА

И.А.Куратов музейлы — 40

Выль оланін

И.А.Куратов литературно-мемориальной музей восьтöма 40 во сайын нин. Музейлы подувсö лöсьöдысьöн да медводдза веськöдлысьöн вöлі Тамара Алексеевна Чисталёва. Сійö пунктis уна вын, мед эськö экспонатъясьöн позис петкöдлыны коми кыв да литературалысь сöвмöмсö — 14 нәмсянь öнiя кадöдз. Тадзи музей фондъясö чукöрмис дас вит сюрс сайö экспонат. Ичöтик оланiнын лои дзескыд, колiс ыджыдджык жыр. Дас воысь дыр виччысим. И со, тавoся апрель тöлысьö музей вуджис выль оланiнö — купеч Сухановъяслöн керкаö. Зэв жаль, мый Тамара Алексеевна эз ов тайö лунöдзис.

Выльлаö вуджöм бöрын пыр жö лöсьöдiм Т.А.Чисталёва паметьлы да коми гижысь Г.А.Фёдоровлы 100 во тыригкежлö сiöм выставка.

Керкасö Сухановъяс стрöйтлöмаöсь 19 нәм пансигöн. 1850 воын танi вoссис уезднöй училище. Училищеса велöдысьяс вöлины И.А.Куратовлöн ёртъясьöн, и, дерт жö, сiйö воывлiс тайö мича керкаас.

Таысь кындзи, училищевын ас кадö велöдчылысны К.Ф.Жаков да В.И.Лыткин. 1920 воясö керкаас восьтiсны совпартшкола, кöнi велöдчылысны Я.Чупров да И.Симаков. Сiдзкö, артмö — музейлöн выль оланiныс кутшöмкö ногöн важöн нин литература, культура да история памятник.

Керкасö дзоньталiгкостiыс лöсьöдiм научнöй план: танi быд жырiын лöв восьтöма коми литература сöвмöм йылысь торъя юкöн. А öнi медводз лöсьöдам Куратовлы «торйöдöм» жыр: рöдвуж йывсьыс, сы йылысь, кыдзи вöли восьтöма коми йöзлы поэтлысь нимсö. Куратовлы сiöм экспозиция кутас ёна торъявны воддзасьыс медводз сыöн, мый документъясö лöв выльмöдöма, унджыктор лöв петкöдлöма поэтлöн рöдвуж йылысь. Таысь кындзи, дасьтöма нин выль пöлöс оборудование, сiдзкö, позяс петкöдлыны унджык экспонат.

Мукöд жыръяс экспозициясö лöсьöдам сiдзи, мед эськö быд воысь вермис тöдмасьны XX нәмса да öнiя кадся литература сöвмöмкöд.

Дерт жö, музейлöн нимыс вежсяс, лöв сiйö татшöм: И.А.Куратов нима Литературнöй музей. Та йылысь 1939 воö нин, кор республика лöсьöдчис пасйыны Куратов чужан лунсянь 100 во тырöм, мöвпалiс Ольöк Öндрей — А.А.Попов.

Эскам, музей кутас сöвмыны да овны тыр-бур олöмөн. Öнi нин выль оланiнö локтысьяслöн лыдыс лунысь-лунö содö. Кутам и водзö нуöдны уна сикас экскурсияяс, поэзия да музыка рытьяс, гижысьяскöд аддзысьлöмъяс, олимпиадаяс да с.в. Музей кутас уджавны и посни войтыркöд, и верстёкöд, вöчны ставсö сы могысь, мед эз кус мам кыв да коми литература дорö муслун.

Коми Республикаса Национальнӧй музейын И.А.Куратовлысь фондъяс чукӧртӧм

И.А.Куратовлӧн литературно-мемориальнӧй музейӧ экспозицияс дасьтӧмын вӧліны зэв ыджыд мытшӧдъяс экспонатъяс абутӧм вӧсна. Бӧръя дас восӧ Иван Куратов оліс да уджаліс чужан мусянныс ылын, Верный карын (ӧні Алматы, Казахстан), кӧні и кувсис 1875 вося ноябр тӧлысьӧ да коли уджйӧзаӧн олӧмысь да пескысь патераса кӧзяйкалы. Медым мынтыны тайӧ уджйӧзсӧ, Куратовлӧн уджъертис, Василий Чистопольский, шыасьӧ Семиреченск обласътса правленнӧӧ, мед эськӧ позис вузавны поэтлысь кӧлуйсӧ. Правленнӧ лӧсьӧдӧ индӧд, мый серти аукцион вылын вӧлі вузалӧма китайса куим ваза, кык тумбочка, генеральяс Кауфман да Колпаковскийлысь рамкасын портретъяс да кык китель. Та мында и вӧлӧма поэтлӧн эмбурыс...

Куратовлӧн кӧлуй пиысь миянӧдз воисны сӧмын ки помысь лӧсьӧдӧм тетрадьяс, кык снимок да сылӧн библиотекаысь вит небӧг. Тетрадьяссӧ В.И.Чистопольский ыстіс поэтӧс дядьӧн шуысьлы, Н.А.Куратовлы 1878 воӧ. Сэки Николай Афанасьевич велӧдчис Санкт-Петербургса историко-филологическӧй институтын. Небӧгъяссӧ некымын пӧсылкаӧн вӧлі ыстӧма Мылдін сиктӧ Вонифатий вокыслы. Но вокыс кувсьӧм бӧрын, гражданскӧй война воясӧ, унджыкыс вошис. Ки помысь лӧсьӧдӧм тетрадьяссӧ ӧні видзӧ Республикаса национальнӧй архив. А нель небӧг 1924 воын Мылдінысь вайис Алексей Семёнович Сидоров да козыналіс Республикаса краеведческӧй музейлӧн библиотекаӧ. Тайӧ небӧгъясыс вӧлӧмаӧсь поэт кипод улын научнӧй уджъяс гижигӧн. Витӧд книгаыс, В.Бауэрлӧн «История философии» (1866 во), воис миян музейӧ ӧна сӧрӧнджык — 1975 воын. Козыналіс сійӧс Мылдін сиктса олысь Василий Попов (1930 воясӧ тайӧ небӧгыс веськалӧма сылӧн киясӧ фельдшер П.Хохловских кувсьӧм бӧрын).

1939 воӧ республикаын тыр ӧдӧн муніс И.А.Куратовлы 100 во тыригкежлӧ лӧсьӧдчӧм. А портретсӧ абу на вӧлі аддзӧма. Та могысь Алма-Атаӧ ветліс коми гижысь Сергей Михайлович Морозов, кодӧ Казахстанса шӧр архивысь вайис снимок, но снимок вылас эз вӧв некутшӧм пасйӧд, сы вӧсна ылӧсас шуисны, мый тайӧ И.Куратов.

1940 воӧ Куратовлысь юбилейсӧ пасйисны портреттӧг на. Сӧмын дас ӧти во мысти, 1950 воын, Павел Доронин «Псалтирь на ревельско-эстонском наречии» небӧгыс аддзис Куратовлысь нӧшта ӧти снимок — дзик ӧткодъ С.Морозовӧн Казахстанысь вайӧм снимоккӧд. Сӧмын та бӧрын вӧлі шуӧма, мый снимок вылас збылысь Иван Алексеевич Куратов.

Уна вояс чӧж исследовательяс да музейын уджалысьяс корсисны Вӧлӧгда, Сыктывкар, Казань, Москва, Ленинград, Алма-Ата да Ташкент карса архивъясысь ставсӧ, мый йитчӧма Куратовлӧн нимкӧд, олӧмкӧд да творчествоыскӧд.

1970 воясӧ Коми АССР-са гижысьяс Котыр козыналіс музей фондъясӧ И.Куратовлысь 100 вося юбилей кежлӧ дасьтысьӧм да пасйӧм йылысь уна материал. Тайӧ кипомысь гижӧм да печатайтӧм 100 сайӧ документ. На пиын эмӧсь юбилейнӧй комиссиялӧн рӧдвужыскӧд, учёнӧйяскӧд гижасьӧм, И.Куратовлысь

гижод чукорсö дасътöмын индöдъяс, юбилейсö нуöдан план да с.в. Тані жö Андрей Алексеевич Поповлön (Öльöк Öндрей) «Коми литературалы подув пуктысь И.А.Куратов» ки помысь гижöм тетрадь да писъмöяс. Писъмöяссъыс ми тöдмалам, мый 1939 воын нин сійö мöвпалö Сыктывкарын музей восьтöм йылысь, весиг индалö, кысь да кутшöм материал позьö чукöртны, кутшöм темаяс восьтны экспозициясö лöсьöдигön (тайö кадас Öльöк Öндрей уджаліс М.Горький нима литературнöй музейын, и, дерт, татшöм уджыс сылы вöлі матысса да тöдса).

Музей воссьöмсянныс нуöдсис поэтлысь рöдвужсö тöдмалöм да налысь материал чукöртöм могысь ыджыд удж. 1971 воын музейön веськöдлысь Тамара Алексеевна Чисталёва ветліс Тобольск карö, көні овліс Куратов Николай Афанасьевич (1855—1920), И.А.Куратовöс дядьön шуысь. 1879 воын Николай Афанасьевич помаліс Санкт-Петербургса историко-филологическöй институт, та бöрын уна вояс чöж уджаліс Тобольск карса гимназияын кыв велöдысьön. Н.А.Куратовлön вöлі ыджыд семья — вит пи да öти ныв. Найö ставныс 1917 вося октябр революцияöдз помалісны вылыс тшупöда велöдчанінъяс, вöліны ыджыд тöдöмлунъяса йöзön. Т.А.Чисталёва Николай Афанасьевичлön семьялысь архивсö дзоньнас вайис музейö. Архивыс вывті озыр да колана. Сэні и семейнöй альбомъяс, и уна пöлöс документъяс, и Н.А.Куратовлön роч гижысьяс йылысь статьяяс да мукöдтор.

1977 воын коми гижысь Г.А.Фёдоров сетіс музейлы гöтырыслысь, Анна Николаевна Фёдоровалысь, уна кад чöж чукöртöм архивсö. Альберт Егорович Ванеев кывъяс серти, А.Н.Фёдорова 1950—1970 воясö вöлі тöдчана куратоведön. Архивас эмöсь и Куратов йылысь уджъяс. Тайö ставыс висьталö сы йылысь, мый А.Н.Фёдорова ёна уджаліс Вöлöгда, Москва, Казань карса да Шöр Азияса архивъясын. Таысь кындзи, Геннадий Александрович козьналіс музейлы Александра Афанасьевна Фёдоровалысь (Куратова) часі. А.А.Фёдорова вöлі Афанасий воыслön нылön.

1991 воö В.М.Полещиков вайис музейö Куратовöс дядьön шуысь, визинса священник Степан Афанасьевич библиотекаысь небöгъяс да сылысь паспорт. С.А.Куратов уна вояс чöж видзис дядьыслысь тетрадьяссö, но 1937 вося август тöлысьсö сійöс мыжтöг мыждісны, сійö жö тöлысяс лыйлісны. 1992 воын ФСБ архивса фондъясын Куратов музейön веськöдлысь Д.Г.Холопова тöдмасис С.А.Куратовлön делöн. Музейлы вöлі лöсьöдöма документъяслысь копияяс.

Музей видзö и коми художникъяслысь уна удж. Тайö В.В.Поляковлön, Э.В.Козловлön, С.А.Торлоповлön, Н.Л.Жилинлön, А.В.Мошевлön, Р.Н.Ермолинлön, В.Н.Мамченколön, В.И.Краевлön да мукöдлön серпасъяс да портретъяс.

Музей фондъясын эм уна снимок, найö висьталöны медводдза поэтлысь юбилейяссö чужан сиктас пасйöм йылысь. Став тайö экспонатъяссö тшöкыда петкöдлам выставкаяс вылö.



Валерий МАРТЫНОВ



Өта-мөд діно муслунөн

Йитөдьяссө паніс Куратов

Мари Республикаын ыло пуктөны Куратовөс оз сөмын кыдзи ыджыд поэтөс, но и мари войтыр йылысь медводдзаяс лыдын гижысьөс, налысь культура да кыв туялысьөс. Куратов гижліс, мый черемисъяс (мари) «овмөдчылісны өнія Вяткаса да Казаньса губернясын». Та йылысь поэто лыддыны «Ты бесконечна, жизнь» (1988) небөгьс (48 лист бок).

Куратовлы, кыдзи поэтлы бур дон сетөмөн, мари литературовед да прозаик Ким Кириллович Васин пукто Иван Алексеевичөс россияса сэтшөм поэтъяс лыдо, кыдзи Коста Хетагуров, Габдулла Тукай, Мажит Гафури, Константин Иванов да мукөд. Куратовлысь төдчанлунсө петкөдло сійө, мый сьлөн кувсьөм бөрын сө во мысти кывбуръяссө пыртисны мари кыв ылын петөм «Сө поэт» нима небөгө: «1865 во петігөн», «Быд мортлөн, шуоны тунъяс» да «Менам муза» кывбуръяс. Тані колө төдчөдны, мый «Менам муза» кывбурсө вуджөдөма нелямын сизим кыв ыло. Мари кыв ыло вуджөдіс нималана поэт Миклай Казаков. Мари поэт казтыло, мый уджалігас лои венны торъя сьөкыдлун сы вөсна, мый мари сөрнийн эм синоним «музо». Комион тайө лоө «сьөла». Та вөсна «музо» кыв дінас лои содтыны «елташем» кыв (рочөн кө, «мой друг»). Артмис:

Муза ёлташем
Ом упсале мый...

Менам муза
Абу вуза...

Мари кыв ылын петаліс уна коми гижөд, а коми ылын йөзөдчылісны Никанор Лекайнлөн, Сергей Чавайнлөн, Василий Юксернлөн, Михаил Шкетанлөн, Миклай Казаковлөн, Валентин Колумблөн гижөдъяс. Найөс вуджөдлісны С.Попов, Г.Юшков, Я.Рочев, А.Ванеев, В.Попов, Д.Конюхов, Ф.Щербаков, Н.Щукин. Со кыдзи Владимир Попов вуджөдіс Василий Чалайлысь «Сернур сиктса нывлы» кывбур. Вайөдам юкөн:

Тувсов шонді кө дзирдалө, збодер,—
Содө, төдөмысь, олөмлөн вын.
Сернур сиктса ныв видзөдлас кодыр,
Муслун биысь бур зонмыс оз мын.

Марийскöй государственнöй театрлөн бур вермөмөн лоис коми драматургъяс Николай Дьяконовлысь «Свадьба приданнöйөн» да Василий Лекановлысь «Сиктса рытьяс» пьесаяс сувтөдөм. Бөръя пьесасö матыстөма мари олөм динö: ворсысьяс мари паськөмаось, сьылöны мари сыланкывъяс, йөктöны мари ног. Та вöсна спектакльяс видзөдсьö кызди асланыс, марилөн.

Мари кыв вылө вöлі вуджөдöма Серафим Поповлысь, Иван Вавилинлысь, Альберт Ванеевлысь, Фёдор Щербаковлысь кывбуръяс, Николай Щукинлысь висът, Яков Рочевлысь «Кык друг» романысь юкөн, Георгий Торлоповлысь «Коми йөзлөн литература» статья.

2008 вося сентябр төлысьö Йошкар-Олаын муніс финн-йöгра гижысьяслөн дасөд конгресс. Сёрниыс муніс том гижысьяслөн удж йылысь. Том коми литература сәні петкөдлісны Любовь Ануфриева, Надежда Павлова, Алексей Полугрудов да Нина Обрезкова. Накөд тшөтш вöліны коми гижысь Котырөн веськөдлысь, прозаён гижысь Елена Козлова да сьлөн вежысь, паськыда төдса поэт да прозаик Владимир Тимин. Войдөр татшөм аддзисьлөмъясыс вöліны нин Комиын, Мордовияын, Удмуртияын, Карелияын, Ханты-Манси округын, Финляндияын, Венгрияын да Эстонияын. Дас öтиөд конгресс вылын Хельсинкиын кутас мунны финн-йöгра литератураяс костын вуджөдчөм йылысь сёрни.

Öта-мөдлы отсасьөмөн

Мордва олө коми войтырсянь ылын, ёна лунвылынджык. Но тайö оз падмөд öта-мөдсö төдны зильөм, мөдарö на, чужö йитөдъяссö водзö сөвмөдны көсьöм. Татшөм мог сувтөдö ас водзас «Финно-угорский мир» журнал, кодöс босьтчöны лэдзны Мордовияын: кутасны сетны этнография, история, культура, литература, кыв туялөм статьяяс да мукөд пөлös материалъяс. Редколлегияö шуöма пыртны комиысь филологияса профессор Анатолий Ракинöс да ИЯЛИ-са директор, история наукаысса кандидат Александр Сметанинöс. Та йылысь юөртліс «Коми му» газетын В.Чугаева «Мытшөдыс зэв уна» статьяын (2008 вося август төлысь, 9 лун).

Мордвалысь олөм, культура да кыв медводдза туялысьяс лыдын вöліны и Комиысь петлөм йөз. Мордва-коми-роч кывчукөр медводдза йөзöдысьөн лоис Санкт-Петербургса гимназияын велöдысь Георгий Степанович Лыткин. Кывчукöрыс пырис «Зырянский край при епископах Пермских и зырянский язык» небөгас. Г.С.Лыткин төдчөдліс, мый мордвалөн да комилөн уна кыв öткодьöсь либö öта-мөд дінас матынöсь: мордва ног — колма, коми ног — куим, нилö — нель, ветö — вит, сием — сизим, вай — вый, ве — вой, вер — вир, вi — вын, вед — ва, вiр — вөр, сал — сов, тала — төв, уван — увтны,

яжан — изны, карда — карта, келман — кынмыны, кеждан — кыпӧдны, керан — керавны, коскӧ — кос, кулама — кулом, максан — мыччыны, сетапны да сідз водзӧ.

Мордвакӧд да налӧн олӧмкӧд зіліс тӧдмасьны и Каллистрат Фалалеевич Жаков. «Сквозь строй жизни» повесьтас, «Мордва» главаын, сійӧ висьталӧ мордва дінӧ ветлӧм йывсьыс. Новосемейкино сиктын сійӧ тӧдмасис мордвин Василий Князевкӧд да сы ордӧ и овмӧдчис. Рытъядорыс нин, кор шондіыс кутіс саймовтчыны, сійӧ аддзис, кызди сиктас пырӧны ӧштъяс, на бӧрся порсьяс, а сӧсся и ыжъяс. Став пемӧсыс тӧдісны ассьыныс узыланінъяссӧ да чӧла пыралісны сӧтчӧ, а асывнас ружтӧмӧн да баксӧмӧн петалісны сӧтысь.

— Коді тӧ сӧтшӧмыс?— юалӧма Жаковлысь Князев, кор найӧ лӧччӧмаӧсь пывсянӧ...

— Ме кӧсъя тӧдмапны важ йӧзлысь олӧмсӧ, циркульӧн кута мерайтны юръяссӧ, медым тӧдмапны, туйӧ-ӧ тиянлы ваис, кодӧс ті юанныд, да лӧсялӧ-ӧ сынӧдыс, кодӧн ті лолаланнуд.

— Чудеса,— шуис Князев,— татшӧмторйыс миян ӧз на вӧвлы.

— Мед лоӧ тадзи,— думыштіс Жаков ас кежын.

— Важ олӧмыс бырӧ,— висьталіс Князев мышкусӧ ыджыд корӧсьӧн швачӧдігмоз,— ӧнія олӧмыс лӧк лои. Медым кольны збыль крестьянинӧн, колӧ видзны кӧкъямыс ӧш, мӧд ногӧн миянлысь мутӧ он гӧр. Ӗштъяс уналӧн абу, со и сетӧны найӧ мусӧ озыръяслы вотчинаӧ, а асьныс мунӧны батрачитны либӧ из жугӧдны туй стрӧйтӧм могысь. Ме кутчыся на. Бычӧпиянуд абу жӧ, но гӧтырӧс босьті приданӧйӧн... Гӧгӧрвоан?

— Гӧгӧрвоа.

— Со и кутчыся на. А важӧн, висьталӧны, бура олӧмаӧсь, муыд вӧлӧма на. Быд тулыс медводдза бӧрӧздатӧ пу гӧрӧн вӧчлӧмаӧсь, сідзкӧ, Енлысь бласлӧвеннӧ корлӧмаӧсь...

Сійӧ кадсянныс олӧмыс уна пӧв вежсис, и сӧмын XX нӧм помын кык войтыр мордва-коми, наука да искусство ӧтсӧгӧн бара кутісны матыстчыны ӧта-мӧд дінаныс.

Сідз, мордовияса литературовед, республикаса наукаын заслуженнӧй уджалысь Александр Алешкин пыртӧ коми поэт да учӧнӧй Альберт Егорович Ванеевӧс финно-угроведениеын медся тӧдчана да пыдди пуктана войтыр пӧвстӧ. Тайӧ котырас, сылӧн кывъяс серти, пырӧны сідз жӧ мариысь петлӧм Ким Кириллович Васин да мордвин Николай Иосифович Черапкин. Ванеев пырис поӧтъяс пӧвстӧ кызди учӧнӧй, а учӧнӧйяс пӧвстӧ кызди поэт. Таысь ӧтдор Ванеев нималіс кызди ӧбщественнӧй деятель: вӧлі коми комсомолечьяслӧн республикаса юрнуӧдысьясысь ӧтиӧн, сійӧс паськыда тӧдлісны ӧз сӧмын республикаын, но и суйӧр сайын. Алешкин пасйыліс: «Ас мортӧн Ванеев вӧлі и мордвалӧн му вылын, кытчӧ сійӧ унаысь воліс творческӧй могъясӧн, и кызди Мордовскӧй университетын учӧнӧй сӧветса член, ӧтсалис дасьтыны кандидатскӧй диссертацияяс». «Меным,— водзӧ нуӧдӧ казътылӧмъяссӧ Алешкин,— сӧкся кадӧ том мортлы, унаысь ковмыліс паныдасьлыны, аддзысьлыны Ванеевкӧд. Ӗти диссертация дорйигӧн сійӧ висьталіс XVIII—XX нӧмся мордовскӧй литература туялӧм кузя сӧтшӧм колана да тӧдчана мӧвпъяс, мый и ӧнія кадӧ сылысь мӧвпъяссӧ пуктӧны пыдди мордваса литературоведъяс».

Зільомъясыс эз вошны

XIX нэмса квайтымынөд воясö калмыкъяслысь кыв да фольклор туяліс поэт да учёной-языковед Георгий Степанович Лыткин. Калмыкияса учёнойяс отсөгөн сійö ветліс сэтчöс сиктъясö да чукöртіс сёысь унджык сыланкыв, куим мойджыв, ветымын нöджыв, сё шусьöг.

Öтчыд Петербургса студент Георгий Лыткинöс корисны калмыкъяслөн училищеö выпускной экзаменъяс вылö. «Жугыль вöлі кывзыны,— казтылö сійö,— калмык челядьлысь роч история да мукöд предметъяс вылö вочавидзöмъяссö: налы эз вöвны тöдсаöсь роч кывъяслөн вежöртасъясыс, гөгöрвотöг тöд вылö босытчöмыс. Тöд вылö усины сійö кадъясыс, кор меным мойвиис велöдчыны Усть-Сысольскöй уездной училищевын... Сідз жö тöд вылö колö вöлі босытны урокъяс роч кывлысь вежöртассö гөгöрвотöг.

Меным мойвиис аддзысьлыны калмыкияса вуджöдчысьяс-көд... Збыль öмöй и мянöс виччысьö татшöм жö помтöм-пыдöстөм шогалöм, татшöм жö виньгыртана олөм?»

Г.С.Лыткинлөн олөмын тöдчана лоöмторйөн вöлі 1859—1861 воясö Калмыкияö экспедицияөн ветлөм. Сэки сійö чукöртіс важся калмыцкöй литератураысь да историяысь зэв тöдчана гижöдъяс. Сылөн аддзöмторъяс йылысь висътавсьö Элистаын 1981 воын лэдзöм «Калмыцкöй литературалөн история» медводдза томын.

Калмыкъяслысь йöзкостса уна произведение Г.С.Лыткин ставнас либö кутшöмкö юкөн вуджöдіс роч вылö. Торйөн кө, «Хунтайджиöс вермөм йылысь повесът», «Калмыцкöй ханъяслөн история» да «Ойротъяс йылысь висът».

Г.С.Лыткин эз сöмын корсь калмыкъяслысь важ литература, но и донъяліс, тöдчöдліс аслыспöлöслунсö да гижліс гөгöрвоöдана статьяяс. Сідз, Йобогон-Мерген ним, сылөн мөвп серти, артмис сыысь, мый тайö мортыс «вöлі сыöкыд, ни öти вöв эз вермы нуны сійöс ас вылас, та вöсна весиг тышъяс вылö сійö ветліс подөн».

Том лингвист петкөдліс асьö и кызд литература туялысь. Сідз, аслас дневникын (машинка вылын печатайтöм копиясö видзöны история, философия да экономика Калмыцкöй научно-исследовательскöй институтса архивын) Г.С.Лыткин юөртö, мый историк да писатель Батур-Убаши Тюмень, военной морт, гортас отпускö волігөн чукöртіс озыр ойротса семьяяс йылысь генеалогическöй юөръяс да гижалис пöрысь йöзлысь преданиеяс. Тайö гижысьылы, кызди пасйö Г.С.Лыткин, ни öти искусство эз вöв тöдтöмөн. XIX нэмын ачыс Г.С.Лыткин медбура тöдіс калмыкияса войтырлысь история да литература памятникъяс. Сылөн «Монголъяслөн да ойротъяслөн письменность йылысь историческöй очерк» гижöдын (йöзöдöма 1859 воын «Астраханские губернские ведомости» газетлөн 32 да 33 номеръясын), кызди и мукöд гижöдын, висътавсьö калмыкияса да монголияса культура тöдмалöмын бөръя кадö вöчөм удж йылысь.

Калмыкияса öнiя учёнойяс вылö донъялöны Георгий Лыт-

кинлысь зільөмсö. Налөн кывъяс серти, сійö вöлі «Россиялөн бур пион, коми войтырлөн ыджыд таланта быдтасөн, XIX нэмса 60 воясын меднималана калмыковедъясысь öтиөн, кодлөн уджъяснас и öнi окотапырысь тöдмасьöны специалистъяс». 1972 воын алтаистика да монголоведение кузя ставсоюзса научнöй конференция вылын вöлі шуöма, мый Лыткин роч востоковедениеын медтöдчана йöзысь öти, и мый Элистаын колö сувтöдны сылы памятник.

1969 воын петiс «Калмыцкие историко-литературные памятники в русском переводе» небöг. Небöгыслөн водзкывйын калмыкияса филолог Бадмаев тöдчöдö, мый тайö уджыслы подув пуктысьнас вöлі буретш Георгий Степанович Лыткин. Сидзкö, Лыткинлөн коркöя зильöмъясыс эз вошны.

Тайö ёртасьöмыслы уна нэм

2008 вося ноябр 18 лунö «Коми му» газет юöртис, мый Коми Республикаса юркарын босьтчисны велöдны армяна кыв. Тайöс отсалiс вöчны Россияын Армениялысь посольство и тадзи отсавны верстыöлы и челядьлы бурджыка тöдмасьны не сöмын армяна сёрниөн, но и налөн культураөн, олан традициясөн. Татшöм велöдöмыс водзö матыстас войвывса да лунвывса войтырöс, бурджыка тöдмöдас öта-мöдыскöд, отсалас сöвмöдны не сöмын духовнöй, но и материальнöй культураяснысö.

Армяналөн гижысь Моисей Хоренский, кодi овлöма 407—492 воясын, юöртö гуннигураяс йылысь, найö овлöмаöсь Европалөн войвыв-асыввывса медся пыдi пельöсас. Вермас лоны, мый тайö йöзыс öнiя коми йöзлөн важ пöч-пöльясыс. Найö пö вöдит-лöмаöсь му, пöткöдчылöмаöсь вöрын кыйöм пемöс яйөн да пöтка колькөн.

Коми литература йылысь армяна тöдлöмаöсь XX нэмсянь, вуджöдлöмаöсь ас кыв вылас Куратовлысь кывбуръяссö. Украинаса авторъяс, Хоменко вокъяс, пасйöны, мый «армяналөн поэзияын нималана мастер Вардекс Бабаян пыртö аслас кывбур чукöрö Куратовлысь сьölöм вылö воём кывбуръяссö». 1940 воын, кор пасйисны Куратов чужан лунсянь сё вося юбилейсö, Арменияысь гижысь Котыр ыстiс коми гижысьяслы татшöм чолöмалана телеграмма: «Прекрасный коми народ в лице первого коми поэта Куратова показал миру великий дух просвещения, стремление к культуре и свободе».

Арменияын тöдлiсны и мукöд коми гижысьясöс. Сидз, комынöд воясö на Ованес Чинари тöдмасьöма Михаил Лебедевлөн «Коми му» кывбурён да мöдöдöма авторыслы татшöм письмö: «Ваше стихотворение «Земля коми» я перевёл на армянский язык. Читатели читают с большим удовольствием. Я хочу, чтобы наши читатели познакомились с Вашим краем. Кроме вашего стихотворения я сделал перевод одновременно и Якова Рочева «Эх, найти бы волшебное средство» — стихотворение, которое на меня произвело большое впечатление.

Передайте горячий привет писателю коми Виктору Савину (он мне знаком лично, и его поэму «Сыктывкар» я читал, и

она мне очень нравится)». (Коми Республикаса шӧр архив, ф. 951, оп. 11).

Миян кадӧ нин Арменияӧ научной командировкаӧн воліс поэт Альберт Ванеев. Сійӧс корліс гортас филологияса профессор Ашот Абовян, кодӧ коркӧ том каднас пукавлӧма Комиын, пӧрӧдлӧма вӧр, весиг гӧтрасьлӧма коми ныв вылӧ. Альберт тадзи казтылӧ тайӧ аддзисьӧм йывсьыс: «Ӧтчӧд шондіа тувсовъя асылӧ ме водза водз лӧччи ю дорӧ... Чуйми быдсӧн, кор веж турун ласта вылысь аддзи Ашот Абовянӧс. Сувтыштлі весиг. Сійӧ пукаліс меным мышкӧн и видзӧдіс посни гыясӧн сералысь ю вылӧ, мыйкӧ шӧпкӧдіс вомгорулас, но гӧгӧрвоны ме эг вермы.

— Он-ӧ нин кевмысьны велӧдчы, Ашот?

— Кевмысьны не кевмысьны,— бергӧдчис мелань Ашот,— а сійӧ, мый ме лыдди, аслысикас молитва кодӧ и эм.

— А мый тэ лыддин?

— Казытыштӧ армянскӧй поэт Ованес Туманянлысь кывбуръяс. Кыдзкӧ лӧсьыдджык лоӧ сьӧлӧм вылын, кор кыла рӧднӧй армянскӧй сӧрни. Мед кӧть ачим ассянь. Сэки и чужан му казтывсьӧ. А тайӧ поэтыс — ыджыд сьӧлӧма морт. Кужӧ шогтӧ пальӧдны.

— Вай лыдды кӧть ӧти кывбур,— смелмӧдчи корны ме.

Сійӧ видзӧдліс ме вылӧ сэтшӧм синъясӧн, кыдзи войдӧр некор эз видзӧдлы: ӧттшӧтш и чуймӧмӧн, и нимкодя. Лӧня, сӧмын меным кывмӧн лабутнӧя лыддис:

Ме ӧтнам коли,
быдӧн кӧнкӧ вылын,
Тӧ гортысь мунінныд,
тӧ ставныд сэтшӧм ылын.
Ме чуксася, ме горза,
тӧ он кылӧй,
Ой, онӧ кылӧй:
ставныд сэтшӧм вылын!

Комиӧдіс А.Ванеев.

Сылӧн гӧлӧсыс, кыдзи сійӧ шуаліс поэтлысь кывъяссӧ, мӧвпалысь чужӧмыс тӧдлытӧг нормӧдыштисны менӧ. Меным кыдзкӧ гӧгӧрвоанаджык лой том мортлӧн шогсьӧм-майшасьӧмыс. Ӧтнас быттӧ кӧсйӧ мӧвпыштлыны чужан му йывсьыс. Сы вӧсна и татшӧм водз чеччӧма, сы вӧсна и пукалӧ берег вылын лунвывлань чужӧмӧн, быттӧ вермас мыйкӧ аддзыны паськыд юяс да лӧзалысь вӧръяс сайысь».

Эз-ӧ тані чужны Ванеевлӧн ас му йылысь шемӧсмӧдана кывъяс?

Мед кӧть мунан шоныдінӧ,
Дзоридз пӧвстӧ, море дінӧ,
Кӧні яблонялӧн цвет
Пуксьӧ пельпом вылад тэд,
Век жӧ казтывлыны кутан
Ассьыд лымъя чужан мутӧ.

Мед кӧть дженъыда на олі,
Ыджыд каръясӧ нин волі.

Налысь шемөсмөдан мич
Нэмтө сьөлөмад көть видз,
Сөмын тэрмасын тай бара
Аслад войвыв Сыктывкарө.

Мичмөдөны ылі муяс
Эжваысь на паськыд юяс.
Сідз жө рөмпөштан кодь скөнъ
Налөн визувтөмыс лөнъ.
Но кор думыштан ас кежад,
Мыйөнкө да — абу Эжва.

Öта-мөд дінө муслунөн

Ассьыс төдөмлунъяссө да енбиа йөзөс котыртны кужөмсө бура пөртис оломө Коми муын Алексей Николаевич Грен, Кавказын чужлом морт. Петербургса университет помалөм бөрын сійө инспектируйтис Тифлис губерняын народнөй училищеяс, сэсся профессоралис Вөлөгда губерняын да тырмымөн бура төдмаліс коми культура. Кызьөд воясө сійө профессоралис нин Усть-Сысольскөй педтехникумын. Комиын уджаліс 1922—25 воясө. Тані сійө лөсьөдіс Коми му төдмалан Котыр (Общество изучения Коми края), коді уджалө и миян кадө.

Усть-Сысольскын олігөн Алексей Грен гижис да йөзөдіс коми культура да литература йылысь дасысь унджык удж. На пөвстын «Зырянская мифология», «Материалы для палеографии зырян из финской «Калевалы», «Зырянскөй кыв, мифология да йөзкостса культура», «Зырянская (коми) литература», «Виктор Савинлөн кывбур чукөр», «О театре в области Коми» да мукөд.

Коми да Грузия костын йитөдъяс сөвмисны и А.Н.Гренлөн Комиысь мунөм бөрын. Сідз, Иван Куратовлөн сө воя юбилей вылө волісны грузияса гижысьяс Васо Горгадзе да Шалва Сослани. Грузияса гижысьяс нимсянь найө висьталісны Куратов йылысь пөсь кыв. Чолөмалана телеграммаын, кодөс мөдөдісны Куратовлысь юбилей котыртысьяс ним вылө, вөлі шуөма: «Президиум писателей Грузии горячо поздравляет коми народ с юбилейными торжествами, которые посвящены столетию со дня рождения его великого сына — поэта Куратова».

Сэки өд Россия да Грузия костын эз вөвны өніа кодь зура-сьөмъяс. Мөдарө на, комияс да грузинъяс мунісны өтлаын өти вөрөглы паныд — фашизмлы. Налысь ёртасьөмсө петкөдлісны и коми гижысьяс. Сідз, Илья Пыстин аслас «Фронтөвөй лунвойяс» повесытын петкөдлө, кызди коми боец Рочев дорйө грузинъяслысь мусө Шавишвиликөд өтвыв. Татшөм ёртасьөмыс эз кус и мирнөй кадө. Вөвлөм фронтовик, Серафим Попов таdzi казьтылө Грузияө ветлөмсө:

Оз узь и визув Кура ю,
Пыр өткодь сійө збой да лэчыд,
Кызд бытьё вундіс сылысь туй
Смел Авандиллөн сьөкыд мечыс.
Ми аски торйөдчам...
Ог куж
грузинъяс ногөн сёрни кыны.

Ме эг чинара улын чуж,
Но сылөн шудён тшөтш ме вына.

Яков Рочев «Кык друг» романа сепасалё ссылной грузин Михадзеёс. Торъя меліа да югыда петкөдлөма Василий Юхнин «Алөй лента» романын доктор Вано Масашвилиёс. Местной полиция эз лыдды коланаён кольны Ваноёс бурдөдчысь удж-төг. Өтчид, сёр арся поводдя дырйи, сы дінө верзёмён воис том коми ныв Вера Хуторкова корны Ваноёс отсавны Иллялы, кодөс кыйсигөн дойдаліс ош. Грузияса докторөс да местной кыйсысьёс матыстёны, рөд туйө пунктёны сёлөмъясыс, өта-мөдсө ёрт туйө пунктөмыс, ёрт вөсна олөмсө сетны дасьлуныс. А олөмас тайө, дерт, медся донаыс. Эз өд весьшөрө XII нэмын на Шота Руставели гиж:

Другыд понда
оз ков повны сьёкыдунысь,
Колө өта-мөдлөн муслунысь
тэчны воча туй.

Вуджөдіс В.Мартынов.

«Вунөдіс ен Исаакөс...»

Артмис сідз, мый XX нэм уна сикас войтырөс матыстіс өта-мөд дінас. Октябрса революция бөрын Коми му пөртисны сідз шусяна ГУЛАГ-ө, ыстөм йөзөс сутшкасьысь сутуга сайын видзанінө.

Коми йөз төдлісны еврейясөс и водзджыкын. Налөн история, литература да культура, налөн традицияс, оласног и ставнас олөм-вылөмыс ёна кыскисны ас дінас, ыштісны XIX нэмын коми литературалы подув пуктысь Иван Куратовөс. Сылөн ги-жөдъясысь вермам лыддыны: «Тайө войтыр водзас вөлі сув-төдөма медвылыс мог — видзны өти ловъя Ен йылысь мөвп-өзйөд — еврейяс бура пөртисны олөмө тайө могсө асланыс пророкъяс веськөдлөм улын. Медся бөръяыс да медся ыджыд мөвпыс — өтувъя Ен йылысь велөдөм, кодөс колө сетны став йөзыслы».

Йөзөс мездысь мессия локтөм йылысь мөвп Куратов бура петкөдліс «Оз шу нин миянлы кыв Егова» кывбурын:

Оз шу нин миянлы кыв Егова,
Мукөдлы сиёма му выв и ва:
Коркө и воас на, гашкө, мессия:
Ерусалимөс, дерт, оз су нин сія.
Зэв немөстуйтөм Израильлөн ним;
Му вылын гортас моз өтнас тай Рим.
Ерусалимын патриций, код Римын плебей!
Мывкыдтөм лоис и сертөм еврей,
Ло сійө мөс видзысь, ло аркирей.
Шабашъяс төдысьёс, авъяөс, рамөс
Кыскаліс ас пытшкө гуяс пыр ад;
Вунөдіс ен Исаакөс, Иаковөс и Авраамөс!
Воны мессиялы матыстчис кад.
Некытчө воны!

Куратовлӧн рукописьясысь тыдалӧ, мый сійӧ тӧдіс да гӧгӧр-воис христианалысь уна нэмъяс чӧж тэчӧм историсясӧ, торйӧн кӧ — налысь медводдза воськовъяссӧ. Куратов кадся уна йӧз моз, сійӧ оліс эскӧмӧн йӧз мездыслӧн локтӧм вылӧ, мессия вылӧ. Такӧд тшӧтш сійӧ, дерт, аддзис, мый сьӧкыда овсьӧ и эскӧмӧн.

Поэт Николай Абрамович Володарский, Горький нима Литературной институтса студент, веськаліс дзескыдинӧ, кыдзи ачыс гижліс, «виччысьтӧм кыв шуӧмысь». Сылӧн кывбуръясын геройяс, кыдзи и ачыс, уджалӧны сэтшӧм жӧ зэкъяскӧд нефтешахтаын, нюжӧдӧны Воркутаӧ кӧрт туй. Ветымынӧд вояс помын Володарский выльысь пырӧдчис литератураӧ, 1964 воын сійӧс примитисны СССР-са гижысь Котырӧ. 1950—1980 воясӧ сылӧн кывбур чукӧръяс коставлытӧг петисны Коми небӧг лэдзанинын. Поэт рочӧдліс Василий Елькинылысь, Анатолий Изъюровлысь, Серафим Поповлысь, Геннадий Юшковлысь, Альберт Ванеевлысь, Владимир Тиминлысь кывбуръяс. Ассьыс гижӧдъяссӧ Николай Абрамович козьनावліс и меным. Сборникъяс вылас гижлі рецензияс: «Мечта зовёт» (Красное знамя, 1971 вося апрель 21 лун), «Ничего забывать мы не в праве» (Красное знамя, 1991 вося март 19 лун). Сылӧн олӧм да гижӧдъяс йылысь пасйӧдъяс вӧчліс В.М.Полещиков «Репрессированные литераторы» (2008) да «От Воркуты до Сыктывкара. Судьбы евреев в Республике Коми» (2008) небӧгъясын.

Бӧръя небӧгас В.М.Полещиков казтылӧ и литературной критик Вульф Абрамович Гальперин йылысь. «Литературная газета» (1948 во) лист бокъяс вылын сыӧн йӧзӧдӧм статья партияса органъяс шуӧмаӧсь туйтӧмӧн. Статьялӧн авторыс дорйӧма белоруссияса поэт Александровичӧс, кодӧс нинӧм абуысь вӧлі мыждӧма. Гальперинлысь персональной делӧсӧ видлалисны ВКП(б) Москваса комитетын. Сылы быть лои мунны «Литературной газетысь» да корсьны выль удж. РСФСР-са просвещение министерство мӧдӧдіс сійӧс Коми пединститутӧ преподавательӧн. Тані сійӧ петкӧдліс асьсӧ зэв бур велӧдысьӧн, ставмирса литература пыдісянь тӧдысь мортӧн. 1980 воын Коми небӧг лэдзанинын сылӧн петаліс «Питомцы северных муз» небӧг. А сыӧдз на вӧлі лэдзӧма белоруссияса литераторъяс да художник Валентин Поляков йылысь небӧгъяс.

Менӧ Гальперин велӧдліс жӧ. Полещиков «От Воркуты до Сыктывкара» (2003) небӧгын вайӧдӧ Гальперин вылӧ менсьым эпиграмма (196 лист бок), гижлі сійӧс Коми пединститутын велӧдчигӧн на. Менам сӧки вошлі надея, мый Гальперин экзамен вылын бура донъялас вочавидзӧмӧс. Но та вылӧ видзӧдтӧг, сійӧ меным век жӧ пуктіс «пять».

«Питомцы северных муз» небӧгын висъявсьӧ Коми Республикаса гижысьяс Геннадий Фёдоров, Иван Торопов, Василий Журавлёв-Печорский, Дмитрий Стахорский йылысь, а сідз жӧ Александр Мурзин, «Молодёжь Севера» газетлӧн медводдза редактор, бӧрнас уджаліс Москваын, Санкт-Петербургса поэт Вячеслав Кузнецов, москваса прозаик Александр Рекемчук, коді 12 во оліс Комиын, да карелияса прозаик Дмитрий Гусаров йылысь очеркъяс.

2008 воын Сан-Диегоын (США) Гальперинлөн петіс «Поэты фронтового поколения» небөг, кодос лэдзисны авторыслон кулом бёрын нин Наталья нылыс да Михаил пиыс. Тайо небөгсö, кыдзи пасйоны издательяс, сійо гижлöма 1970 воясын на, Коми Республикаын олiгөн.

XX нэм помын ме ёртасы Коми пединститутса профессор Геннадий Исаакович Тираспольскийкöд. Öтвыв лöсьöдiм Иван Алексеевич Куратовлөн гижöдъяслыс мöд том, кытчö чукöртöма поэтлыс да учёнöйлыс мянöдз воём став гижöдсö. Гашкö, коркö воас кад, кор тайо небөгсö лöй йöзöдöма.

Тираспольский козыналіс ассыс «И.А.Куратов — языковед» да «Эхо пушкинской лиры» небөгъяс. На серти тыдалö, кутшöм ыджыд удж сійо вöчöма Куратовöс тöдмалöм-туялöмын.

Уна еврейлөн олöмыс йитчöма Коми мукöд. Тайо поэт Александр Алшутков, драматург Александр Бородянский, прозаик Александр Клейн, поэт Яков Косман да уна мукöд.



ПЫДДИ ПУКТАНА АВТОРЪЯС!

Редакцияö гижöдъяснытö ыстiгөн быть колö юртны:

1. Ассыныд ним, вич, ов; кор да кöнi чужлöмныд (лун, тöлыс, во).
2. Паспорт юöръяс: номер, серия, кор да кöнi сетiсны, гортса адрес (прописка серти).
3. Индивидуальной налогöвöй номер — ИНН (кодлөн эм).
4. Страхöвöй свидетельство номер.

Тайöс юөрттöг редакция гонорар оз вешты.

*Журналын йöзöдтöм гижöдъяс
редакция оз рецензируют и авторыслы найöс оз мöдöд.
Редакция оз век во öти кывйö авторъяскöд.*

Комп. набор и верстка **Н.Кузнецова.** Корректор **Т.Югова.**

Адрес редакции: 167982. ГСП-2, г. Сыктывкар, Дом печати, каб. 202.
Телефоны редакции: 24-47-52 (гл. редактор), 24-51-52 (общ. отд./факс).
E-mail: kodzuv@mail.ru

Подписано к печати 15.10.2009. Формат 70х108^{1/16}. Печать офсетная. Усл. печ. л. 7; усл. кр.-отт. 8,4; учётно-изд. л. 7,54. Тираж 945. Заказ № . Регистр. ПИ № ФС 3 - 0226. Выпуск осуществлён при финансовой поддержке Агентства Республики Коми по печати и массовым коммуникациям. Отпечатано в ООО «Кировская областная типография», 610000, г. Киров, проезд Динамо, 4.